

OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG11869
Version: 07/2025

IAN 486194_2501





HYDRAULIK-STEMPELWAGENHEBER / HYDRAULIC BOTTLE JACK / CRIC HYDRAULIQUE

(DE) (AT) (CH)

HYDRAULIK-STEMPELWAGENHEBER

Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung

(GB) (IE)

HYDRAULIC BOTTLE JACK

Operation and safety notes
Translation of the original instructions

(FR) (BE)

CRIC HYDRAULIQUE

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité
Traduction de la notice originale

(NL) (BE)

HYDRAULISCHE STEMPELKRIK

Bedienings- en veiligheidsinstructies
Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

(PL)

HYDRAULICZNY PODNOŚNIK STEMPLOWY

Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa
Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

(CZ)

HYDRAULICKÝ PÍSTOVÝ ZVEDÁK

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny
Překlad původního návodu k používání

(SK)

HYDRAULICKÝ PIESTOVÝ ZDVIHÁK

Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny
Preklad pôvodného návodu na použitie

(ES)

GATO HIDRÁULICO CON SELLO PERFILADO

Instrucciones de utilización y de seguridad
Traducción del manual original

(DK)

HYDRAULISK DONKRAFT

Brugs- og sikkerhedsanvisninger
Oversættelse af den originale brugsanvisning

(IT)

MARTINETTO IDRAULICO A BOTTIGLIA

Indicazioni per l'uso e per la sicurezza
Traduzione delle istruzioni originali

(HU)

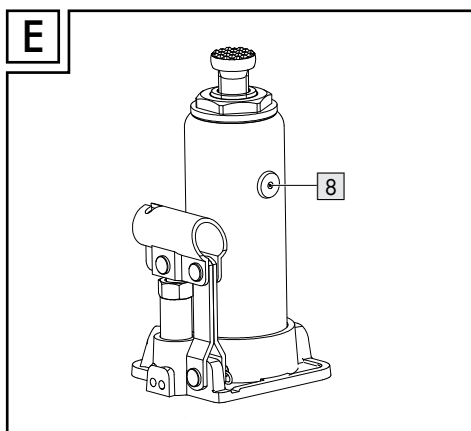
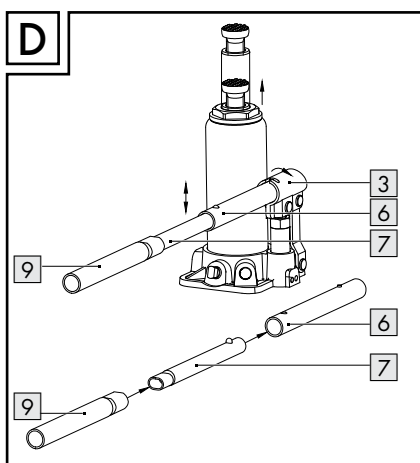
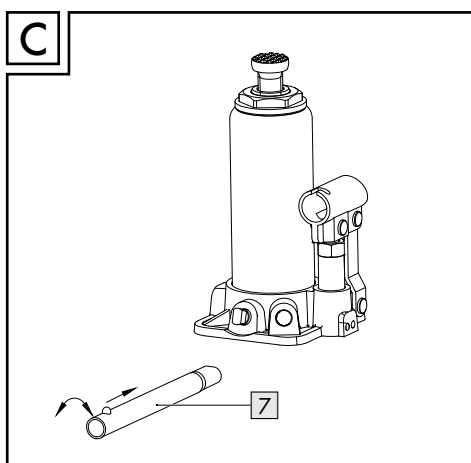
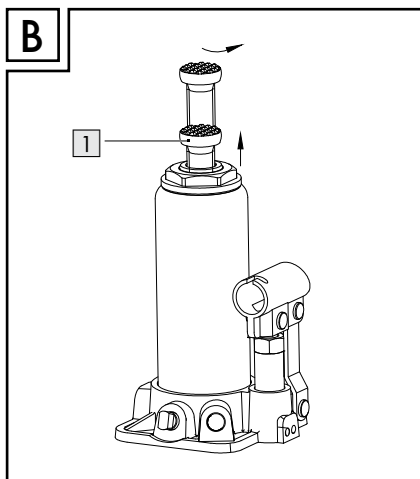
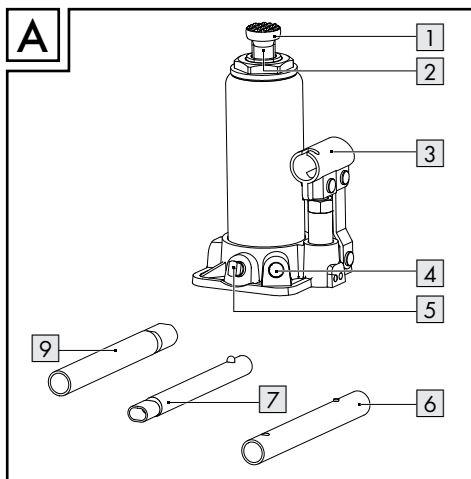
HIDRAULIKUS PALACK EMEŐ

Kezelési és biztonsági utasítások
Eredeti használati utasítás fordítása

IAN 486194_2501

(DE) (BE) (NL)
(CZ) (FR) (PL) (SK)

DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	4
GB/IE	Operation and safety notes	Page	13
FR/BE	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	21
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	31
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	40
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	49
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	57
ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	65
DK	Brugs- og sikkerhedsanvisninger	Side	74
IT	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	82
HU	Kezelési és biztonsági utalások	Oldal	90



Legende der verwendeten Piktogramme	Seite	5
Einleitung	Seite	5
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite	5
Teilebeschreibung	Seite	5
Technische Daten	Seite	5
Lieferumfang	Seite	5
Sicherheitshinweise	Seite	6
Gebrauch	Seite	7
Kfz anheben	Seite	7
Kfz absenken	Seite	8
Reinigung und Pflege	Seite	8
Wartung und Lagerung	Seite	8
Hydraulik-Öl nachfüllen/Einfetten	Seite	8
Luft aus dem Hydraulik-System entfernen	Seite	9
Lagerung	Seite	9
Fehler beheben	Seite	9
Entsorgung	Seite	10
Garantie	Seite	10
Abwicklung im Garantiefall	Seite	11
Service	Seite	11
EU-Konformitätserklärung	Seite	12

Legende der verwendeten Piktogramme

	Bedienungsanleitung lesen	 ca./approx./ env. 18,5-36 cm	kleinste und größtmögliche Höhe
	Das CE-Zeichen bestätigt die Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.		Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen

HYDRAULIK- STEMPELWAGENHEBER

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produktes an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

Der hydraulische Wagenheber ist zum Heben und Absenken von Kraftfahrzeugen bestimmt. Andere Verwendungen oder Veränderungen des hydraulischen Wagenhebers gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie lebensgefährlichen Verletzungen und Beschädigungen führen. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

Hinweis: Schließen Sie nach jeder Benutzung das Absenkenventil !

● Teilebeschreibung

-  1 Laststeller
-  2 Verlängerungsschraube
-  3 Hubstangenaufnahme
-  4 Sicherheitsventil
-  5 Absenkenventil
-  6 Hubstange (für Pumpmechanismus)
-  7 Stange (für Ablassventil)
-  8 Ölverschlusstopfen
-  9 Verlängerungsstange (für den Pumpmechanismus)

● Technische Daten

Hubhöhe:	ca. 11,5 cm
Tragkraft maximal:	5000 kg
Gewicht:	ca. 3,4 kg
Hydraulik-Öl:	gemäß ISO VG 15
Maximale Betätigungskraft:	400 N*
Max. Höhe:	ca. 36 cm
Min. Höhe:	ca. 18,5cm

● Lieferumfang

- 1 Hydraulik-stempelwagenheber
- 1 Hubstange
- 1 Verlängerungsstange
- 1 Stangen für Ablassventil
- 1 Bedienungsanleitung



Sicherheitshinweise

- ⚠ GEFAHR!** Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen, andernfalls drohen Lebensgefahr, Verletzungen, sowie Beschädigungen am Produkt bzw. Kfz.
- Verwenden Sie zusätzlich zum hydraulischen Wagenheber stets Unterstellböcke und Radkeile. Arbeiten Sie **niemals** unter einem angehobenen Kfz, wenn Sie keine weiteren Sicherungsmaßnahmen getroffen haben. So verhindern Sie ein Wegrollen, Abrutschen oder Kippen des Fahrzeugs.
 - Benutzen Sie das Produkt nur auf festen, ebenen Flächen. Auf nicht befestigten und unebenen Flächen – wie z. B. Schotterdecken – kann es zum Verrutschen der Last kommen.
 -  Achten Sie darauf, dass Sie niemals die zulässige Nennlast (Tragkraft) überschreiten.
 - Es ist erforderlich, dass die Bedienungsperson das Hubgerät und die Last während aller Bewegungen beobachten kann.
 - Es ist **nicht** erlaubt, unter der angehobenen Last zu arbeiten, solange sie nicht durch geeignete Mittel gesichert ist.
 - Lassen Sie den hydraulischen Wagenheber **nicht** von unqualifizierten und unerfahrenen Personen benutzen.
 - Sichern Sie das Kfz vor der Benutzung des hydraulischen Wagenhebers gegen Wegrollen. Ziehen Sie die Handbremse an, legen Sie einen Gang ein (bei Automatik „P“) und sichern Sie das Kfz mittels Radkeilen.
 - Seien Sie trotz Sicherungsmaßnahmen stets aufmerksam und beobachten Sie während der gesamten Arbeit am Kfz, ob der Laststeller **1** fest auf der Wagenheberaufnahme sitzt.
 - **Stellen Sie sicher**, dass beim Anheben des Kfz weder Benzin, Batterieflüssigkeit noch andere gefährliche Substanzen auslaufen können.
 - Vergewissern Sie sich, dass sich keine Personen oder Hindernisse unter dem Kfz befinden, wenn Sie dieses absenken.
 - Senken Sie das Kfz nur langsam ab.
 - Kontrollieren Sie, ob alle Teile sachgerecht montiert und unversehrt sind.
 - Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch die Funktionstüchtigkeit des hydraulischen Wagenhebers. Kontrollieren Sie den hydraulischen Wagenheber insbesondere auf auslaufendes Hydrauliköl, den festen Sitz aller Schrauben und Ventile.
 - Benutzen Sie den hydraulischen Wagenheber **niemals** zum Transportieren oder Beladen eines Fahrzeugs. Heben Sie niemals das gesamte Fahrzeug an.
 - Es ist nicht erlaubt, Personen mit dem hydraulischen Wagenheber anzuheben und achten Sie darauf, dass sich in der Nähe befindliche Personen ausreichend Abstand zum Kfz halten, wenn der hydraulische Wagenheber in Gebrauch ist.
 - Verstellen Sie niemals das Sicherheitsventil **4**. Es ist werksseitig korrekt eingestellt und muss nicht nachjustiert werden.
 - Verwenden Sie den hydraulischen Wagenheber keinesfalls, wenn das Siegel (Sicherheitsventil **4**) beschädigt ist.
 - Der Anwender ist vor dem Gebrauch des Wagenhebers durch eine erfahrene Person mit dem Gerät vertraut zu machen. Die Pumpe und Übertragungskräfte betragen ungefähr 400N*.
 - Sind die Markierungen auf dem Produkt bis zur Unleserlichkeit beschädigt, ist von einer weiteren Nutzung des Wagenhebers abgeraten, bis diese erneuert wurden.
 - Nehmen Sie keine Umbauarbeiten am hydraulischen Wagenheber vor. Jegliche konstruktive Veränderung des Geräts hat Einfluss auf die Sicherheit und die Übereinstimmung des Geräts mit der EN 1494/A1: 2008.

- Beim Benutzen des Wagenhebers darf die aufgewendete Kraft 400N* nicht überschreiten. Dies entspricht einer Kraft von ungefähr 40 kg am Hebel.

■ **VORSICHT!
VERLETZUNGSGEFAHR
DURCH QUETSCHUNGEN!**

Halten Sie Ihre Finger während des Pumpvorgangs immer vom Bereich der Hubstangenaufnahme **3** fern. Andernfalls kann es zu Verletzungen durch Quetschungen kommen.

- Die Betriebstemperatur des Hydrauliköls dieses Geräts liegt bei -20 °C bis +50 °C.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in feuergefährdeten Räumen, in denen brennbare oder explosive Dämpfe oder Stäube vorhanden sein könnten (z. B. in Ställen, Scheunen oder Lackierhallen).
- Benutzen Sie das Gerät nur zum Heben und Absenken des Kfz, nicht zum Halten in angehobener Stellung. Bewegen Sie es nicht beim Heben oder Absenken.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie Spuren von ausgelaufenem Öl vorfinden.
- Stellen Sie nach jedem Gebrauch des Geräts alle benutzten Teile wieder in ihre ursprüngliche Position zurück. Lassen Sie das Hydrauliköl oder die Ölpumpe von Fachpersonal austauschen, wenn Teile des Geräts sich nicht verstellen lassen.
- Falls Sie ein Austreten von Öl bemerken, beenden Sie die Arbeit und beseitigen Sie die Verschmutzung mit einem Tuch. Lassen Sie das Produkt von einem Fachmann reparieren.
- Sollte sich der Wagenheber nicht mehr wie gewollt absenken lassen, sichern Sie unbedingt das Fahrzeug durch Unterstellböcke gegen ein unbeabsichtigtes Absenken. Beschaffen Sie sich einen weiteren Wagenheber, mit dem Sie das Fahrzeug so weit anheben können, dass der defekte Wagenheber sicher entfernt werden kann. Nehmen Sie professionelle Hilfe in Anspruch, falls Sie unsicher sind.

*Wenn die erbrachte Leistung diesen Wert übersteigt, muss die Leistung durch die Zuhilfenahme von zusätzlichen Personen verringert werden.

● **Gebrauch**

● **Kfz anheben**

 VORSICHT! LEBENSGEFAHR!

Vergewissern Sie sich zunächst über den unversehrten Zustand von Wagenheber und Unterstellböcken, bevor Sie diese verwenden. Beachten Sie, dass der hydraulische Wagenheber nur in Kombination mit Unterstellböcken verwendet werden darf. Stellen Sie diese vor dem Anheben des Kfz bereit. Falls Sie keine Unterstellböcke verwenden, droht ein Abkippen des Kfz, was Lebensgefahr bedeuten kann.

Gehen Sie wie folgt vor:

- Achten Sie darauf, dass der Laststeller **1** komplett abgesenkt ist und die Verlängerungsschraube **2** vollständig eingedreht ist, wenn Sie den Wagenheber lagern.
- Stellen Sie den hydraulischen Wagenheber in die gewünschte Position. Beachten Sie dabei die Betriebsanleitung des Kfz.
- Drehen Sie, falls notwendig, die Verlängerungsschraube **2** heraus, bis sie den Boden des Kfz berührt (Abb. B).
- Verbinden Sie die Stange **7** und **9** mit der Hubstange **6**, um eine verlängerte Hubstange zu erhalten. (Abb. D)

□ **VORSICHT!
VERLETZUNGSGEFAHR
DURCH QUETSCHUNGEN!**

Halten Sie Ihre Finger während des Pumpvorgangs immer vom Bereich der Hubstangenaufnahme **3** fern. Andernfalls kann es zu Verletzungen durch Quetschungen kommen.

- Führen Sie die Hubstange **[6]** in die Hubstangenaufnahme **[3]** ein und pumpen Sie das Kfz auf die gewünschte Höhe (Abb. D). **Hinweis:** Achten Sie auf die Führung an der Hubstangenaufnahme **[3]**. Stellen Sie sicher, dass die Hubstange **[6]** richtig in der Führung einrastet.
- Stellen Sie die Unterstellböcke unter die zulässigen Stützpunkte des Kfz.
- Entlasten Sie den Wagenheber, indem Sie die Stange **[7]** mit der ovalen Öffnung auf das Absenkenventil **[5]** aufsetzen, die Stange **[7]** etwas gegen den Uhrzeigersinn drehen und dann sofort wieder zurückdrehen. Der Laststeller **[1]** fährt etwas herunter und das Kfz wird von den Unterstellböcken gehalten.

● Kfz absenken

⚠ LEBENSGEFAHR! Vergewissern Sie sich, dass sich keine Personen oder Hindernisse unter dem Kfz befinden, wenn Sie dieses absenken.

⚠ VORSICHT! Senken Sie das Kfz nur langsam ab. Andernfalls drohen Verletzungsgefahr und Beschädigungen am Wagenheber und/ oder dem Kfz.

- Heben Sie zunächst das Kfz etwas an, um die Unterstellböcke entfernen zu können. Gehen Sie zum Anheben vor wie im Kapitel „Kfz anheben“ beschrieben.
- Entfernen Sie die Unterstellböcke.
- Setzen Sie die Stange **[7]** mit der ovalen Öffnung auf das Absenkenventil **[5]** auf und drehen Sie die Stange langsam gegen den Uhrzeigersinn (Abb. C). Das Kfz wird langsam abgesenkt.

Hinweis: Je stärker Sie die Stange **[7]** gegen den Uhrzeigersinn drehen, umso schneller wird das Kfz abgesenkt. Drehen Sie deshalb zunächst sehr vorsichtig, um ein Gefühl für die richtige Geschwindigkeit zu bekommen.

- Senken Sie den Laststeller **[1]** so weit ab, dass er nicht mehr belastet ist. Ziehen Sie den Wagenheber dann unter dem Auto hervor. Üben Sie Druck auf den Laststeller **[1]** aus, bis er vollständig abgesenkt ist.
- Schließen Sie das Absenkenventil **[5]**, indem Sie die Stange **[7]** auf dem Absenkenventil **[5]** im Uhrzeigersinn drehen.
- Ziehen Sie die Stange **[7]** vom Absenkenventil **[5]** ab.
- Drehen Sie die Verlängerungsschraube **[2]** wieder herunter, falls Sie herausgeschraubt ist.
- Sollte sich der Wagenheber nicht mehr wie gewollt absenken lassen, sichern Sie unbedingt das Fahrzeug durch Unterstellböcke gegen ein unbeabsichtigtes Absenken. Beschaffen Sie sich einen weiteren Wagenheber, mit dem Sie das Fahrzeug so weit anheben können, dass der defekte Wagenheber sicher entfernt werden kann. Nehmen Sie professionelle Hilfe in Anspruch, falls Sie unsicher sind.

● Reinigung und Pflege

- Fetten Sie alle außen liegenden, beweglichen Teile gut ein.
- Reinigen Sie den hydraulischen Wagenheber mit einem leicht eingeeölten Tuch.
- Verwenden Sie keinesfalls scharfe oder ätzende Reinigungsmittel.

● Wartung und Lagerung

● Hydraulik-Öl nachfüllen/ Einfetten

Hinweis: Verwenden Sie nur Hydraulik-Öle gemäß ISO VG 15.

- Stellen Sie den Wagenheber senkrecht auf eine ebene, waagerechte Fläche.
- Drehen Sie die Verlängerungsschraube **[2]** vollständig herunter.

- ☐ Setzen Sie die Stange **7** mit der ovalen Öffnung auf das Absenkenventil **5** auf und drehen Sie die Stange gegen den Uhrzeigersinn (Abb. C), bis der Laststeller **1** vollständig abgesenkt ist.
- ☐ Ziehen Sie den Överschlussstopfen **8** aus dem Öltank.
- ☐ Füllen Sie Hydrauliköl mit einem geeigneten Gefäß in den Öltank. Füllen Sie das Hydraulik-Öl bis an die Unterkante der Einfüllöffnung.
- ☐ Entfernen Sie eventuell vorhandene Luft im Hydraulik-System. Gehen Sie dazu wie in den Schritten 3-4 im Kapitel „Luft aus dem Hydraulik-System entfernen“ vor.
- ☐ Setzen Sie den Överschlussstopfen **8** wieder in den Öltank ein.
- ☐ Fetten Sie alle beweglichen Teile des Wagenhebers regelmäßig ein, um Korrosion zu verhindern.
- ☐ Füllen Sie ca. 100–105ml Öl nach, wenn das Öl komplett verbraucht ist.

Hinweis: Die Verschleiß-Lebensdauer von 3 Jahren verfällt, wenn der Wagenheber nicht von qualifiziertem Fachpersonal überprüft wird.

- ☐ Lassen Sie einen defekten hydraulischen Wagenheber nur vom Fachmann reparieren. Versuchen Sie niemals, ihn selbst zu reparieren.

● Luft aus dem Hydraulik-System entfernen

Luft im Hydraulik-System kann zu Beeinträchtigungen bei der Funktion des Wagenhebers führen.

Gehen Sie zum Entfernen der Luft aus dem Hydraulik-System wie folgt vor:

1. Setzen Sie die Stange **7** mit der ovalen Öffnung auf das Absenkenventil **5** auf und drehen Sie die Stange gegen den Uhrzeigersinn (Abb. C). Drücken Sie den Laststeller **1** nach unten, bis dieser vollständig abgesenkt ist.
2. Ziehen Sie den Överschlussstopfen **8** aus dem Öltank.

3. Führen Sie die Hubstange **6** in die Hubstangenaufnahme **3** ein und pumpen mehrmals, um die Luft entweichen zu lassen.
4. Setzen Sie die Stange **7** mit der ovalen Öffnung auf das Absenkenventil **5** auf und drehen Sie die Stange im Uhrzeigersinn (Abb. C). Das Absenkenventil **5** ist nun wieder geschlossen.
5. Setzen Sie den Överschlussstopfen **8** wieder in den Öltank ein.
6. Wiederholen Sie bei Bedarf die Schritte 1–5, bis die Luft vollständig entwichen ist.

● Lagerung

- ☐ Setzen Sie die Stange **7** mit der ovalen Öffnung auf das Absenkenventil **5** auf und drehen Sie die Stange gegen den Uhrzeigersinn (Abb. C), bis der Laststeller **1** vollständig abgesenkt ist.
- ☐ Drehen Sie die Verlängerungsschraube **2** vollständig herunter.
- ☐ Lagern Sie den hydraulischen Wagenheber und die Hubstange trocken und vor Feuchtigkeit geschützt.
- ☐ Achten Sie darauf, dass der Laststeller **1** komplett abgesenkt ist und die Verlängerungsschraube **2** vollständig eingedreht ist, wenn Sie den Wagenheber lagern. So vermeiden Sie, dass Öl aus dem Överschlussstopfen **8** austreten kann.
- ☐ Fetten Sie alle beweglichen Teile des Wagenhebers regelmäßig ein, um Korrosion zu verhindern.

● Fehler beheben

- = Fehler
- ⊙ = Ursache
- = Behebung

● = Der Wagenheber hebt das Kfz nicht oder nicht hoch genug an.

- ⊙ = Das Absenkenventil **5** wurde nicht richtig geschlossen.
- = Schließen Sie das Absenkenventil **5** vollständig (siehe Kapitel „Kfz anheben“).

- = Es ist nicht genug Hydraulik-Öl im Wagenheber.
- = Füllen Sie Hydraulik-Öl nach (siehe Kapitel „Hydraulik-Öl nachfüllen/ Einfetten“).
- = Es befindet sich zu viel Hydraulik-Öl im Zylinder.
- = Entfernen Sie die überschüssige Menge Hydraulik-Öl aus dem Zylinder.
- = Es befindet sich Luft im Hydraulik-System.
- = Entfernen Sie die Luft im Hydraulik-System (siehe Kapitel „Luft aus dem Hydraulik-System entfernen“).
- = **Der Wagenheber gibt unter Belastung nach.**
- = Das Absenkenventil 5 wurde nicht richtig geschlossen.
- = Schließen Sie das Absenkenventil 5 vollständig (siehe Kapitel „Kfz anheben“).
- = **Hydraulik-Öl tritt aus**
- = Es befindet sich zu viel Hydraulik-Öl im Zylinder.
- = Entfernen Sie die überschüssige Menge Hydraulik-Öl aus dem Zylinder.
- = **Der Pump-Mechanismus funktioniert nur teilweise.**
- = Es befindet sich zu viel Hydraulik-Öl im Zylinder.
- = Entfernen Sie die überschüssige Menge Hydraulik-Öl aus dem Zylinder.
- = Es befindet sich Luft im Hydraulik-System.
- = Entfernen Sie die Luft im Hydraulik-System (siehe Kapitel „Luft aus dem Hydraulik-System entfernen“).

● **Entsorgung**

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können. Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Lassen Sie Hydrauliköl umweltgerecht entsorgen. Stellen Sie die Entsorgung durch eine Reparatur-Fachwerkstatt sicher oder wenden Sie sich an die nächste Schadstoffsammelstelle.



Das Produkt inkl. Zubehör, die Anleitung und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung. Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung. Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.

● **Garantie**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt. Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist. Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Akkus, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 486194_2501) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

● Service

Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

Service Österreich

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

Service Schweiz

Tel.: 0800562153

E-Mail: owim@lidl.ch



● **EU-Konformitätserklärung**

EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG (Nr. IAN 486194_2501)

IAN: 486194_2501
Produkt-Identifikation: Ultimate Speed HYDRAULIKSTEMPELWAGENHEBER
Modellnummer: HG11869

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG

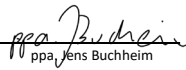
Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 1494:2000/A1:2008

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland
Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm	24.02.2025		
Ort	Datum	ppa. Stefan Haensel Prokurist	ppa. Jens Buchheim Prokurist

List of pictograms used	Page 14
Introduction	Page 14
Proper use	Page 14
Description of parts	Page 14
Technical data	Page 14
Included items	Page 14
Safety notes	Page 14
Use	Page 16
Raising the vehicle	Page 16
Lowering the vehicle	Page 16
Cleaning and care	Page 17
Maintenance and storage	Page 17
Topping up the hydraulic oil / greasing	Page 17
Removing air from the hydraulic system	Page 17
Storing	Page 17
Troubleshooting	Page 18
Disposal	Page 18
Warranty	Page 18
Warranty claim procedure	Page 19
Service	Page 19
EU Declaration of conformity	Page 20

List of pictograms used

	Read the user manual.	 ca./approx./ env. 18.5-36 cm	Minimum and maximum possible height
	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.		Safety Information Instruction for use

HYDRAULIC BOTTLE JACK

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. Familiarise yourself with the product before using it for the first time. In addition, please carefully refer to the operating instructions and the safety advice below. Only use the product as instructed and only for the indicated field of application. Keep these instructions in a safe place. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Proper use

The hydraulic vehicle jack is intended for raising and lowering motor vehicles. Other uses or modification of the hydraulic vehicle jack shall be considered as improper use and may lead to injury or damage. The manufacturer will not accept liability for loss or damage arising from improper use. The product is not intended for commercial use.

Note: Reclose the release valve  after each use!

● Description of parts

-  1 Support plate
-  2 Extension screw
-  3 Lifting handle socket
-  4 Safety valve
-  5 Release valve
-  6 Lifting handle (for pump mechanism)
-  7 Rod (for release valve)
-  8 Oil plug
-  9 Handle extension rod (for pump mechanism)

● Technical data

Stroke:	approx. 11.5 cm
Maximum load:	5000kg
Weight:	approx. 3.4 kg
Hydraulic oil:	Complies with ISO VG 15
Maximum force on lever:	400N*
Max. height:	approx. 36 cm
Min. height:	approx. 18.5 cm

● Included items

- 1 Hydraulic bottle jack
- 1 Lifting handle
- 1 Handle extension rod
- 1 Rod for release valve
- 1 Operating instructions



Safety notes

⚠ DANGER! Follow the instructions below to avoid the threat of loss of life, injury, or damage to the product etc.

- Always use axle stands and wheel chocks in addition to your hydraulic vehicle jack.

Never work under a raised vehicle unless you have taken additional safety precautions. This is intended to prevent the vehicle from rolling away, sliding off or overturning the jack.

- Use the product on a solid, level surface only. Using the product on an unstable or uneven surface – such as a gravel surface – may lead to the load slipping.



Ensure that you never exceed the allowable (rated) load capacity.

- The person operating the jack must observe the jack and the load during all movements.
- **Never** work under the raised load if it has not been made secure by suitable means.
- Do **not** allow the hydraulic vehicle jack to be used by uninstructed or inexperienced persons.
- Before using the hydraulic vehicle jack take precautions to prevent the vehicle from rolling away. Put the handbrake on, place the vehicle in gear (with automatic gearboxes set to „P“) and chock the wheels.
- Even with safety measures in place always remain alert and make a visual check that the support plate [1] is firmly seated against the vehicle jacking point.
- **Make sure** that no petrol, battery acid or any other dangerous substance can flow out of the vehicle when the vehicle is being lifted.
- Check that no person or object is under the vehicle before you lower it.
- Lower the vehicle slowly.
- Check that all parts have been assembled and fitted properly and are undamaged.
- Before each use check that the hydraulic vehicle jack is working properly. Check the screws and valves of the hydraulic vehicle jack for correct seating and look out for hydraulic oil leaks in particular.
- **Never** use the hydraulic vehicle jack for moving or loading a vehicle. Never use it to lift a whole vehicle completely off the ground.
- It's not allowed to lift up people with the hydraulic jack and make sure that near located people keep enough distance to the vehicle when the hydraulic jack is in use.
- Never change the setting of the safety valve [4]. It is preset to the correct setting in the factory and must never be readjusted later.
- Do not use the hydraulic car jack if the sealing (safety valve [4]) is damaged.

- Before using the vehicle jack, the user must be made familiar with the device by an experienced person. The pump force and the transferred force are equal to approximately 400N*
- If the markings on the product are damaged enough so as to be illegible then the vehicle jack must not be used until the markings are renewed.
- No modifications may be carried out to the hydraulic bottle jack. Any physical modification of the device and its compliance with EN 1494/A1: 2008.
- The applied force when using the vehicle jack must not exceed 400N*. The equates to a force on the lever of approximately 40kg.



CAUTION! RISK OF SHEARING AND CRUSHING INJURY! Keep your fingers

away from the area of the lifting handle socket [3] while pumping. Failure to observe this advice may result in shearing and crushing injury.

- The operating temperature of the hydraulic oil of this equipment is between -20 °C to +50 °C.
- Do not use this equipment in rooms exposed to fire hazards, where flammable or explosive vapours or dusts may be present (e.g. in stables, barns or paint shops).
- Only use this device to lift and lower the vehicle, not to keep the vehicle in a lifted position. Do not move it whilst raising or lowering.
- Do not use the equipment if oil leaks are present.
- After use return all parts used into their original position. Have the hydraulic oil or oil pump replaced by a professional if the parts can no longer be moved.
- If you notice a spillage of oil, stop using the product and absorb the oil on the floor with a cloth. Any reparation must be done by a professional.

- If the jack can not be lowered as wished, the car must be secured by jack stand against unintended lowering. Get a new jack, with which you can lift the car, so that the defect jack can be removed. If you are unsure, please ask for professional help.

* If the generated efforts exceed the value, the efforts shall be lowered by additional persons.

● Use

● Raising the vehicle

⚠ CAUTION! RISK TO LIFE! Check that the vehicle jack and axle stands are in an undamaged condition before you use them. Ensure that the hydraulic vehicle jack is used only in combination with axle stands. Have your axle stands to hand before raising the vehicle. If you do not use axle stands, the vehicle may tip over and cause a risk to life.

Follow these steps:

- Ensure that the support plate **1** is fully lowered and the extension screw **2** is completely screwed in before you put away the vehicle jack.
- Place the hydraulic vehicle jack in the desired position. In choosing the position, observe the provisions of the owner's manual for your vehicle.
- If necessary, screw out the extending screw **2** until it comes into contact with the underside of the vehicle (Fig. B).
- Connect the rod **7** and **9** to the lifting handle **6** to extend the lifting handle (Fig D).



CAUTION! RISK OF SHEARING AND CRUSHING INJURY! Keep

your fingers away from the area of the lifting handle socket **3** while pumping. Failure to observe this advice may result in shearing and crushing injury.

- Guide the end of the lifting handle **6** into the lifting handle socket **3** and pump the vehicle up to the desired height (Fig. D).

Note: Pay attention on the slot on the handle socket **3**. Make sure the lifting handle **6** locked into the slot correctly.

- Place the axle stands under the designated jacking points under the vehicle.
- Relieve the load from the vehicle jack by placing the rod **7** with the oval opening on to the release valve **5**, then turning the rod **7** slightly anticlockwise before turning it back immediately. The support plate **1** drops slightly and the vehicle is held on the axle stands.

● Lowering the vehicle

⚠ DANGER TO LIFE! Check that no person or object is under the vehicle before you lower it.

⚠ CAUTION! Lower the vehicle slowly, otherwise there is the danger of injury and damage to the product or to the vehicle.

- First raise the vehicle slightly in order to be able to remove the axle stands. Proceed as described in the section on "Raising the vehicle".
- Remove the axle stands.
- Place the rod **7** with oval opening on to the release valve **5** and turn the rod slowly anticlockwise (Fig. C). The vehicle is lowered slowly.

Note: The more quickly the rod **7** is turned anticlockwise, the faster the vehicle is lowered. Therefore, you should proceed very cautiously at first in order to get a feeling for the correct speed.

- Lower the support plate **1** until it is no longer loaded. Then pull the vehicle jack out from under the vehicle. Press down on the support plate **1** until it is fully lowered.
- Close the release valve **5** by turning the rod **7** on the release valve **5** clockwise.
- Take the rod **7** off the release valve **5**.
- If it is extended, screw the extension screw **2** back down into the jack body.

- If the jack can no longer be lowered as desired, secure the vehicle at all costs using safety stands to prevent it unintentionally being lowered. Procure another jack to hoist the vehicle as far up as possible for you to be able to safely remove the defective jack. Seek professional help if you are uncertain.

● **Cleaning and care**

- Liberally grease all external moving parts.
- Clean the hydraulic trolley jack using a slightly oily cloth.
- Never use harsh or corrosive cleaning agents.

● **Maintenance and storage**

● **Topping up the hydraulic oil / greasing**

Note: Use only hydraulic oil that complies with ISO VG 15.

- Stand the vehicle jack upright on a level, flat surface.
- Screw the extension screw [2] completely down into the jack body.
- Place the rod [7] with oval opening on to the release valve [5] and turn the rod anticlockwise (Fig. C) until the support plate [1] is fully lowered.
- Pull the oil plug [8] out of the oil reservoir.
- Introduce hydraulic oil from a suitable vessel into the oil reservoir. Fill the hydraulic oil reservoir up to the bottom edge of the filling opening.
- Remove any air present in the hydraulic system. To do this follow steps 3–4 in section on “Removing air from the system”.
- Replace the oil plug [8] back into the oil reservoir opening.
- Grease all moving parts on the vehicle jack regularly to prevent corrosion.
- Top up with approximately 100–105 ml oil if all the oil has been used up.

Note: The lifetime of three years expires, if the car jack gets not checked by qualified specialist.

- Defective hydraulic vehicle jacks must be repaired by a specialist workshop only. Never attempt to repair the hydraulic vehicle jack yourself.

● **Removing air from the hydraulic system**

Air in the hydraulic system may detrimentally affect the proper functioning of the vehicle jack.

Proceed as follows to remove air from the hydraulic system:

1. Place the rod [7] with oval opening on to the release valve [5] and turn the rod anticlockwise (Fig. C), apply a little pressure to press down the support plate until the support plate [1] is fully lowered.
2. Pull the oil plug [8] out of the oil reservoir.
3. Guide the lifting handle [6] into the lifting handle socket [3] and pump it up and down several times to allow any air to escape.
4. Place the rod [7] with oval opening on to the release valve [5] and turn the rod clockwise (Fig. C). The release valve [5] is now closed again.
5. Replace the oil plug [8] back into the oil reservoir opening.
6. If necessary, repeat steps 1–5 until all the air has escaped.

● **Storing**

- Place the rod [7] with oval opening on to the release valve [5] and turn the rod anticlockwise (Fig. C) until the support plate [1] is fully lowered.
- Screw the extension screw [2] completely down into the jack body.
- Store the hydraulic vehicle jack and the lifting handle in a dry environment and protected from moisture.
- Ensure that the support plate [1] is fully lowered and the extension screw [2] is completely screwed in before you put away the vehicle jack. This will prevent the oil escaping from the oil plug [8].
- Grease all moving parts on the vehicle jack regularly to prevent corrosion.

● Troubleshooting

- = Fault
- ⊙ = Cause
- = Remedy

● = **The vehicle jack does not raise the vehicle at all or does not raise it high enough.**

- ⊙ = The release valve [5] was not properly closed.
- = Close the release valve [5] completely (see the section on "Raising the vehicle").
- ⊙ = There is not enough hydraulic oil in the vehicle jack.
- = Top up the hydraulic oil (see the section on „Topping up the hydraulic oil / greasing“).
- ⊙ = There is too much hydraulic oil in the cylinder.
- = Remove the excess quantity of hydraulic oil from the cylinder.
- ⊙ = There is air in the hydraulic system.
- = Remove the air in the hydraulic system (see the section on „Removing air from the hydraulic system“).

● = **The vehicle jack gives way under load.**

- ⊙ = The release valve [5] was not properly closed.
- = Close the release valve [5] completely (see the section on „Raising the vehicle“).

● = **Hydraulic oil escapes.**

- ⊙ = There is too much hydraulic oil in the cylinder.
- = Remove the excess quantity of hydraulic oil from the cylinder.

● = **The pump mechanism works only partially.**

- ⊙ = There is too much hydraulic oil in the cylinder.
- = Remove the excess quantity of hydraulic oil from the cylinder.
- ⊙ = There is air in the hydraulic system.
- = Remove the air in the hydraulic system (see the section on „Removing air from the hydraulic system“).

● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.

Dispose of the hydraulic oil in an environmentally compatible manner. Ask your local repair garage to see to its disposal or find your nearest waste materials collection centre.



The product incl. accessories, manual and packaging materials are recyclable and are subject to extended producer responsibility. Dispose them separately, following the illustrated Info-tri (sorting information), for better waste treatment.

The Triman logo is valid in France only.

● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, rechargeable batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

Please have the till receipt and the item number (IAN 486194_2501) available as proof of purchase.

You will find the item number on the rating plate, an engraving, on the front page of the instructions for use (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the product.

If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by telephone or by e-mail.

You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.

● Service



Service Great Britain

Tel.: 08000569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk



Service Ireland

Tel.: 1800 200736

E-Mail: owim@lidl.ie



● EU Declaration of conformity

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No IAN 486194_2501)

IAN: 486194_2501
Product identification: Ultimate Speed HYDRAULIC BOTTLE JACK
Model Number: HG11869

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts

Directive 2006/42/EC

EN 1494:2000/A1:2008

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

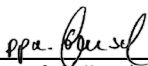
Translation of the original declaration of conformity

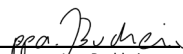
Neckarsulm

Place

24.02.2025

Date


ppa. Stefan Haensel
Authorised Signatory


ppa. Jens Buchheim
Authorised Signatory

EN

Liste des pictogrammes utilisés	Page 22
Introduction	Page 22
Utilisation correcte	Page 22
Description des pièces	Page 22
Données techniques	Page 22
Élément inclus	Page 22
Consignes de sécurité	Page 22
Utilisation	Page 24
Levée du véhicule	Page 24
Abaissement du véhicule	Page 25
Nettoyage et entretien	Page 25
Entretien et stockage	Page 25
Faire l'appoint d'huile hydraulique / graisser	Page 25
Élimination de l'air du système hydraulique	Page 26
Stockage	Page 26
Dépannage	Page 26
Mise au rebut	Page 27
Garantie	Page 27
Faire valoir sa garantie	Page 28
Service après-vente	Page 29
Déclaration de conformité UE	Page 30

Liste des pictogrammes utilisés

	Lisez le manuel d'utilisation.	 ca./approx./ env. 18,5-36 cm	Hauteur minimale et maximale possible
	La marque CE indique la conformité avec les directives UE applicables à ce produit		Informations de sécurité Consignes d'utilisation

CRIC HYDRAULIQUE

● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Avant la première mise en service, vous devez vous familiariser avec toutes les fonctions du produit. Veuillez lire attentivement le mode d'emploi ci-dessous et les consignes de sécurité. N'utilisez le produit que pour l'usage décrit et les domaines d'application cités. Conserver ces instructions dans un lieu sûr. Si vous donnez le produit à des tiers, remettez-leur également la totalité des documents.

● Utilisation correcte

Le cric hydraulique pour véhicules est destiné à soulever et à abaisser des véhicules à moteur. Toute autre utilisation ou modification du cric hydraulique pour véhicule sera considérée comme une utilisation inappropriée et pourra entraîner des blessures ou des dommages. Le fabricant n'accepte aucune responsabilité pour les pertes ou dommages causés par une utilisation inappropriée. Le produit n'est pas destiné à un usage commercial.

Remarque : Refermez la soupape d'échappement [5] après chaque utilisation !

● Description des pièces

- [1] Plaque de support
- [2] Vis d'extension
- [3] Douille de la poignée de levage
- [4] Soupape de sécurité
- [5] Soupape d'échappement

- [6] Poignée de levage (pour le mécanisme de la pompe)
- [7] Tige (pour la soupape d'échappement)
- [8] Bouchon d'huile
- [9] Tige d'extension de la poignée (pour le mécanisme de la pompe)

● Données techniques

Course :	env. 11,5 cm
Charge maximale :	5000 kg
Poids :	env. 3,4 kg
Huile hydraulique :	conforme à la norme ISO VG 15
Force maximale sur le levier :	400 N*
Hauteur max. :	env. 36 cm
Hauteur min. :	environ 18,5 cm

● Élément inclus

- 1 Cric hydraulique
- 1 Poignée de levage
- 1 Tige d'extension de la poignée
- 1 Tige pour la soupape d'échappement
- 1 Mode d'emploi



Consignes de sécurité

- ⚠ DANGER !** Suivez les instructions ci-dessous pour éviter les risques de mort, de blessure ou de dommage au produit, etc.
- Utilisez toujours des supports d'essieu et des cales en plus de votre cric hydraulique.

Ne travaillez jamais sous un véhicule soulevé sans avoir pris des mesures de sécurité supplémentaires. Ces mesures visent à empêcher le véhicule de rouler, de glisser ou de renverser le cric.

- N'utilisez le produit que sur une surface solide et horizontale. L'utilisation de l'appareil sur une surface instable ou irrégulière - telle qu'une surface de gravier - peut entraîner le glissement de la charge.



Veillez à ne jamais dépasser la capacité de charge autorisée (nominale).

- La personne qui utilise le cric doit surveiller le cric et la charge pendant tous les mouvements.
- Ne travaillez **jamais** sous la charge soulevée si elle n'a pas été sécurisée par des moyens adaptés.
- Ne laissez **pas** le cric hydraulique de véhicule être utilisé par des personnes non formées ou inexpérimentées.
- Avant d'utiliser le cric hydraulique, prenez des précautions pour éviter que le véhicule ne se mette à rouler. Serrez le frein à main, enclenchez une vitesse (avec les boîtes de vitesses automatiques en position « P ») et calez les roues.
- Même si les mesures de sécurité sont en place, restez toujours vigilant et vérifiez visuellement que la plaque de support [1] est fermement appuyée contre le point de levage du véhicule.
- **Assurez-vous** que de l'essence, de l'acide de batterie ou toute autre substance dangereuse ne s'écoule pas du véhicule lorsque celui-ci est soulevé.
- Vérifiez qu'aucune personne ni aucun objet ne se trouve sous le véhicule avant de l'abaisser.
- Abaissez lentement le véhicule.
- Vérifiez que toutes les pièces ont été assemblées et montées correctement qu'elles ne sont pas endommagées.

- Avant chaque utilisation, vérifiez que le cric hydraulique fonctionne correctement. Vérifiez que les vis et les soupapes du cric hydraulique sont bien en place et surveillez en particulier les fuites d'huile hydraulique.
- N'utilisez **jamais** le cric hydraulique pour déplacer ou charger un véhicule. Ne l'utilisez jamais pour soulever complètement un véhicule du sol.
- Il est interdit de soulever des personnes avec le cric hydraulique et veillez à ce que les personnes situées à proximité gardent une distance suffisante par rapport au véhicule lorsque le cric hydraulique est utilisé.
- Ne modifiez jamais le réglage de la soupape de sécurité [4]. Elle est pré-réglée à l'usine et ne doit jamais être réajustée par la suite.
- N'utilisez pas le cric hydraulique si le joint d'étanchéité (soupape de sécurité [4]) est endommagé.
- Avant d'utiliser le cric, l'utilisateur doit être familiarisé avec l'appareil par une personne expérimentée. La force de la pompe et la force transférée sont égales à environ 400 N*.
- Si les marquages sur le produit sont suffisamment endommagés pour être illisibles, le cric ne doit pas être utilisé jusqu'à ce que les marquages soient renouvelés.
- Aucune modification ne peut être apportée au cric à bouteille hydraulique. Toute modification physique de l'appareil et de sa conformité à la norme EN 1494/A1 : 2008.
- La force appliquée lors de l'utilisation du cric ne doit pas dépasser 400 N*. Cela équivaut à une force d'environ 40 kg sur le levier.



ATTENTION ! RISQUE DE CISAILEMENT ET D'ÉCRASEMENT !

Tenez vos doigts à l'écart de la zone de la douille de la poignée de levage [3] pendant le pompage. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures par cisaillement et par écrasement.

- La température de fonctionnement de l'huile hydraulique de cet équipement est comprise entre -20 °C et +50 °C.
- N'utilisez pas cet appareil dans des locaux exposés à des risques d'incendie, où des vapeurs ou des poussières inflammables ou explosives peuvent être présentes (par exemple, dans des écuries, des granges ou des ateliers de peinture).
- N'utilisez cet appareil que pour soulever et abaisser le véhicule, et non pour le maintenir en position soulevée. Ne le déplacez pas pendant le levage ou l'abaissement.
- N'utilisez pas l'appareil en cas de fuites d'huile.
- Après utilisation, remettez toutes les pièces utilisées dans leur position d'origine. Faites remplacer l'huile hydraulique ou la pompe à huile par un professionnel si les pièces ne peuvent plus être déplacées.
- Si vous constatez une fuite d'huile, arrêtez d'utiliser le produit et absorbez l'huile sur le sol à l'aide d'un chiffon. Toute réparation doit être effectuée par un professionnel.
- Si le cric ne peut pas être abaissé comme souhaité, la voiture doit être sécurisée par une bécuille contre un abaissement involontaire. Procurez-vous un nouveau cric, avec lequel vous pouvez soulever la voiture, afin que le cric défectueux puisse être retiré. Si vous n'êtes pas sûr de vous, demandez l'aide d'un professionnel.

* Si les efforts générés dépassent la valeur, les efforts doivent être abaissés par des personnes supplémentaires.

● Utilisation

● Levée du véhicule



MISE EN GARDE ! DANGER DE

MORT ! Vérifiez que le cric et les bécuelles ne sont pas endommagés avant de les utiliser. Veillez à ce que le cric hydraulique ne soit utilisé qu'en combinaison avec des chandelles. Ayez vos bécuelles à portée de main avant de soulever le véhicule. Si vous n'utilisez pas de bécuelles, le véhicule peut se renverser et mettre des vies en danger.

Procédez comme suit :

- Assurez-vous que la plaque de support [1] est complètement abaissée et que la vis d'extension [2] est complètement vissée avant de ranger le cric.
- Placez le cric hydraulique dans la position souhaitée. Lors du choix de la position, respectez les dispositions du manuel d'utilisation de votre véhicule.
- Si nécessaire, dévissez la vis d'extension [2] jusqu'à ce qu'elle entre en contact avec le dessous du véhicule (Fig. B).
- Reliez les tiges [7] et [9] à la poignée de levage [6] pour déployer la poignée de levage (Fig. D).



ATTENTION ! RISQUE DE CISAILEMENT ET D'ÉCRASEMENT !

Tenez vos doigts à l'écart de la zone de la douille de la poignée de levage [3] pendant le pompage. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures par cisaillement et par écrasement.

- Introduisez l'extrémité de la poignée de levage [6] dans la douille de la poignée de levage [3] et pompez le véhicule jusqu'à la hauteur souhaitée (Fig. D)

Remarque : Faites attention à la fente de la prise de la poignée [3]. Assurez-vous que la poignée de levage [6] est correctement verrouillée dans la fente.

- Placez les supports d'essieu sous les points de levage désignés sous le véhicule.

- Déchargez le cric du véhicule en plaçant la tige [7] avec l'ouverture ovale sur la soupape d'échappement [5], puis en tournant la tige [7] légèrement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre avant de la ramener immédiatement en arrière. La plaque de support [1] descend légèrement et le véhicule est maintenu sur les béquilles d'essieu.

● Abaissement du véhicule

⚠ DANGER DE MORT ! Vérifiez qu'aucune personne ni aucun objet ne se trouve sous le véhicule avant de l'abaisser.

⚠ ATTENTION ! Abaissez lentement le véhicule, sinon vous risquez de vous blesser et d'endommager le produit ou le véhicule.

- Soulevez d'abord légèrement le véhicule afin de pouvoir retirer les béquilles. Procédez comme indiqué dans la section « Levée du véhicule ».
- Retirez les béquilles.
- Placez la tige [7] à ouverture ovale sur la valve de déblocage [5] et tournez lentement la tige dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (Fig. C). Le véhicule s'abaisse lentement.

Remarque : Plus la tige [7] est tournée rapidement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, plus le véhicule s'abaisse rapidement. C'est pourquoi il convient d'être très prudent au début afin de se faire une idée de la vitesse correcte.

- Abaissez la plaque de support [1] jusqu'à ce qu'elle ne soit plus chargée. Retirez ensuite le cric du dessous du véhicule. Appuyez sur la plaque de support [1] jusqu'à ce qu'elle soit complètement abaissée.
- Fermez la soupape d'échappement [5] en tournant la tige [7] de la soupape d'échappement [5] dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Retirez la tige [7] de la soupape d'échappement [5].
- Si elle est sortie, revissez la vis d'extension [2] dans le corps du cric.

- Si le cric ne peut plus être abaissé comme souhaité, sécurisez à tout prix le véhicule à l'aide de béquilles de sécurité afin d'éviter qu'il ne s'abaisse par inadvertance. Procurez-vous un autre cric pour hisser le véhicule aussi haut que possible afin de pouvoir retirer le cric défectueux en toute sécurité. En cas de doute, demandez l'aide d'un professionnel.

● Nettoyage et entretien

- Graissez généreusement toutes les pièces mobiles externes.
- Nettoyez le cric hydraulique du chariot à l'aide d'un chiffon légèrement huilé.
- N'utilisez jamais de produits de nettoyage agressifs ou corrosifs.

● Entretien et stockage

● Faire l'appoint d'huile hydraulique / graisser

Remarque : Utilisez uniquement de l'huile hydraulique conforme à la norme ISO VG 15.

- Placez le cric à la verticale sur une surface plane et horizontale.
- Visser complètement la vis d'extension [2] dans le corps du cric.
- Placez la tige [7] avec l'ouverture ovale sur la soupape d'échappement [5] et tournez la tige dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (Fig. C) jusqu'à ce que la plaque de support [1] soit complètement abaissée.
- Retirez le bouchon d'huile [8] du réservoir d'huile.
- Introduisez de l'huile hydraulique provenant d'un récipient approprié dans le réservoir d'huile. Remplissez le réservoir d'huile hydraulique jusqu'au bord inférieur de l'orifice de remplissage.
- Éliminez l'air présent dans le système hydraulique. Pour ce faire, suivez les étapes 3–4 de la section « Élimination de l'air du système ».
- Remplacez le bouchon d'huile [8] dans l'ouverture du réservoir d'huile.

- ❑ Graissez régulièrement toutes les pièces mobiles du cric pour éviter la corrosion.
- ❑ Faites l'appoint avec environ 100–105 ml d'huile si toute l'huile a été utilisée.

Remarque : La durée de vie de trois ans expire si le cric n'est pas contrôlé par un spécialiste qualifié.

- ❑ Les crics hydrauliques défectueux ne doivent être réparés que par un atelier spécialisé. N'essayez jamais de réparer le cric hydraulique vous-même.

● Élimination de l'air du système hydraulique

La présence d'air dans le système hydraulique peut nuire au bon fonctionnement du cric.

Pour éliminer l'air du système hydraulique, procédez comme suit :

1. Placez la tige [7] avec l'ouverture ovale sur la soupape d'échappement [5] et tournez la tige dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (Fig. C), exercez une légère pression sur la plaque de support jusqu'à ce que la plaque de support [1] soit complètement abaissée.
2. Retirez le bouchon d'huile [8] du réservoir d'huile.
3. Guidez la poignée de levage [6] dans la prise de la poignée de levage [3] et la pomper de haut en bas plusieurs fois pour permettre à l'air de s'échapper.
4. Placez la tige [7] avec l'ouverture ovale sur la soupape d'échappement [5] et tournez la tige dans le sens des aiguilles d'une montre (Fig. C). La soupape d'échappement [5] est maintenant refermée.
5. Remplacez le bouchon d'huile [8] dans l'ouverture du réservoir d'huile.
6. Si nécessaire, répétez les étapes 1 à 5 jusqu'à ce que tout l'air se soit échappé.

● Stockage

- ❑ Placez la tige [7] avec l'ouverture ovale sur la soupape d'échappement [5] et tournez la tige dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (Fig. C) jusqu'à ce que la plaque de support [1] soit complètement abaissée.
- ❑ Visser complètement la vis d'extension [2] dans le corps du cric.
- ❑ Conservez le cric hydraulique et la poignée de levage dans un environnement sec et à l'abri de l'humidité.
- ❑ Assurez-vous que la plaque de support [1] est complètement abaissée et que la vis d'extension [2] est complètement vissée avant de ranger le cric. Cela empêchera l'huile de s'échapper du bouchon d'huile [8].
- ❑ Graissez régulièrement toutes les pièces mobiles du cric pour éviter la corrosion.

● Dépannage

- = Défaut
- ⊙ = Cause
- = Remède

● = Le cric ne soulève pas du tout le véhicule ou ne le soulève pas assez haut.

- ⊙ = La soupape d'échappement [5] n'a pas été correctement fermée.
- = Fermez complètement la soupape d'échappement [5] (voir la section « Levée du véhicule »).
- ⊙ = Il n'y a pas assez d'huile hydraulique dans le cric du véhicule.
- = Faites l'appoint d'huile hydraulique (voir la section « Faire l'appoint d'huile hydraulique / graissage »).
- ⊙ = Il y a trop d'huile hydraulique dans le vérin.
- = Éliminez la quantité excessive d'huile hydraulique du cylindre.
- ⊙ = Il y a de l'air dans le système hydraulique.
- = Éliminez l'air du système hydraulique (voir la section « Élimination de l'air du système hydraulique »).

● = **Le cric cède sous la charge.**

- = La soupape d'échappement [5] n'a pas été correctement fermée.
- = Fermez complètement la soupape d'échappement [5] (voir la section « Levée du véhicule »).

● = **De l'huile hydraulique s'échappe.**

- = Il y a trop d'huile hydraulique dans le vérin.
- = Éliminez la quantité excessive d'huile hydraulique du cylindre.

● = **Le mécanisme de la pompe ne fonctionne que partiellement.**

- = Il y a trop d'huile hydraulique dans le vérin.
- = Éliminez la quantité excessive d'huile hydraulique du cylindre.
- = Il y a de l'air dans le système hydraulique.
- = Éliminez l'air du système hydraulique (voir la section « Élimination de l'air du système hydraulique »).

● **Mise au rebut**

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.

Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.

Éliminez l'huile hydraulique dans le respect de l'environnement. Demandez à votre garagiste local de s'occuper de son élimination ou trouvez le centre de collecte des déchets le plus proche.



Le produit ainsi que les accessoires et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur.

Éliminez-les séparément, en suivant l'Info-tri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets.

Le logo Triman n'est valable qu'en France.

● **Garantie**

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et possède les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;

- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit. Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons - à notre choix - gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, les piles rechargeables, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre

● Faire valoir sa garantie

Pour garantir la rapidité d'exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les indications suivantes :

Veuillez conserver le ticket de caisse et la référence du produit (IAN 486194_2501) à titre de preuve d'achat pour toute demande.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque d'identification, gravé sur la page de titre de votre manuel (en bas à gauche) ou sur un autocollant apposé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement du produit, ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Vous pouvez alors envoyer franco de port tout produit considéré comme défectueux au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut avec mention de sa date d'apparition.

● Service après-vente

Service après-vente France

Tél.: 0800904879

E-Mail: owim@lidl.fr

Service après-vente Belgique

Tél.: 080071011

Tél.: 80023970 (Luxembourg)

E-Mail: owim@lidl.be



● **Déclaration de conformité UE**

DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ (n° IAN 486194_2501)

IAN : 486194_2501
Identification du produit : Ultimate Speed CRIC HYDRAULIQUE
Numéro de modèle : HG11869

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

Directive 2006/42/CE

Références des normes harmonisées ou références aux autres spécifications techniques par rapport auxquels la conformité est déclarée :

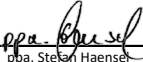
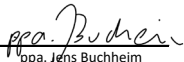
N° / Pièces
Directive 2006/42/CE
EN 1494:2000/A1:2008

Détenteur de la documentation technique : OWIM GmbH & Co.KG

Signé par et au nom de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne

Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Traduction de la déclaration de conformité d'origine

Neckarsulm	24.02.2025		
Lieu	Date	ppa. Stefan Haensel	ppa. Jens Buchheim
		Fondé de pouvoir	Fondé de pouvoir

Lijst van gebruikte pictogrammen	Pagina 32
Inleiding	Pagina 32
Beoogd gebruik	Pagina 32
Beschrijving van de onderdelen	Pagina 32
Technische gegevens	Pagina 32
Inbegrepen items	Pagina 32
Veiligheidsaanwijzingen	Pagina 32
Gebruik	Pagina 34
Het voertuig optillen	Pagina 34
Het voertuig laten zakken	Pagina 35
Reiniging en onderhoud	Pagina 35
Reiniging en opslag	Pagina 35
Hydraulische olie bijvullen / smeren	Pagina 35
Lucht uit het hydraulisch systeem verwijderen	Pagina 36
Opslag	Pagina 36
Probleemoplossing	Pagina 36
Afvoer	Pagina 37
Garantie	Pagina 37
Afwikkeling in geval van garantie	Pagina 37
Service	Pagina 38
EC verklaring van overeenstemming	Pagina 39

Lijst van gebruikte pictogrammen

	Lees de gebruikershandleiding.		Minimale en maximale mogelijke hoogte
	De CE-markering geeft aan dat dit product voldoet aan de relevante EU-richtlijnen.		Veiligheidsinformatie Gebruiksaanwijzing

HYDRAULISCHE STEMPELKRIK

● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U hebt voor een hoogwaardig product gekozen. Maak u voor de eerste ingebruikname vertrouwd met het product. Lees hiervoor aandachtig de volgende gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een veilige plek. Geef, wanneer u het product doorgeeft aan derden, ook alle documenten mee.

● Beoogd gebruik

De hydraulische autokrik is bedoeld voor het opheffen en laten zakken van motorvoertuigen. Ander gebruik of wijziging van de hydraulische autokrik wordt beschouwd als oneigenlijk gebruik en kan leiden tot letsel of schade. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor verlies of schade als gevolg van onjuist gebruik. Het product is niet bestemd voor commercieel gebruik.

Opmerking: Sluit na elk gebruik het ontluchtingsventiel weer goed af!

● Beschrijving van de onderdelen

- 1 Steunplaat
- 2 Verlenschroef
- 3 Hefhendel-aansluitstuk
- 4 Veiligheidsventiel
- 5 Ontluchtingsventiel
- 6 Hefhendel (voor pompmechanisme)

- 7 Stang (voor ontluchtingsventiel)
- 8 Olieplug
- 9 Hendelverlengingsstang (voor pompmechanisme)

● Technische gegevens

Slag:	ong. 11,5 cm
Maximale belasting	5000 kg
Gewicht:	ong. 3,4 kg
Hydraulische olie:	Voldoet aan ISO VG 15
Maximale kracht op hendel:	400N*
Max. hoogte:	ong. 36 cm
Min. hoogte:	ong. 18,5 cm

● Inbegrepen items

- 1 Hydraulische stempelmkrik
- 1 Hefhendel
- 1 Hendelverlengingsstang
- 1 Stang voor ontluchtingsventiel
- 1 Gebruiksaanwijzing



Veiligheidsaanwijzingen

- GEVAAR!** Volg de onderstaande instructies om het risico op de dood, letsel of schade aan het product, etc. te vermijden.
- Gebruik altijd assteunen en wielblokken naast uw hydraulische autokrik.

Werk nooit onder een opgetild voertuig, tenzij u aanvullende veiligheidsmaatregelen hebt genomen. Dit is bedoeld om te voorkomen dat het voertuig wegrolt, wegglijdt of de krik doet kantelen.

- Gebruik het product alleen op een solide, vlakke ondergrond. Het product gebruiken op een instabiele of oneffen ondergrond, zoals grind, kan leiden tot het wegglijden van de last.
-  Zorg ervoor dat u nooit de toegestane (gespecificeerde) laadcapaciteit overschrijdt.
- De persoon die de krik bedient, moet de krik en de belasting tijdens alle bewegingen observeren.
- **Werk nooit** onder de opgetilde last als deze niet op geschikte wijze is beveiligd.
- Onopgeleide of onervaren personen mogen de hydraulische autokrik **niet** gebruiken.
- Neem gepaste voorzorgsmaatregelen om te voorkomen dat het voertuig wegrolt voordat u de hydraulische autokrik gebruikt. Trek de handrem aan, zet het voertuig in versnelling (bij een automatische versnellingsbak op 'P') en blokkeer de wielen.
- Zelfs met de gepaste veiligheidsmaatregelen, blijf altijd alert en controleer visueel of de steunplaat **1** stevig tegen het krikpunt van het voertuig is geplaatst.
- **Zorg ervoor** dat er geen benzine, accu zuur of enige andere gevaarlijke stof uit het voertuig kan stromen wanneer het voertuig wordt opgetild.
- Controleer of er geen persoon of object onder het voertuig is voordat u het laat zakken.
- Laat het voertuig langzaam zakken.
- Controleer of alle onderdelen correct zijn gemonteerd en geplaatst, en onbeschadigd zijn.

- Controleer voor elk gebruik of de hydraulische autokrik naar behoren werkt. Controleer de schroeven en ventielen van de hydraulische autokrik op een correcte plaatsing en let in het bijzonder op mogelijke lekkage van de hydraulische olie.
- Gebruik de hydraulische autokrik **nooit** om een voertuig te verplaatsen of te laden. Gebruik die nooit om een heel voertuig volledig van de grond te tillen.
- Het is niet toegestaan om mensen op te tillen met de hydraulische krik en zorg ervoor dat mensen die zich in de buurt bevinden voldoende afstand houden tot het voertuig wanneer de hydraulische krik wordt gebruikt.
- Verander nooit de instelling van het veiligheidsventiel **4**. Deze is in de fabriek ingesteld op de juiste waarde en mag later nooit opnieuw worden aangepast.
- Gebruik de hydraulische autokrik niet als de afdichting (veiligheidsventiel **4**) beschadigd is.
- Voordat de autokrik wordt gebruikt, moet de gebruiker vertrouwd worden gemaakt met het apparaat door een ervaren persoon. De pompkracht en de overgedragen kracht zijn ongeveer gelijk aan 400N*.
- Als de markeringen op het product beschadigd zijn, waardoor ze onleesbaar zijn, mag de voertuigkrik niet worden gebruikt totdat de markeringen zijn vernieuwd.
- Er mogen geen wijzigingen worden aangebracht aan de hydraulische potkrik. Elke fysieke wijziging aan het apparaat en de naleving ervan met EN 1494/A1: 2008
- De uitgeoefende kracht bij het gebruik van de autokrik mag niet meer bedragen dan 400N*. Dit komt overeen met een kracht op de hendel van ongeveer 40 kg.



VOORZICHTIG! GEVAAR VOOR KNEUZINGEN EN LETSEL DOOR KLEMMING!

Houd uw vingers uit de buurt van het gebied van het heffendel-aansluitstuk [3] tijdens het pompen. Dit advies negeren kan leiden tot kneuzingen en letsel door klemming.

- De bedrijfstemperatuur van de hydraulische olie van dit apparaat ligt tussen -20 °C en +50 °C.
- Gebruik dit apparaat niet in een ruimte die is blootgesteld aan brandgevaar, waar brandbare of explosieve dampen of stoffen aanwezig kunnen zijn (bijv. in stallen, schuren of spuitrijen).
- Gebruik dit apparaat alleen om het voertuig op te tillen en te laten zakken, en niet om het voertuig in een opgetilde positie te houden. Verplaats het niet tijdens het omhoog brengen of laten zakken.
- Gebruik het apparaat niet als er olie lekt.
- Breng na gebruik alle gebruikte onderdelen terug naar hun oorspronkelijke positie. Laat de hydraulische olie of de oliepomp vervangen door een professional als de onderdelen niet meer kunnen worden verplaatst.
- Als u een olielekkage opmerkt, stop dan met het gebruik van het product en absorbeer de olie op de vloer met behulp van een doek. Elke reparatie moet door een professional worden uitgevoerd.
- Als de krik niet kan worden verlaagd zoals gewenst, moet de auto worden beveiligd met een assteun tegen onbedoeld zakken. Neem een nieuwe krik waarmee u de auto kunt optillen, zodat de defecte krik kan worden verwijderd. Als u twijfelt, vraag om professionele hulp.

* Als de gegenereerde inspanningen de waarde overschrijden, moeten extra personen de inspanningen verlagen.

● **Gebruik**

● **Het voertuig optillen**



VOORZICHTIG! LEVENSGEVAAR!

Controleer of de autokrik en assteunen in een onbeschadigde staat verkeren voordat u ze gebruikt. Zorg ervoor dat de hydraulische autokrik alleen wordt gebruikt in combinatie met assteunen. Zorg dat u uw assteunen bij de hand hebt voordat u het voertuig optilt. Als u geen assteunen gebruikt, kan het voertuig kantelen en levensgevaarlijk zijn.

Volg deze stappen:

- ☐ Zorg ervoor dat de steunplaat [1] volledig is neergelaten en de verlengschroef [2] volledig is ingedraaid voordat u de voertuigkrik verwijdert.
- ☐ Plaats de hydraulische autokrik op de gewenste positie. Bij het kiezen van de positie, volg de instructies in de handleiding van uw voertuig.
- ☐ Indien nodig, draai de verlengschroef [2] uit totdat deze in contact komt met de onderkant van het voertuig (Afb. B).
- ☐ Verbind de stang [7] en [9] met de heffendel [6] om de heffendel te verlengen (Fig. D).



VOORZICHTIG! GEVAAR VOOR KNEUZINGEN EN LETSEL DOOR KLEMMING!

Houd uw vingers uit de buurt van het gebied van het heffendel-aansluitstuk [3] tijdens het pompen. Dit advies negeren kan leiden tot kneuzingen en letsel door klemming.

- ☐ Plaats het uiteinde van de heffendel [6] in het heffendel-aansluitstuk [3] en pomp het voertuig op tot de gewenste hoogte (Afb. D).

Opmerking: Let op de sleuf op het heffendel-aansluitstuk [3]. Zorg ervoor dat de heffendel [6] correct in de sleuf vergrendeld is.

- ☐ Plaats de assteunen onder de aangewezen krikpunten onder het voertuig.

- Verlicht de belasting op de voertuigkrik door de stang [7] met de ovale opening op de ontluuchtingsventiel [5] te plaatsen en vervolgens de stang [7] lichtjes tegen de klok in te draaien voordat u deze onmiddellijk terugdraait. De steunplaat [1] zakt lichtjes en het voertuig wordt ondersteund door de assteunen.

● Het voertuig laten zakken

⚠ LEVENSGEVAAR! Controleer of er geen persoon of object onder het voertuig is voordat u het laat zakken.

⚠ VOORZICHTIG! Laat het voertuig langzaam zakken, anders bestaat het gevaar op letsel en schade aan het product of aan het voertuig.

- Til het voertuig eerst lichtjes op om de assteunen te kunnen verwijderen. Ga verder zoals beschreven in de sectie 'Het voertuig optillen'.
- Verwijder de assteunen.
- Plaats de stang [7] met ovale opening op het ontluuchtingsventiel [5] en draai de stang langzaam tegen de klok in (Afb. C). Het voertuig zakt langzaam.

Opmerking: Hoe sneller de stang [7] tegen de klok in wordt gedraaid, hoe sneller het voertuig zakt. Ga in het begin aldus zeer voorzichtig te werk om een gevoel te krijgen voor de juiste snelheid.

- Laat de steunplaat [1] zakken totdat deze niet langer belast is. Trek vervolgens de autokrik onder het voertuig vandaan. Druk op de steunplaat [1] totdat deze volledig is neergelaten.
- Sluit het ontluuchtingsventiel [5] door de stang [7] op het ontluuchtingsventiel [5] met de klok mee te draaien.
- Verwijder de stang [7] van het ontluuchtingsventiel [5].
- Als deze is verlengd, draai de verlengschroef [2] terug in de krikbehuizing.

- Als de krik niet langer kan worden verlaagd zoals gewenst, zorg er dan koste wat het kost voor dat het voertuig wordt vastgezet met behulp van veiligheidssteunen om het onbedoeld zakken van het voertuig te voorkomen. Zorg voor een andere krik om het voertuig zo ver mogelijk omhoog te tillen, zodat u de defecte krik veilig kunt verwijderen. Zoek professionele hulp als u onzeker bent.

● Reiniging en onderhoud

- Smeer alle externe bewegende delen overvloedig met vet.
- Reinig de hydraulische krik met een doek lichtjes bevochtigd met olie.
- Maak de krik nooit schoon met schurende of corrosieve reinigingsmiddelen.

● Reiniging en opslag

● Hydraulische olie bijvullen / smeren

Opmerking: Gebruik alleen hydraulische olie die voldoet aan ISO VG 15.

- Zet de autokrik rechtop op een vlakke en horizontale ondergrond.
- Draai de verlengschroef [2] volledig in de krikbehuizing.
- Plaats de stang [7] met ovale opening op het ontluuchtingsventiel [5] en draai de stang tegen de klok in (Afb. C) totdat de steunplaat [1] volledig is neergelaten.
- Trek de olieplug [8] uit het oliereservoir.
- Doe hydraulische olie uit een geschikte container in het oliereservoir. Vul het hydraulische oliereservoir tot aan de onderste rand van de vulopening.
- Verwijder eventuele lucht die in het hydraulisch systeem aanwezig is. Om dit te doen, volg de stappen 3–4 in de sectie 'Lucht uit het systeem verwijderen'.
- Breng de olieplug [8] opnieuw aan in de opening van het oliereservoir.
- Smeer regelmatig alle bewegende delen van de autokrik in om corrosie te voorkomen.

- Vul bij met ongeveer 100–105 ml olie wanneer alle olie is opgebruikt.
Opmerking: De levensduur van drie jaar verloopt als de krik niet door een gekwalificeerde specialist wordt gecontroleerd.
- Defecte hydraulische autokrikken mogen alleen worden gerepareerd door een gespecialiseerde werkplaats. Probeer nooit zelf de hydraulische autokrik te repareren.

● Lucht uit het hydraulisch systeem verwijderen

Lucht in het hydraulisch systeem kan een negatieve invloed hebben op de juiste werking van de autokrik

Volg deze stappen om lucht uit het hydraulisch systeem te verwijderen:

1. Plaats de stang [7] met ovale opening op het ontluuchtingsventiel [5] en draai de stang tegen de klok in (Afb. C), oefen een lichte druk uit om de steunplaat omlaag te drukken totdat de steunplaat [1] volledig is neergelaten.
2. Trek de olieplug [8] uit het oliereservoir.
3. Steek de hefhandel [6] in het hefhandelaansluitstuk [3] en pomp deze herhaaldelijk op en neer om eventuele lucht te laten ontsnappen.
4. Plaats de stang [7] met ovale opening op het ontluuchtingsventiel [5] en draai de stang met de klok mee (Afb. C). Het ontluuchtingsventiel [5] is nu weer dicht.
5. Breng de olieplug [8] opnieuw aan in de opening van het oliereservoir.
6. Indien nodig, herhaal stappen 1–5 totdat alle lucht is afgevoerd.

● Opslag

- Plaats de stang [7] met ovale opening op het ontluuchtingsventiel [5] en draai de stang tegen de klok in (Afb. C) totdat de steunplaat [1] volledig is neergelaten.
- Draai de verlengschroef [2] volledig in de krikbehuizing.

- Berg de hydraulische autokrik en de hefhandel op in een droge ruimte en uit de buurt van vocht.
- Zorg ervoor dat de steunplaat [1] volledig is neergelaten en de verlengschroef [2] volledig is ingedraaid voordat de autokrik wordt opgeborgen. Dit voorkomt dat er olie uit de olieplug [8] stroomt.
- Smeer regelmatig alle bewegende delen van de autokrik in om corrosie te voorkomen.

● Probleemoplossing

● = Probleem

⊙ = Oorzaak

○ = Oplossing

● = De autokrik tilt het voertuig helemaal niet op of niet hoog genoeg.

- ⊙ = Het ontluuchtingsventiel [5] was niet goed gesloten.
- = Sluit het ontluuchtingsventiel [5] volledig (zie de sectie 'Het voertuig omhoog brengen').
- ⊙ = Er is niet genoeg hydraulische olie in de autokrik.
- = Vul de hydraulische olie bij (zie de sectie 'Hydraulische olie bijvullen / smeren').
- ⊙ = zit te veel hydraulische olie in de cilinder.
- = "Verwijder de overtollige hoeveelheid hydraulische olie uit de cilinder.
- ⊙ = Er zit lucht in het hydraulisch systeem.
- = Verwijder de lucht uit het hydraulisch systeem (zie de sectie 'Lucht uit het hydraulisch systeem verwijderen')."

● = De autokrik zakt door onder belasting.

- ⊙ = Het ontluuchtingsventiel [5] was niet goed gesloten.
- = Sluit het ontluuchtingsventiel [5] volledig (zie de sectie 'Het voertuig omhoog brengen').

● = Hydraulische olie ontsnapt.

- ⊙ = zit te veel hydraulische olie in de cilinder.
- = "Verwijder de overtollige hoeveelheid hydraulische olie uit de cilinder.

● = Het pompmechanisme werkt slechts gedeeltelijk.

- = Er zit te veel hydraulische olie in de cilinder.
- = "Verwijder de overtollige hoeveelheid hydraulische olie uit de cilinder.
- = Er is lucht in het hydraulisch systeem.
- = Verwijder de lucht uit het hydraulisch systeem (zie de sectie 'Lucht uit het hydraulisch systeem verwijderen')."

● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren. Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.

Verwijder de hydraulische olie op een milieuvriendelijke manier. Vraag uw lokale garage om voor de verwijdering te zorgen of zoek naar een gepast centrum voor afvalinzameling in uw buurt.



Het product, waaronder het toebehoren, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer. Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.

● Garantie

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen.

De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, oplaadbare batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

● Afwikkeling in geval van garantie

Om een snelle afhandeling van uw reclamatie te waarborgen dient u de volgende instructies in acht te nemen:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 486194_2501) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer vindt u op de typeplaat, ingegraveerd, op het titelblad van uw handleiding (linksonder) of als sticker op de achter- of onderzijde.

Wanneer er storingen in de werking of andere gebreken optreden, dient u eerst telefonisch of per e-mail contact met de onderstaande service-afdeling op te nemen.

Een als defect geregistreerd product kunt u dan samen met uw aankoopbewijs (kassabon) en vermelding van de concrete schade alsmede het tijdstip van optreden voor u franco aan het u meegedeelde servicepunt verzenden.

● Service

(NL)

Service Nederland

Tel.: 08000225537

E-Mail: owim@lidl.nl

(BE)

Service België

Tel.: 080071011

Tel.: 80023970 (Luxemburg)

E-Mail: owim@lidl.be



● **EC verklaring van overeenstemming**

EU-CONFORMITEITSVERKLARING (nr. IAN 486194_2501)

IAN: 486194_2501
Productidentificatie: Ultimate Speed HYDRAULISCHE STEMPELKRIK
Modelnummer: HG11869

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

Richtlijn 2006/42/EG

Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen of van de overige technische specificaties waarop de conformiteitsverklaring betrekking heeft:

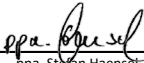
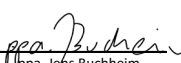
Nr. / Onderdelen
Richtlijn 2006/42/EG
EN 1494:2000/A1:2008

Houder van de technische documentatie: OWIM GmbH & Co.KG

Ondertekend voor en namens:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Duitsland

Deze verklaring van overeenstemming wordt onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant verstrekt.

Vertaling van de originele verklaring van overeenkomst

Neckarsulm	24.02.2025		
Plaats	Datum	ppa. Stefan Haensel Procuratiehouder	ppa. Jans Buchheim Procuratiehouder

Lista używanych piktogramów	Strona	41
Wstęp	Strona	41
Właściwe użytkowanie	Strona	41
Opis części	Strona	41
Dane techniczne	Strona	41
Elementy w zestawie	Strona	41
Informacje na temat bezpieczeństwa	Strona	42
Użytkowanie	Strona	43
Podnoszenie pojazdu	Strona	43
Opuszczanie pojazdu	Strona	44
Czyszczenie i utrzymanie	Strona	44
Konserwacja i przechowywanie	Strona	45
Nalewanie oleju hydraulicznego/smarowanie	Strona	45
Odpowietrzanie układu hydraulicznego	Strona	45
Przechowywanie	Strona	45
Rozwiązywanie problemów	Strona	46
Utylizacja	Strona	46
Gwarancja	Strona	47
Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej	Strona	47
Serwis	Strona	47
Deklaracja zgodności UE	Strona	48

Lista używanych piktogramów

	Przeczytaj instrukcję obsługi.	 ca./approx./ env. 18,5-36 cm	Minimalna i maksymalna wysokość
	Znak CE oznacza zgodność z odpowiednimi dyrektywami UE mającymi zastosowanie do tego produktu.		Informacje dotyczące bezpieczeństwa Instrukcja użytkowania

HYDRAULICZNY PODNOŚNIK STEMPLOWY

● Wstęp

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Zdecydowali się Państwo na zakup produktu najwyższej jakości. Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy zapoznaj się z nim. W tym celu przeczytaj uważnie poniższą instrukcję obsługi oraz wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować w sposób tu opisany i zgodnie z określonym zakresem zastosowania. Należy przechowywać tę instrukcję w bezpiecznym miejscu. Przekazując produkt innej osobie, należy również przekazać wszystkie dokumenty.

● Właściwe użytkowanie

Hydrauliczny podnośnik samochodowy jest przeznaczony do podnoszenia i opuszczania pojazdów silnikowych. Jakiegokolwiek inne zastosowania lub przeróbki hydraulicznego podnośnika słupkowego uznaje się za użycie niezgodne z przeznaczeniem. Mogą one prowadzić do uszkodzenia lub urazów. Producent nie ponosi odpowiedzialności za straty lub szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania. Produkt nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego.

Uwaga: Po każdym użyciu należy zamknąć zawór spustowy [5]!

● Opis części

- 1 Płyta podpierająca
- 2 Śruba przedłużająca

- 3 Gniazdo na drążek do podnoszenia
- 4 Zawór bezpieczeństwa
- 5 Zawór spustowy
- 6 Drążek do podnoszenia (do mechanizmu podnoszenia)
- 7 Trzonek (do zaworu spustowego)
- 8 Korek oleju
- 9 Trzonek przedłużający drążek (do mechanizmu podnoszenia)

● Dane techniczne

Skok:	ok. 11,5 cm
Maksymalne obciążenie:	5000 kg
Ciężar:	ok. 3,4 kg
Olej hydrauliczny:	Zgodny z ISO VG 15
Maksymalna siła nacisku na dźwignię:	400 N*
Maks. wysokość:	ok. 36 cm
Min. wysokość:	ok. 18,5 cm

● Elementy w zestawie

- 1 Hydrauliczny podnośnik stempłowy
- 1 Drążek do podnoszenia
- 1 Trzonek przedłużający drążek
- 1 Trzonek do zaworu spustowego
- 1 Instrukcja obsługi



Informacje na temat bezpieczeństwa

! NIEBEZPIECZEŃSTWO! Aby nie stwarzać ryzyka utraty życia, obrażeń ciała, uszkodzenia produktu itp., należy postępować zgodnie z podanymi niżej instrukcjami.

- Oprócz hydraulicznego podnośnika samochodowego należy zawsze używać podpór pod osie i klinów pod koła. **Nigdy** nie wolno pracować pod podniesionym pojazdem, jeśli nie zostały podjęte dodatkowe środki ostrożności. Środki te mają na celu zapobiec stoczeniu lub zsunięciu się pojazdu lub przewróceniu się podnośnika.
- Produkt należy ustawiać wyłącznie na solidnej i płaskiej powierzchni. Używanie produktu na niestabilnej lub nierównej powierzchni – np. żwirowej – może doprowadzić do ześlizgnięcia się ładunku.
-  Nigdy nie wolno przekraczać dopuszczalnego (znamionowego) maksymalnego obciążenia.
- Osoba obsługująca podnośnik musi podczas wykonywania wszystkich ruchów obserwować zarówno podnośnik jak i ładunek.
- **Nigdy** nie wolno pracować pod uniesionym ładunkiem, jeśli nie został on wcześniej w odpowiedni sposób zabezpieczony.
- Nie **należy** pozwalać, aby hydrauliczny podnośnik samochodowy był używany przez osoby nieprzeszkolone lub niedoświadczone.
- Przed użyciem hydraulicznego podnośnika samochodowego należy podjąć środki ostrożności zabezpieczające przed stoczeniem się pojazdu. Należy zaciągnąć hamulec ręczny, wrzucić bieg (w przypadku automatycznej skrzyni biegów ustawić pozycję „P”) i zablokować koła.

- Nawet w przypadku stosowania środków bezpieczeństwa należy zawsze zachowywać czujność i sprawdzać wzrokowo, czy płytka podpierająca **[1]** jest pewnie osadzona w punkcie podnoszenia pojazdu.
- **Należy dopilnować**, aby podczas podnoszenia z pojazdu nie wyciekła benzyna, kwas akumulatorowy ani żadna inna niebezpieczna substancja.
- Przed opuszczeniem pojazdu należy upewnić się, że pod pojazdem nie ma żadnych osób ani przedmiotów.
- Pojazd należy opuszczać powoli.
- Należy upewnić się, że wszystkie części są nieuszkodzone i że zostały prawidłowo założone i zamontowane.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy hydrauliczny podnośnik samochodowy działa właściwie. Należy sprawdzić, czy śruby i zawory podnośnika hydraulicznego są właściwie osadzone, a w szczególności zwrócić uwagę na wycieki oleju hydraulicznego.
- Podnośnika hydraulicznego **nigdy** nie wolno używać do przestawiania lub ładowania pojazdu. Nigdy nie należy używać go do podnoszenia całego pojazdu z podłoża.
- Podnośnika hydraulicznego nie wolno używać do podnoszenia osób. Gdy podnośnik hydrauliczny jest używany, osoby znajdujące się w pobliżu muszą zachować wystarczającą odległość od pojazdu.
- Nigdy nie wolno zmieniać ustawienia zaworu bezpieczeństwa **[4]**. Został on fabrycznie ustawiony na właściwe ustawienie i nie można go później ponownie regulować.
- Hydraulicznego podnośnika samochodowego nie wolno używać, jeśli uszczelka (zaworu bezpieczeństwa **[4]**) jest uszkodzona.

- Przed rozpoczęciem używania podnośnika samochodowego użytkownik musi zostać zaznajomiony z urządzeniem przez osobę dysponującą odpowiednim doświadczeniem. Siła pompy i siła przekazywana wynoszą około 400 N*.
- Jeśli oznaczenia na produkcie są na tyle uszkodzone, że zaczynają być nieczytelne, do czasu ich odnowienia podnośnika samochodowego nie wolno używać.
- Hydraulicznego podnośnika słupkowego nie wolno przerabiać. Jakiegokolwiek fizyczne przeróbki urządzenia i jego zgodność z normą EN 1494/A1: 2008.
- Siła przykładana podczas korzystania z podnośnika samochodowego nie może przekraczać 400 N*. Odpowiada to sile nacisku na dźwignię wynoszącej około 40 kg.



OSTROŻNIE! RYZYKO URAZÓW ZWIĄZANYCH ZE ZMIAŁDŻENIEM I

ŚCINANIEM! Podczas podnoszenia palce należy trzymać z dala od gniazda na drążek do podnoszenia [3]. Zignorowanie tego zalecenia może doprowadzić do urazów (zmiażdżenie, ścinanie).

- Temperatura pracy oleju hydraulicznego w tym urządzeniu wynosi od -20 do +50°C.
- Narzędzia nie należy używać w pomieszczeniach zagrożonych pożarem, w których mogą występować łatwopalne lub wybuchowe opary lub pyły (np. w stajniach, stodołach lub lakierniach).
- Urządzenia należy używać wyłącznie do podnoszenia i opuszczania pojazdu; nie należy natomiast używać go do utrzymywania go w pozycji podniesionej. Nie przestawiać podczas podnoszenia lub opuszczania.
- W przypadku wycieku oleju nie używać urządzenia.
- Po użyciu przywrócić wszystkie używane części do ich początkowego położenia. Zlecić specjalistę wymianę oleju hydraulicznego lub pompy olejowej, jeśli części nie dają się już poruszać.

- W przypadku zauważenia wycieku oleju należy zaprzestać używania produktu i zebrać olej z podłogi za pomocą szmatki. Wszelkie naprawy muszą zostać wykonane przez specjalistę.
 - Jeśli podnośnika nie da się opuścić odpowiednio do potrzeb, samochód trzeba zabezpieczyć stojakiem na podnośnik przed nieplanowanym opuszczeniem. Należy zaopatrzyć się w nowy podnośnik, za pomocą którego można będzie podnieść samochód i usunąć podnośnik, który jest uszkodzony. W razie wątpliwości należy poprosić o profesjonalną pomoc.
- * Jeśli generowane siły przekroczą tę wartość, należy je zmniejszyć przez skorzystanie z pomocy dodatkowych osób.

● Użytkowanie

● Podnoszenie pojazdu



OSTROŻNIE! ZAGROŻENIE ŻYCIA!

Przed użyciem podnośnika samochodowego i podpór pod osie należy sprawdzić, czy nie są one uszkodzone. Hydraulicznego podnośnika samochodowego należy używać wyłącznie razem z podporami pod osie. Przed podniesieniem pojazdu należy przygotować podpory pod osie. W przypadku nieużywania podpór pod pojazd może się przewrócić, co stwarza zagrożenie dla życia.

Należy postępować zgodnie z następującą instrukcją:

- Przed ostawieniem podnośnika płytka podpierająca [1] musi zostać całkowicie opuszczona, a śruba przedłużająca [2] całkowicie wkręcona.
- Ustawić hydrauliczny podnośnik samochodowy w żądanej pozycji. Przy wyborze pozycji zadbać o spełnienie zaleceń podanych w instrukcji dla użytkownika pojazdu.
- W razie potrzeby wykręcić śrubę przedłużającą [2] na tyle, aż dotknie ona spodu pojazdu (rys. B).

- Połączyć trzonek [7] z [9] drążkiem do podnoszenia [6] w celu przedłużenia drążka (rys. D).

 OSTROŻNIE! RYZYKO URAZÓW ZWIĄZANYCH ZE ZMIAŁDŻENIEM I

ŚCINANIEM! Podczas podnoszenia palce należy trzymać z dala od gniazda na drążek do podnoszenia [3]. Zignorowanie tego zalecenia może doprowadzić do urazów (zmiażdżenie, ścinanie).

- Włożyć koniec drążka do podnoszenia [6] do gniazda na drążek do podnoszenia [3] i podnieść pojazd do żądanej wysokości (rys. D).

Uwaga: Należy uważać na szczelinę na gnieździe na drążek [3]. Drążek do podnoszenia [6] musi zostać prawidłowo zablokowany w szczelinie.

- Ustawić podpory pod osie w wyznaczonych punktach podnoszenia pod pojazdem.
- Aby odciążyć podnośnik samochodowy, należy włożyć trzonek [7] owalnym otworem na zaworze spustowym [5], a następnie lekko obrócić trzonek [7] w lewo (przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara) po czym natychmiast przekręcić go z powrotem w drugą stronę. Płytką podpierającą [1] lekko opadnie, a pojazd będzie się opierał na podporach pod osie.

● Opuszczanie pojazdu

 **ZAGROŻENIE DLA ŻYCIA!** Przed opuszczeniem pojazdu należy upewnić się, że pod pojazdem nie ma żadnych osób ani przedmiotów.

 **OSTROŻNIE!** Pojazd należy opuszczać powoli, inaczej istnieje ryzyko urazów i uszkodzenia produktu lub pojazdu.

- Najpierw pojazd należy jeszcze lekko podnieść, aby móc usunąć podpory pod osie. Postępować zgodnie z opisem w części „Podnoszenie pojazdu”.
- Usunąć podpory pod osie.

- Założyć trzonek [7] owalnym otworem do zaworu spustowego [5] i powoli obrócić go w lewo (przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara, rys. C). Pojazd zostanie powoli opuszczony.

Uwaga: Im szybciej trzonek [7] będzie obracany w lewo, tym szybciej będzie opuszczany pojazd. Dlatego też na początku należy wykonywać tę czynność bardzo ostrożnie, aby wyczuć właściwą prędkość.

- Opuścić płytkę podpierającą [1] aż do punktu, w którym nie będzie ona obciążona. Następnie wysunąć podnośnik spod pojazdu. Docisnąć płytkę podpierającą [1] tak, aby ją całkowicie opuścić.
- Zamknąć zawór spustowy [5] przez przekręcenie trzonka [7] na zaworze spustowym [5] w prawo.
- Wyjąć trzonek [7] z zaworu spustowego [5].
- Jeśli jest rozsunięta, wkręcić śrubę przedłużającą [2] z powrotem w korpus podnośnika.
- Jeśli podnośnika nie da się już w żądany sposób opuścić, należy za wszelką cenę zabezpieczyć pojazd podporami, aby nie dopuścić do jego przypadkowego opuszczenia. Zorganizować inny podnośnik, aby podnieść pojazd na tyle wysoko, aby można było bezpiecznie usunąć uszkodzony podnośnik. W razie wątpliwości należy skorzystać z pomocy specjalisty.

● Czyszczenie i utrzymanie

- Wszystkie zewnętrzne części ruchome należy obficie smarować.
- Wyczyścić podnośnik hydrauliczny lekko natłuszczoną ściereczką.
- Nigdy nie należy używać żrących lub ściągających środków czyszczących.

● **Konserwacja i przechowywanie**

● **Nalewanie oleju hydraulicznego/ smarowanie**

Uwaga: Należy używać wyłącznie oleju hydraulicznego zgodnego z normą ISO VG 15.

- ☐ Ustawić podnośnik pionowo na równej, płaskiej powierzchni.
- ☐ Wsunąć śrubę przedłużającą [2] całkowicie z powrotem w korpus podnośnika.
- ☐ Założyć trzonek [7] owalnym otworem do zaworu spustowego [5] i obrócić go w lewo (przeciwie do kierunku ruchu wskazówek zegara, rys. C), aż do całkowitego opuszczenia płytki podpierającej [1].
- ☐ Zdjąć korek oleju [8] ze zbiornika oleju.
- ☐ Przełąć oleju hydraulicznego z odpowiedniego naczynia do zbiornika oleju. Napełnić zbiornik oleju hydraulicznego do poziomu dolnej krawędzi wlewu.
- ☐ Odpowietrzyć układ hydrauliczny. W tym celu wykonać kroki 3–4 podane w części „Odpowietrzanie układu hydraulicznego”.
- ☐ Założyć korek oleju [8] z powrotem na zbiornik oleju.
- ☐ Aby zapobiec korozji, należy regularnie smarować wszystkie poruszające się części podnośnika samochodowego.
- ☐ Jeśli zużyty zostanie cały olej, nalać około 100–105 ml oleju.

Uwaga: Bez kontroli przeprowadzonej przez wykwalifikowanego specjalistę, po trzech latach kończy się czas dopuszczenia podnośnika samochodowego do użytkowania.

- ☐ Uszkodzone hydrauliczne podnośniki samochodowe można naprawiać wyłącznie w specjalistycznych warsztatach. Nie należy próbować samodzielnie naprawiać hydraulicznego podnośnika samochodowego.

● **Odpowietrzanie układu hydraulicznego**

Powietrze, które dostanie się do układu hydraulicznego, może negatywnie wpływać na właściwe działanie podnośnika samochodowego.

Aby odpowietrzyć układ hydrauliczny, należy wykonać następującą procedurę:

1. Założyć trzonek [7] owalnym otworem do zaworu spustowego [5] i obrócić go w lewo (przeciwie do kierunku ruchu wskazówek zegara, rys. C), lekko docisnąć płytkę podpierającą [1] aż do jej całkowitego opuszczenia.
2. Zdjąć korek oleju [8] ze zbiornika oleju.
3. Włożyć drążek do podnoszenia [6] do gniazda na drążek do podnoszenia [3] i kilkakrotnie poruszyć dźwignią w górę i w dół, aby usunąć powietrze.
4. Założyć trzonek [7] owalnym otworem do zaworu spustowego [5] i obrócić go w prawo (zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara, rys. C) Zawór spustowy [5] jest teraz ponownie zamknięty.
5. Założyć korek oleju [8] z powrotem na zbiornik oleju.
6. W razie potrzeby powtarzać kroki 1-5, aż do usunięcia całego powietrza.

● **Przechowywanie**

- ☐ Założyć trzonek [7] owalnym otworem do zaworu spustowego [5] i obrócić go w lewo (przeciwie do kierunku ruchu wskazówek zegara, rys. C), aż do całkowitego opuszczenia płytki podpierającej [1].
- ☐ Wsunąć śrubę przedłużającą [2] całkowicie z powrotem w korpus podnośnika.
- ☐ Hydrauliczny podnośnik samochodowy i drążek do podnoszenia należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed wilgocią.

- ☐ Przed ostawieniem podnośnika płytka podpierająca [1] musi zostać całkowicie opuszczona, a śruba przedłużająca [2] całkowicie wkręcona. Zapobiegnie to wylewaniu się oleju przez korek oleju [8].
- ☐ Aby zapobiec korozji, należy regularnie smarować wszystkie poruszające się części podnośnika samochodowego.

● **Rozwiązywanie problemów**

- = Usterka
- ⊙ = Przyczyna
- = Rozwiązanie

● = **Podnośnik nie podnosi pojazdu w ogóle lub podnosi go zbyt nisko.**

- ⊙ = Zawór spustowy [5] nie został prawidłowo zamknięty.
- = Całkowicie zamknąć zawór spustowy [5] (patrz część „Podnoszenie pojazdu”).
- ⊙ = W podnośniku nie ma wystarczającej ilości oleju hydraulicznego.
- = Dolać oleju hydraulicznego (patrz część „Dolewanie oleju hydraulicznego/ smarowanie”).
- ⊙ = W cylindrze znajduje się za dużo oleju hydraulicznego.
- = Usunąć z cylindra nadmiar oleju hydraulicznego.
- ⊙ = Do układu hydraulicznego dostało się powietrze.
- = Usunąć powietrze z układu hydraulicznego (patrz część „Odpowietrzanie układu hydraulicznego”).

● = **Podnośnik ugina się pod obciążeniem.**

- ⊙ = Zawór spustowy [5] nie został prawidłowo zamknięty.
- = Całkowicie zamknąć zawór spustowy [5] (patrz część „Podnoszenie pojazdu”).

● = **Wypływa olej hydrauliczny.**

- ⊙ = W cylindrze znajduje się za dużo oleju hydraulicznego.
- = Usunąć z cylindra nadmiar oleju hydraulicznego.

● = **Mechanizm podnoszenia działa tylko częściowo.**

- ⊙ = W cylindrze znajduje się za dużo oleju hydraulicznego.
- = Usunąć z cylindra nadmiar oleju hydraulicznego.
- ⊙ = Do układu hydraulicznego dostało się powietrze.
- = Usunąć powietrze z układu hydraulicznego (patrz część „Odpowietrzanie układu hydraulicznego”).

● **Utylizacja**

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych. Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.

Zutylizować olej hydrauliczny w sposób przyjazny dla środowiska. Poprosić swój miejscowy warsztat o jego utylizację lub znaleźć najbliższy punkt odbioru odpadów.



Produkt, w tym akcesoria i materiały opakowaniowe, nadają się do recyklingu i podlegają rozszerzonej odpowiedzialności producenta.

Wyrzuć je osobno, zgodnie z ilustracją przedstawiającą informacje o sortowaniu, aby zapewnić lepszą utylizację odpadów. Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.

● **Gwarancja**

Produkt został wyprodukowany zgodnie z surowymi wytycznymi dotyczącymi jakości i dokładnie przetestowane przed dostawą. W przypadku wad materiałowych lub produkcyjnych przysługują Państwu prawa ustawowe wobec sprzedawcy produktu. Państwa prawa ustawowe nie są w żaden sposób ograniczone przez naszą gwarancję przedstawioną poniżej.

Gwarancja na ten produkt wynosi 3 lata od daty zakupu. Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Proszę przechowywać oryginalny rachunek w bezpiecznym miejscu, ponieważ ten dokument jest wymagany jako dowód zakupu.

Wszelkie uszkodzenia lub wady obecne już w momencie zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu produktu.

Jeżeli w ciągu 3 lat od daty zakupu produkt wykáže wady materiałowe lub produkcyjne, to – według naszego uznania – bezpłatnie go naprawimy lub wymienimy. Okres gwarancji nie ulega przedłużeniu o przyznane roszczenie gwarancyjne. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie użytkowany lub konserwowany.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe i produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i dlatego są uważane za części zużywalne (np. baterie, akumulatory, węże, wkłady atramentowe), ani nie obejmuje uszkodzeń części delikatnych, np. przełączników lub części wykonanych ze szkła. Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

● **Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej**

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie Państwa wniosku, prosimy stosować się do następujących wskazówek:

Przed skontaktowaniem się z działem serwisowym należy przygotować paragon i numer artykułu (IAN 486194_2501) jako dowód zakupu.

Numery artykułów można znaleźć na tabliczce znamionowej, na grawerunku, na stronie tytułowej jego instrukcji (na dole po lewej stronie) lub jako naklejkę na stronie odwrotnej lub spodniej.

W razie wystąpienia błędów w działaniu lub innych wad, należy skontaktować się najpierw z wymienionym poniżej działem serwisowym telefonicznie lub pocztą elektroniczną. Produkt uznany za uszkodzony można następnie z dołączeniem dowodu zakupu (paragonu) i podaniem, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, przestać bezpłatnie na podany Państwu adres serwisu.

● **Serwis**



Serwis Polska

Tel.: 008004911946

E-Mail: owim@lidl.pl



● Deklaracja zgodności UE

DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE (nr. IAN 486194_2501)

IAN: 486194_2501
Nazwa produktu: Ultimate Speed HYDRAULICZNY PODNOŚNIK STEMPLOWY
Oznaczenie modelu: HG11869

Opisany powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego:

Dyrektywa 2006/42/WE

Odniesienia do odpowiednich norm zharmonizowanych lub do innych specyfikacji technicznych, w stosunku do których deklarowana jest zgodność:

Nr / Części

Dyrektywa 2006/42/WE

EN 1494:2000/A1:2008

Osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną: OWIM GmbH & Co.KG

Podpisano w imieniu:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Niemcy

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

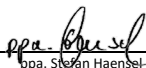
Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

Neckarsulm

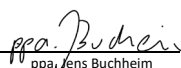
Miejsce

24.02.2025

Data


ppa. Stefan Haensel

Prokurent


ppa. Jens Buchheim

Prokurent

Seznam použitých piktogramů	Strana	50
Úvod	Strana	50
Správné použití	Strana	50
Popis dílů	Strana	50
Technické údaje	Strana	50
Zahrnuté díly	Strana	50
Bezpečnostní pokyny	Strana	50
Použití	Strana	52
Zvedání vozidla	Strana	52
Spuštění vozidla	Strana	52
Čištění a péče	Strana	53
Údržba a skladování	Strana	53
Doplnění hydraulického oleje / mazání	Strana	53
Odvzdušnění hydraulického systému	Strana	53
Skladování	Strana	54
Odstraňování problémů	Strana	54
Zlikvidování	Strana	54
Záruka	Strana	55
Postup v případě uplatňování záruky	Strana	55
Servis	Strana	55
EU prohlášení o shodě	Strana	56

Seznam použitých piktogramů

	Přečtěte si návod k použití.	 ca./approx./ env. 18,5 - 36 cm	Minimální a maximální možná výška
	Značka CE označuje shodu s příslušnými směrnici EU platnými pro tento výrobek.		Bezpečnostní informace Návod k použití

HYDRAULICKÝ PÍSTOVÝ ZVEDÁK

● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní výrobek. Před prvním uvedením do provozu se seznámte s výrobkem. K tomu si pozorně přečtěte následující návod k obsluze a bezpečnostní pokyny. Používejte výrobek jen popsaným způsobem a pouze pro uvedené oblasti použití. Ušchovejte si tento návod na bezpečném místě. Všechny podklady vydejte při předání výrobku i třetí osobě.

● Správné použití

Hydraulický zvedák vozidel je určen ke zvedání a spouštění motorových vozidel. Jiné použití nebo úprava hydraulického zvedáku vozidla se považuje za nesprávné použití a může vést ke zranění nebo poškození. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za ztráty nebo škody způsobené nesprávným použitím. Tento výrobek není určen pro komerční použití.

Poznámka: Po každém použití znovu uzavřete propouštěcí ventil [5]!

● Popis dílů

- [1] Podpůrná deska
- [2] Výsuvný šroub
- [3] Násada zvedací rukojeti
- [4] Pojistný ventil
- [5] Propouštěcí ventil
- [6] Zvedací rukojeť (pro mechanismus čerpadla)
- [7] Tyč (pro propouštěcí ventil)
- [8] Olejová zátka

- [9] Prodlužovací tyč rukojeti (pro mechanismus čerpadla)

● Technické údaje

Zdvih:	cca 11,5 cm
Maximální zatížení:	5000 kg
Hmotnost:	cca 3,4 kg
Hydraulický olej:	Splňuje normu ISO VG 15
Maximální síla na páce:	400 N*
Max. výška:	cca 36 cm
Min. výška:	cca 18,5 cm

● Zahrnuté díly

- 1 Hydraulický pístový zvedák
- 1 Zvedací rukojeť
- 1 Prodlužovací tyč rukojeti
- 1 Tyč pro propouštěcí ventil
- 1 Návod k obsluze



Bezpečnostní pokyny

- ⚠ NEBEZPEČÍ!** Dodržujte níže uvedené pokyny, abyste předešli nebezpečí ztráty života, zranění nebo poškození výrobku apod.
- Kromě hydraulického zvedáku vždy používejte stojany na nápravy a klíny na kola.

Nikdy nepracujte pod zvednutým vozidlem, pokud jste nepřijali další bezpečnostní opatření. To má zabránit odjetí vozidla, sklouznutí nebo převrácení zvedáku.

- Výrobek používejte pouze na pevném, rovném povrchu. Použití výrobku na nestabilním nebo nerovném povrchu - například na šterkovém povrchu - může vést k uklouznutí nákladu.

-  Dbejte na to, abyste nikdy nepřekročili povolenou (jmenovitou) nosnost.

- Osoba obsluhující zvedák musí při všech pohybech sledovat zvedák a náklad.
- **Nikdy** nepracujte pod zvednutým břemenem, pokud není vhodným způsobem zajištěno.

- **Nedovolte**, aby hydraulický zvedák vozidla používaly nepoučené nebo nezkušené osoby.

- Před použitím hydraulického zvedáku proveďte opatření, abyste zabránili odjetí vozidla. Zatáhněte ruční brzdu, zařaďte rychlost (u automatických převodovek do polohy „P“) a zablokujte kola.

- I při dodržení bezpečnostních opatření buďte vždy ve střehu a vizuálně zkontrolujte, zda je podpůrná deska  pevně usazena na zvedacím bodu vozidla.

- **Ujistěte** se, že při zvedání vozidla nemůže z vozidla vytékat benzín, kyselina z akumulátoru nebo jiné nebezpečné látky.

- Před spuštěním vozidla zkontrolujte, zda se pod ním nenachází žádná osoba nebo předmět.

- Vozidlo spouštějte pomalu.

- Zkontrolujte, zda jsou všechny díly správně sestaveny a namontovány a zda nejsou poškozeny.

- Před každým použitím zkontrolujte, zda hydraulický zvedák vozidla správně funguje. Zkontrolujte správné usazení šroubů a ventilů hydraulického zvedáku vozidla a zejména se zaměřte na únik hydraulického oleje.

- **Nikdy** nepoužívejte hydraulický zvedák k přemísťování nebo nakládání vozidla. Nikdy jej nepoužívejte ke zvedání celého vozidla ze země.

- Není dovoleno zvedat osoby pomocí hydraulického zvedáku a ujistěte se, že osoby nacházející se v blízkosti udržují dostatečný odstup od vozidla, když je hydraulický zvedák používán.

- Nikdy neměňte nastavení pojistného ventilu . Ve výrobním závodě je přednastaven na správné nastavení a později se nesmí znovu nastavovat.

- Pokud je poškozeno těsnění (pojistný ventil ) , hydraulický zvedák nepoužívejte.

- Před použitím zvedáku vozidla musí být uživatel se zařízením seznámen zkušenou osobou. Síla čerpadla a přenášená síla se rovnají přibližně 400 N*.

- Pokud je značení na výrobku poškozeno natolik, že je nečitelné, nesmí se zvedák vozidla používat, dokud nebude značení obnoveno.

- Na hydraulickém válci zvedáku se nesmí provádět žádné úpravy. Jakékoli fyzické úpravy zařízení a jeho shoda s normou EN 1494/A1: 2008.

- Působící síla při použití zvedáku vozidla nesmí překročit 400 N*. To odpovídá síle působící na páku přibližně 40 kg.

-  **UPOZORNĚNÍ! NEBEZPEČÍ STŘIHU A ROZDRČENÍ!** Při

zvedání nepřibližujte prsty k oblasti násady zvedací rukojeti . Nedodržení těchto pokynů může vést k poranění stříhem a rozdrčením.

- Provozní teplota hydraulického oleje tohoto zařízení je od -20 °C do +50 °C.

- Nepoužívejte toto zařízení v prostorách s nebezpečím požáru, kde se mohou vyskytovat hořlavé nebo výbušné výpary nebo prach (např. ve stájích, stodolách nebo lakovnách).

- Toto zařízení používejte pouze ke zvedání a spouštění vozidla, nikoli k udržování vozidla ve zvednuté poloze. Při zvedání a spouštění s ním nehýbejte.

- Zařízení nepoužívejte, pokud z něj uniká olej.
 - Po použití vraťte všechny použité díly na původní místo. Pokud již nelze s díly hýbat, nechte hydraulický olej nebo olejové čerpadlo vyměnit odborníkem.
 - Pokud zjistíte rozlití oleje, přestaňte výrobek používat a olej na podlaze utřete hadrem. Veškeré opravy musí provádět odborník.
 - Pokud nelze zvedák spustit podle přání, musí být vozidlo zajištěno zvedákem proti nechtěnému spuštění. Pořídte si nový zvedák, s nímž můžete vozidlo zvednout, abyste mohli odstranit vadný zvedák. Pokud si nejste jisti, požádejte o odbornou pomoc.
- * Pokud vytvořené úsilí přesáhne hodnotu, úsilí je třeba snížit pomocí dalších osob.

● **Použití**

● **Zvedání vozidla**

⚠ UPOZORNĚNÍ! RIZIKO OHROŽENÍ ŽIVOTA! Před použitím zvedáku vozidla a stojanů na nápravy zkontrolujte, zda jsou v nepoškozeném stavu. Dbejte na to, aby se hydraulický zvedák vozidla používal pouze v kombinaci se stojany na nápravy. Před zvednutím vozidla si připravte stojany na nápravy. Pokud nepoužijete stojany na nápravy, může dojít k převrácení vozidla a ohrožení života.

Postupujte podle následujících kroků:

- Před odložením zvedáku vozidla se ujistěte, že je podpůrná deska [1] zcela spuštěna a výsuvný šroub [2] zcela zašroubován.
- Umístěte hydraulický zvedák vozidla do požadované polohy. Při volbě polohy se řiďte ustanoveními návodu k obsluze vozidla.
- V případě potřeby vyšroubujte výsuvný šroub [2], dokud se nedotkne spodní části vozidla (obr. B).
- Připojte tyče [7] a [9] ke zvedací rukojeti [6], abyste prodloužili zvedací rukojeť (obr. D).

-  **UPOZORNĚNÍ! NEBEZPEČÍ STŘIHU A ROZDRČENÍ!** Při zvedání nepřibližujte prsty k oblasti násady zvedací rukojeti [3]. Nedodržení těchto pokynů může vést k poranění stříhem a rozdrčení.
- Zaveďte konec zvedací rukojeti [6] do násady zvedací rukojeti [3] a nadzvedněte vozidlo do požadované výšky (obr. D).
Poznámka: Dávejte pozor na drážku v násadě rukojeti [3]. Zkontrolujte, zda je zvedací rukojeť [6] správně zajištěna ve drážce.
- Umístěte stojany na nápravy pod určené zvedací body pod vozidlem.
- Zatížení zvedáku vozidla uvolníte tak, že tyč [7] s oválným otvorem nasadíte na propouštěcí ventil [5], pak tyčí [7] mírně otočíte proti směru hodinových ručiček a ihned ji otočíte zpět. Podpůrná deska [1] mírně klesne a vozidlo je drženo na stojanech na nápravy.

● **Spuštění vozidla**

- ⚠ **NEBEZPEČÍ OHROŽENÍ ŽIVOTA!** Před spuštěním vozidla zkontrolujte, zda se pod ním nenachází žádná osoba nebo předmět.
- ⚠ **UPOZORNĚNÍ!** Vozidlo spouštějte pomalu, jinak hrozí nebezpečí zranění a poškození výrobku nebo vozidla.
- Nejprve vozidlo mírně nadzvedněte, abyste mohli odstranit stojany na nápravy. Postupujte podle popisu v části „Zvedání vozidla“.
- Odstraňte stojany na nápravy.
- Nasadte tyč [7] s oválným otvorem na propouštěcí ventil [5] a pomalu ji otáčejte proti směru hodinových ručiček (obr. C). Vozidlo se spouští pomalu.
Poznámka: Čím rychleji se tyč [7] otáčí proti směru hodinových ručiček, tím rychleji se vozidlo spouští. Proto byste měli zpočátku postupovat velmi opatrně, abyste zjistili, jaká je správná rychlost.

- Spusťte podpůrnou desku [1], dokud nebude zatížena. Poté vytáhněte zvedák zpod vozidla. Tlačte na podpůrnou desku [1], dokud není zcela spuštěná.
- Zavřete propouštěcí ventil [5] otáčením tyče [7] na propouštěcím ventilu [5] ve směru hodinových ručiček.
- Sejměte tyč [7] z propouštěcího ventilu [5].
- Pokud je vysunutý, zašroubujte výsuvný šroub [2] zpět do tělesa zvedáku.
- Pokud již nelze zvedák spustit podle potřeby, zajistěte vozidlo za každou cenu pomocí bezpečnostních stojanů, aby nedošlo k jeho nechtěnému spuštění. Pořídte si jiný zvedák, abyste mohli vozidlo zvednout co nejvýše a bezpečně odstranit vadný zvedák. Pokud si nejste jisti, vyhledejte odbornou pomoc.

● Čištění a péče

- Všechny vnější pohyblivé části důkladně namažte.
- Hydraulický zvedák vyčistěte lehce zaolejovaným hadříkem.
- Nikdy nepoužívejte drsné nebo žíravé čisticí prostředky.

● Údržba a skladování

● Doplnění hydraulického oleje / mazání

Poznámka: Používejte pouze hydraulický olej, který splňuje normu ISO VG 15.

- Postavte zvedák vozidla do svislé polohy na rovný povrch.
- Zašroubujte výsuvný šroub [2] zcela dolů do tělesa zvedáku.
- Nasadte tyč [7] s oválným otvorem na propouštěcí ventil [5] a otočte ji proti směru hodinových ručiček (obr. C), dokud nebude podpůrná deska [1] zcela spuštěna.
- Vytáhněte zátku [8] z olejové nádrže.
- Do olejové nádrže napusťte hydraulický olej z vhodné nádoby. Naplňte nádržku hydraulického oleje až po spodní okraj plnicího otvoru.

- Odstraňte veškerý vzduch přítomný v hydraulickém systému. Postupujte podle kroků 3–4 v části „Odvzdušnění hydraulického systému“.
- Vraťte zátku [8] zpět do otvoru olejové nádrže.
- Pravidelně promazávejte všechny pohyblivé části zvedáku vozidla, abyste zabránili korozi.
- Pokud byl všechn olej spotřebován, doplňte přibližně 100–105 ml oleje.
Poznámka: Pokud není zvedák automobilu zkontrolován kvalifikovaným odborníkem, končí jeho řídětá životnost.
- Opravy vadných hydraulických zvedáků vozidel smí provádět pouze odborný servis. Nikdy se nepokoušejte hydraulický zvedák vozidla opravovat sami.

● Odvzdušnění hydraulického systému

Vzduch v hydraulickém systému může negativně ovlivnit správnou funkci zvedáku vozidla.

Při odstraňování vzduchu z hydraulického systému postupujte následovně:

1. Nasadte tyč [7] s oválným otvorem na propouštěcí ventil [5] a otočte tyč proti směru hodinových ručiček (obr. C), mírným tlakem zatlačte na podpůrnou desku, dokud nebude podpůrná deska [1] zcela spuštěna.
2. Vytáhněte zátku [8] z olejové nádrže.
3. Zvedací rukojeť [6] zasuněte do násady pro zvedací rukojeť [3] a několikrát s ní zapumpujte nahoru a dolů, aby mohl uniknout vzduch.
4. Nasadte tyč [7] s oválným otvorem na propouštěcí ventil [5] a otočte ji ve směru hodinových ručiček (obr. C). Propouštěcí ventil [5] je nyní opět zavřený.
5. Vraťte zátku [8] zpět do otvoru olejové nádrže.
6. V případě potřeby opakujte kroky 1–5, dokud neunikne všechn vzduch.

● Skladování

- Nasadíte tyč [7] s oválným otvorem na propouštěcí ventil [5] a otáčejte ji proti směru hodinových ručiček (obr. C), dokud nebude podpůrná deska [1] zcela spuštěna.
- Zašroubujte výsuvný šroub [2] zcela dolů do tělesa zvedáku.
- Hydraulický zvedák vozidla a zvedací rukojeť skladujte v suchém prostředí a chráňte před vlhkostí.
- Před odložením zvedáku vozidla se ujistěte, že je podpůrná deska [1] zcela spuštěna a výsuvný šroub [2] zcela zašroubován. Tím se zabrání úniku oleje z olejové zátky [8].
- Pravidelně promazávejte všechny pohyblivé části zvedáku vozidla, abyste zabránili korozi.

● Odstraňování problémů

● = Porucha

⊙ = Příčina

○ = Náprava

● = Zvedák vozidlo nezvedne vůbec nebo ho nezvedne dostatečně vysoko.

- ⊙ = Propouštěcí ventil [5] nebyl řádně uzavřen.
- = Úplně zavřete propouštěcí ventil [5] (viz kapitola „Zvedání vozidla“).
- ⊙ = Ve zvedáku vozidla není dostatek hydraulického oleje.
- = Doplňte hydraulický olej (viz kapitola „Doplnění hydraulického oleje / mazání“).
- ⊙ = Ve válci je příliš mnoho hydraulického oleje.
- = Odstraňte přebytečné množství hydraulického oleje z válce.
- ⊙ = V hydraulickém systému je vzduch.
- = Odstraňte vzduch z hydraulického systému (viz část „Odvzdušnění hydraulického systému“).

● = Zvedák vozidla při zatížení povoluje.

⊙ = Propouštěcí ventil [5] nebyl řádně uzavřen.

○ = Úplně zavřete propouštěcí ventil [5] (viz kapitola „Zvedání vozidla“).

● = Uniká hydraulický olej.

- ⊙ = Ve válci je příliš mnoho hydraulického oleje.
- = Odstraňte přebytečné množství hydraulického oleje z válce.

● = Mechanismus čerpadla funguje pouze částečně.

- ⊙ = Ve válci je příliš mnoho hydraulického oleje.
- = Odstraňte přebytečné množství hydraulického oleje z válce.
- ⊙ = V hydraulickém systému je vzduch.
- = Odstraňte vzduch z hydraulického systému (viz část „Odvzdušnění hydraulického systému“).

● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.

○ možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.

Hydraulický olej zlikvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí. Požádejte místní servisní středisko, aby se postaralo o jeho likvidaci, nebo vyhledejte nejbližší sběrné středisko odpadních materiálů.



Výrobek vč. příslušenství a obalové materiály jsou recyklovatelné a podléhají rozšířené odpovědnosti výrobce.

Likvidujte je odděleně podle ilustrovaných Info-tri (informace o třídění), abyste mohli lépe nakládat s odpady.

Logo Triman platí jen pro Francii.

● **Záruka**

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 3 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi. Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku. Pokud se u výrobku během 3 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodluhuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly. Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používáný anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a proto je lze považovat za spotřební díly (např. baterie, akumulátory, hadice, inkoustové patrony) nebo na poškození křehkých součástí, jako jsou např. spínače nebo díly, které jsou vyrobeny ze skla.

● **Postup v případě uplatňování záruky**

Pro zajištění rychlého zpracování Vašeho případu se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si připravte pokladní stvrzenku a číslo artiklu (IAN 486194_2501) jako doklad o zakoupení.

Číslo artiklu najdete na typovém štítku, gravuře, titulní stránce návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně.

V případě poruch funkce nebo jiných závad nejdříve kontaktujte, telefonicky nebo e-mailem, v následujícím textu uvedeně servisní oddělení.

Výrobek registrovaný jako vadný potom můžete s příloženým dokladem o zakoupení (pokladní stvrzenkou) a údaji k závadě a kdy k ní došlo, bezplatně zaslat na adresu servisu, která Vám byla sdělena.

● **Servis**



Servis Česká republika

Tel.: 800600632

E-Mail: owim@lidl.cz



● EU prohlášení o shodě

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (č. IAN 486194_2501)

IAN: 486194_2501
Identifikace produktu: Ultimate Speed HYDRAULICKÝ PÍSTOVÝ ZVEDÁK
Číslo modelu: HG11869

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

Směrnice 2006/42/ES

Odkazy na příslušné harmonizované normy nebo na jiné technické specifikace, ve vztahu k nimž se shoda prohlašuje:

Č. / Části

Směrnice 2006/42/ES

EN 1494:2000/A1:2008

Držitel technické dokumentace: OWIM GmbH & Co.KG

Podepsáno za a jménem:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo

Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

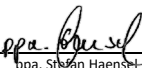
Překlad původního prohlášení o shodě

Neckarsulm

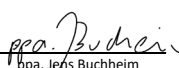
Místo

24.02.2025

Datum


ppa. Stefan Haensel

Prokurista


ppa. Jens Buchheim

Prokurista

CZ

Zoznam použitých piktogramov	Strana	58
Úvod	Strana	58
Správne používanie	Strana	58
Opis dielov	Strana	58
Technické údaje	Strana	58
Obsah balenia	Strana	58
Bezpečnostné poznámky	Strana	58
Použite	Strana	60
Zdvíhanie vozidla	Strana	60
Spustenie vozidla	Strana	60
Čistenie a starostlivosť	Strana	61
Údržba a skladovanie	Strana	61
Doplnenie hydraulického oleja/mazanie	Strana	61
Odvzdušnenie hydraulického systému	Strana	61
Skladovanie	Strana	62
Riešenie problémov	Strana	62
Likvidácia	Strana	62
Záruka	Strana	63
Postup v prípade poškodenia v záruke	Strana	63
Servis	Strana	63
EÚ vyhlásenie o zhode	Strana	64

Zoznam použitých piktogramov

	Prečítajte si návod na použitie.	 ca./approx./ env. 18,5-36 cm	Minimálna a maximálna možná výška
	Značka CE označuje zhodu s príslušnými smernicami EÚ platnými pre tento výrobok.		Bezpečnostné informácie Návod na použitie

HYDRAULICKÝ PIESTOVÝ ZDVIHÁK

● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Kúpou ste sa rozhodli pre vysoko kvalitný produkt. Pred prvým uvedením do prevádzky sa oboznámte s výrobkom. Za týmto účelom si pozorne prečítajte nasledujúci návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. Tento návod uschovajte na bezpečnom mieste. Ak výrobok odovzdáte ďalšej osobe, priložte k nemu aj všetky podklady.

● Správne používanie

Hydraulický zdvihák vozidiel je určený na zdvíhanie a spúšťanie motorových vozidiel. Iné použitie alebo úprava hydraulického zdviháka vozidla sa považuje za nesprávne použitie a môže viesť k zraneniu alebo poškodeniu. Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za straty alebo škody spôsobené nesprávnym používaním. Výrobok nie je určený na komerčné použitie.

Poznámka: Po každom použití znovu zatvorte uvoľňovací ventil .

● Opis dielov

-  1 Podporná doska
-  2 Predlžovacia skrutka
-  3 Násada zdvihacej rukoväte
-  4 Bezpečnostný ventil
-  5 Uvoľňovací ventil
-  6 Zdvíhacia rukoväť (pre mechanizmus čerpadla)

-  7 Tyč (pre uvoľňovací ventil)
-  8 Olejová zátka
-  9 Predlžovacia tyč rukoväte (pre mechanizmus čerpadla)

● Technické údaje

Zdvih:	približne 11,5 cm
Maximálne zaťaženie:	5000 kg
Hmotnosť:	pribl. 3,4 kg
Hydraulický olej:	V súlade s normou ISO VG 15
Maximálna sila na páke:	400 N*
Maximálna výška:	Pribl. 36 cm
Min. výška:	približne 18,5 cm

● Obsah balenia

- 1 Hydraulický piestový zdvihák
- 1 Zdvíhacia rukoväť
- 1 Predlžovacia tyč rukoväte
- 1 Tyč pre uvoľňovací ventil
- 1 Návod na obsluhu



Bezpečnostné poznámky

-  **NEBEZPEČENSTVO!** Dodržiavajte nižšie uvedené pokyny, aby ste predišli nebezpečenstvu straty života, zranenia alebo poškodenia výrobku atď.
- Okrem hydraulického zdviháka vozidla vždy používajte aj podpery náprav a klinov.

Nikdy nepracujte pod zdvihnutým vozidlom, pokiaľ ste neprijali ďalšie bezpečnostné opatrenia. Tým sa má zabrániť tomu, aby sa vozidlo vychýlilo, sklúzo alebo prevrátilo zdvihák.

- Výrobok používajte len na pevnom, rovnom povrchu. Používanie výrobku na nestabilnom alebo nerovnom povrchu - napríklad na štrkovom povrchu - môže viesť k sklúznutiu nákladu.



Dbajte na to, aby ste nikdy neprekročili povolenú (menovitú) nosnosť.

- Osoba obsluhujúca zdvihák musí počas všetkých pohybov sledovať zdvihák a náklad.
- **Nikdy** nepracujte pod zdvihnutým bremenom, ak nie je vhodnými prostriedkami zabezpečené.
- **Nedovoľte**, aby hydraulický zdvihák vozidla používali nepoučené alebo neskúsené osoby.
- Pred použitím hydraulického zdviháka vozidla vykonajte bezpečnostné opatrenia, aby ste zabránili pretočeniu vozidla. Zatiahnite ručnú brzdú, zaradte prevodový stupeň (pri automatických prevodovkách nastavte „P“) a zablokujte kolesá.
- Aj napriek bezpečnostným opatreniam zostaňte vždy v strehu a vizuálne skontrolujte, či je podperná doska **1** pevne pripevnená k bodu zdvíhania vozidla.
- **Uistite sa**, že pri zdvíhaní vozidla nemôže z vozidla vytekať benzín, kyselina z akumulátora alebo iné nebezpečné látky.
- Pred spustením vozidla skontrolujte, či sa pod ním nenachádza žiadna osoba alebo predmet.
- Vozidlo spúšťajte pomaly.
- Skontrolujte, či sú všetky diely správne zmontované a namontované a či nie sú poškodené.

- Pred každým použitím skontrolujte, či hydraulický zdvihák vozidla správne funguje. Skontrolujte, či skrutky a ventily hydraulického zdviháka vozidla správne sedia, a dajte pozor najmä na únik hydraulického oleja.
- Hydraulický zdvihák vozidla **nikdy** nepoužívajte na premiestňovanie alebo nakladanie vozidla. Nikdy ho nepoužívajte na úplné zdvihnutie celého vozidla zo zeme.
- Nie je dovolené zdvíhať ľudí pomocou hydraulického zdviháka a uistite sa, že osoby nachádzajúce sa v blízkosti udržiavajú dostatočný odstup od vozidla, keď sa hydraulický zdvihák používa.
- Nikdy nemeňte nastavenie bezpečnostného ventilu **4**. Vo výrobe je prednastavené na správne nastavenie a neskôr sa už nesmie upravovať.
- Hydraulický automobilový zdvihák nepoužívajte, ak je poškodené tesnenie (bezpečnostný ventil **4**).
- Pred použitím zdviháka vozidla musí používateľ so zariadením oboznámiť skúsená osoba. Sila čerpadla a prenesená sila sa rovnajú približne 400 N*.
- Ak sú označenia na výrobku natoľko poškodené, že sú nečitateľné, zdvihák vozidla sa nesmie používať, kým sa označenia neobnovia.
- Na hydraulickom valci zdviháku sa nesmú vykonávať žiadne úpravy. Akékoľvek fyzické úpravy zariadenia a jeho súlad s normou EN 1494/A1: 2008.
- Pôsobiacia sila pri použití zdviháka vozidla nesmie prekročiť 400 N*. To znamená, že na páku pôsobí sila približne 40 kg.



UPOZORNENIE! RIZIKO PORANENIA STRIHOH A ROZDRVENÍM! Počas

zdvíhania držte prsty mimo oblasti násady zdvíhacej rukoväte **3**. Nedodržanie týchto pokynov môže viesť k poraniam spôsobeným strihom a rozdrvením.

- Prevádzková teplota hydraulického oleja tohto zariadenia je od -20 °C do +50 °C.

- Toto zariadenie nepoužívajte v priestoroch vystavených nebezpečenstvu požiaru, kde sa môžu vyskytovať horľavé alebo výbušné výpary alebo prach (napr. v stajniach, stodolách alebo lakovniach).
- Toto zariadenie používajte len na zdvíhanie a spúšťanie vozidla, nie na udržiavanie vozidla v zdvihnutej polohe. Počas zdvíhania alebo spúšťania s ním nehybte.
- Zariadenie nepoužívajte, ak doň uniká olej.
- Po použití vráťte všetky použité časti na pôvodné miesto. Ak už nie je možné s dielmi pohybovať, nechajte hydraulický olej alebo olejové čerpadlo vymeniť odborníkom.
- Ak spozorujete rozliaty olej, prestaňte výrobok používať a olej na podlahe utrite handrou. Prípadnú opravu musí vykonať odborník.
- Ak sa zdvihák nedá spustiť podľa želania, vozidlo sa musí zaistiť podperou proti nechcenému spusteniu. Zaobstarajte si nový zdvihák, ktorým môžete vozidlo zdvihnúť, aby ste mohli odstrániť poškodený zdvihák. Ak si nie ste istí, požiadajte o odbornú pomoc.

* Ak vygenerované úsilie prekročí hodnotu, úsilie je potrebné znížiť pomocou ďalších osôb.

● **Použite**

● **Zdvíhanie vozidla**

⚠ UPOZORNENIE! OHROZENIE ŽIVOTA! Pred použitím zdviháka vozidla a podpery nápravy skontrolujte, či sú v nepoškodenom stave. Dbajte na to, aby sa hydraulický zdvihák vozidla používal len v kombinácii s podperami náprav. Pred zdvihnutím vozidla si pripravte podpery náprav. Ak nepoužijete podpery náprav, vozidlo sa môže prevrátiť a ohroziť život.

Postupujte podľa týchto krokov:

- Pred odložením zdviháka vozidla sa uistite, že je podperná doska [1] úplne spustená a predlžovacia skrutka [2] je úplne zaskrutkovaná.
- Umiestnite hydraulický zdvihák vozidla do požadovanej polohy. Pri výbere polohy dodržiavajte ustanovenia návodu na obsluhu vášho vozidla.
- V prípade potreby vyskrutkujte predlžovaciu skrutku [2], až kým sa nedotkne spodnej časti vozidla (obr. B).
- Pripojte tyč [7] a [9] k zdvíhacej rukoväti [6], aby ste predĺžili zdvíhaciu rukoväť (obr. D).
-  **UPOZORNENIE! RIZIKO PORANENIA STRIHAM A ROZDRVENÍM!** Počas zdvíhania držte prsty mimo oblasti násady zdvíhacej rukoväte [3]. Nedodržanie týchto pokynov môže viesť k poraneniám spôsobeným strihom a rozdrvením.
- Zaveďte koniec zdvíhacej rukoväte [6] do násady zdvíhacej rukoväte [3] a zdvihnite vozidlo do požadovanej výšky (obr. D).
Poznámka: Venujte pozornosť štrbine na násade rukoväte [3]. Skontrolujte, či je zdvíhacia rukoväť [6] správne zaistená v štrbine.
- Umiestnite podpery náprav pod určené zdvíhacie body pod vozidlom.
- Uvoľnite zaťaženie zo zdviháka vozidla tak, že tyč [7] s oválnym otvorom nasadíte na uvoľňovací ventil [5], potom tyč [7] mierne otočíte proti smeru hodinových ručičiek a ihneď ju otočíte späť. Podperná doska [1] mierne klesne a vozidlo sa udrží na podperách náprav.

● **Spustenie vozidla**

⚠ NEBEZPEČENSTVO OHROZENIA ŽIVOTA! Pred spustením vozidla skontrolujte, či sa pod ním nenachádza žiadna osoba alebo predmet.

⚠ UPOZORNENIE Vozidlo spúšťajte pomaly, inak hrozí nebezpečenstvo poranenia a poškodenia výrobku alebo vozidla.

- Najprv vozidlo mierne nadvihnite, aby ste mohli odstrániť podpery náprav. Postupujte podľa popisu v časti „Zdvíhanie vozidla“.
- Odstráňte podpory náprav.

- Nasadíte tyč [7] s oválnym otvorom na uvoľňovací ventil [5] a pomaly ňou otáčajte proti smeru hodinových ručičiek (obr. C). Vozidlo sa spúšťa pomaly.

Poznámka: Čím rýchlejšie sa tyč [7] otáča proti smeru hodinových ručičiek, tým rýchlejšie sa vozidlo spúšťa. Preto by ste mali najprv postupovať veľmi opatrne, aby ste získali cit pre správnu rýchlosť.

- Podpornú dosku [1] spúšťajte, kým už nie je zaťažená. Potom vytiahnite spod vozidla zdvihák. Podpornú dosku [1] stlačte, kým sa úplne nespustí.
- Uzavrite uvoľňovací ventil [5] otáčaním tiahla [7] na uvoľňovacom ventile [5] v smere hodinových ručičiek.
- Odstráňte tyč [7] z uvoľňovacieho ventilu [5].
- Ak je vysunutá, zaskrutkujte predĺžovaciu skrutku [2] späť do telesa zdviháka.
- Ak sa zdvihák už nedá spustiť podľa potreby, za každú cenu zabezpečte vozidlo pomocou bezpečnostných stojanov, aby ste zabránili jeho neúmyselnému spusteniu. Zadovážte si iný zdvihák, aby ste mohli vozidlo zdvihnúť čo najvyššie a bezpečne odstrániť poškodený zdvihák. Ak si nie ste istí, vyhľadajte odbornú pomoc.

● Čistenie a starostlivosť

- Dostatočne namažte všetky vonkajšie pohyblivé časti.
- Hydraulický zdvihák vozíka vyčistite mierne naolejovanou handričkou.
- Nikdy nepoužívajte drsné alebo korozívne čistiace prostriedky.

● Údržba a skladovanie

● Doplnenie hydraulického oleja/mazanie

Poznámka: Používajte len hydraulický olej, ktorý spĺňa normu ISO VG 15.

- Postavte zdvihák vozidla do zvislej polohy na rovný, plochý povrch.
- Zaskrutkujte predĺžovaciu skrutku [2] úplne nadol do telesa zdviháka.

- Nasadíte tyč [7] s oválnym otvorom na uvoľňovací ventil [5] a otáčajte tyčou proti smeru hodinových ručičiek (obr. C), kým sa podporná doska [1] úplne nespustí.
 - Vytiahnite zátku [8] z olejovej nádrže
 - Do olejovej nádrže pridajte hydraulický olej z vhodnej nádoby. Nádrž na hydraulický olej naplňte až po spodný okraj plniaceho otvoru.
 - Odstráňte všetok vzduch prítomný v hydraulickom systéme. Postupujte podľa krokov 3–4 v časti „Odstránenie vzduchu zo systému“.
 - Namontujte zátku [8] späť do otvoru olejovej nádrže.
 - Pravidelne premazávajte všetky pohyblivé časti zdviháka vozidla, aby ste zabránili korózii.
 - Ak sa všetok olej spotreboval, doplňte približne 100–105 ml oleja.
- Poznámka:** Trojročná životnosť uplynie, ak zdvihák auta neskontroluje kvalifikovaný odborník.
- Chybné hydraulické zdviháky vozidiel sa musia opravovať len v špecializovanom servise. Nikdy sa nepokúšajte opravovať hydraulický zdvihák vozidla sami.

● Odvzdušnenie hydraulického systému

Vzduch v hydraulickom systéme môže nepriaznivo ovplyvniť správnu funkciu zdviháka vozidla.

Pri odvzdušňovaní hydraulického systému postupujte takto:

1. Nasadíte tyč [7] s oválnym otvorom na uvoľňovací ventil [5] a otáčajte tyčou proti smeru hodinových ručičiek (obr. C), miernym tlakom zatlačte podpornú dosku, kým sa podporná doska [1] úplne nespustí.
2. Vytiahnite zátku [8] z olejovej nádrže
3. Nasadíte zdvihaciu rukoväť [6] na násadu zdvihacej rukoväte [3] a niekoľkokrát ňou zatlačte hore a dole, aby mohol uniknúť vzduch.

4. Nasadíte tyč [7] s oválnym otvorom na uvoľňovací ventil [5] a otočíte ňou v smere hodinových ručičiek (obr. C). Uvoľňovací ventil [5] je teraz opäť zatvorený.
5. Namontujete zátku [8] späť do otvoru olejovej nádrže.
6. V prípade potreby zopakujte kroky 1–5, kým neunikne všetok vzduch.

● Skladovanie

- Nasadíte tyč [7] s oválnym otvorom na uvoľňovací ventil [5] a otáčate tyčou proti smeru hodinových ručičiek (obr. C), kým sa podperná doska [1] úplne nespustí.
- Zaskrutkujete predlžovaciu skrutku [2] úplne nadol do telesa zdviháka.
- Hydraulický zdvihák vozidla a zdvihaciu rukoväť skladujte v suchom prostredí a chráňte pred vlhkosťou.
- Pred odložením zdviháka vozidla sa uistite, že je podperná doska [1] úplne spustená a predlžovacia skrutka [2] je úplne zaskrutkovaná. Tým sa zabráni úniku oleja z olejovej zátky [8].
- Pravidelne premazávajújte všetky pohyblivé časti zdviháka vozidla, aby ste zabránili korózii.

● Riešenie problémov

● = Chyba

⊙ = Príčina

○ = Náprava

● = Zdvihák vozidlo vôbec nezdvihne alebo ho nezdvihne dostatočne vysoko.

- ⊙ = Uvoľňovací ventil [5] nebol správne uzavretý.
- = Úplne zatvorte uvoľňovací ventil [5] (pozri časť „Zdvíhanie vozidla“).
- ⊙ = Vo zdviháku vozidla nie je dostatok hydraulického oleja.
- = Doplňte hydraulický olej (pozri časť „Doplnenie hydraulického oleja/mazanie“).
- ⊙ = Vo valci je príliš veľa hydraulického oleja.

○ = Odstráňte prebytočné množstvo hydraulického oleja z valca.

⊙ = V hydraulickom systéme je vzduch.

○ = Odstráňte vzduch z hydraulického systému (pozri časť „Odstránenie vzduchu z hydraulického systému“).

● = Zdvihák vozidla podľa nezaťaženia.

⊙ = Uvoľňovací ventil [5] nebol správne uzavretý.

○ = Úplne zatvorte uvoľňovací ventil [5] (pozri časť „Zdvíhanie vozidla“).

● = Hydraulický olej uniká.

⊙ = Vo valci je príliš veľa hydraulického oleja.

○ = Odstráňte prebytočné množstvo hydraulického oleja z valca.

● = Mechanizmus čerpadla funguje len čiastočne.

⊙ = Vo valci je príliš veľa hydraulického oleja.

○ = Odstráňte prebytočné množstvo hydraulického oleja z valca.

⊙ = V hydraulickom systéme je vzduch.

○ = Odstráňte vzduch z hydraulického systému (pozri časť „Odvzdušnenie hydraulického systému“).

● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach. O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.

Hydraulický olej zlikvidujte ekologickým spôsobom. Požiadajte miestny servis, aby sa postaral o jeho likvidáciu, alebo vyhľadajte najbližšie zberné stredisko odpadových materiálov.



Výrobok vr. príslušenstva a obalové materiály sú recyklovateľné a podliehajú rozšírenej zodpovednosti výrobcu.

Pre lepšie spracovanie odpadu ich zlikvidujte oddelene podľa obrázkov Info-tri (informácie o triedení).

Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.

● **Záruka**

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnymi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 3 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akkoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, nabíjateľné batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

● **Postup v prípade poškodenia v záruke**

Pre zaručenie rýchleho spracovania Vašej požiadavky dodržte prosím nasledujúce pokyny:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN 486194_2501) ako dôkaz o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku, gravúre, na prednej strane Vášho návodu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane.

Ak sa vyskytnú funkčné poruchy alebo iné nedostatky, najskôr telefonicky alebo e-mailom kontaktujte následne uvedené servisné oddelenie.

Produkt označený ako defektný potom môžete s priloženým dokladom o kúpe (pokladničný lístok) a uvedením, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol, bezplatne odoslať na Vám oznámenú adresu servisného pracoviska.

● **Servis**



Servis Slovensko

Tel.: 0800 008158

E-pošta: owim@lidl.sk



● EÚ vyhlásenie o zhode

EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE (č. IAN 486194_2501)

IAN: 486194_2501
Identifikácia produktu: Ultimate Speed HYDRAULICKÝ PIESTOVÝ ZDVIHÁK
Číslo modelu: HG11869

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

Smernica 2006/42/ES

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

Č. / Časti

Smernica 2006/42/ES

EN 1494:2000/A1:2008

Držiteľ technickej informácie: OWIM GmbH & Co.KG

Podpísané za a v mene:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemecko

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

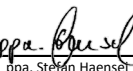
Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode

Neckarsulm

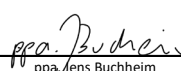
Miesto

24.02.2025

Dátum


ppa. Stefan Haensel

Prokurista


ppa. Jens Buchheim

Prokurista

SK

Lista de pictogramas utilizados	Página	66
Introducción	Página	66
Uso correcto.	Página	66
Descripción de las piezas	Página	66
Datos técnicos	Página	66
Artículos incluidos	Página	66
Notas sobre seguridad	Página	66
Uso	Página	68
Elevar el vehículo	Página	68
Bajar el vehículo.	Página	69
Limpieza y cuidado	Página	69
Mantenimiento y almacenamiento	Página	69
Rellenar el aceite hidráulico/engrasar.	Página	69
Purgar el aire del sistema hidráulico	Página	70
Almacenamiento	Página	70
Resolución de problemas	Página	70
Eliminación	Página	71
Garantía	Página	71
Tramitación de la garantía.	Página	72
Asistencia	Página	72
Declaración de conformidad de la UE	Página	73

Lista de pictogramas utilizados

	¡Lea el manual del usuario!	 ca./approx./ env. 18,5-36 cm	Altura máxima y mínima posible
	La marca CE indica la conformidad con las directivas de la UE aplicables a este producto.		Información sobre seguridad Instrucciones de uso

GATO HIDRÁULICO CON SELLO PERFILADO

● Introducción

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha elegido un producto de alta calidad. Familiarícese con el producto antes de la primera puesta en funcionamiento. Lea detenidamente el siguiente manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro. En caso de transferir el producto a terceros, entregue también todos los documentos correspondientes.

● Uso correcto

El gato hidráulico para está previsto para levantar y bajar vehículos de motor. Cualquier otro uso o modificación del gato hidráulico de botella se considerará un uso inadecuado y puede provocar lesiones o daños. El fabricante no se hace responsable de las pérdidas o daños derivados de un uso inadecuado. Este producto no está destinado a un uso comercial.

Nota: ¡Vuelva a cerrar la válvula de descarga

5 después de cada uso!

● Descripción de las piezas

- 1** Placa de soporte
- 2** Tornillo de extensión
- 3** Alojamiento del mango de elevación
- 4** Válvula de seguridad
- 5** Válvula de descarga
- 6** Mango de elevación (para mecanismo de bombeo)

- 7** Barra (para la válvula de descarga)
- 8** Tapón de cierre del aceite
- 9** Barra de extensión del mango (para mecanismo de bombeo)

● Datos técnicos

Carrera: Aprox. 11,5 cm
Carga máxima: 5000 kg
Peso: aprox. 3,4 kg
Aceite hidráulico: Cumple la norma ISO VG 15
Máxima fuerza en la palanca: 400 N*
Altura máxima: Aprox. 36 cm
Altura mínima: aprox. 18,5 cm

● Artículos incluidos

- 1 Gato hidráulico con sello perfilado
- 1 Mango de elevación
- 1 Barra de extensión del mango
- 1 Barra para la válvula de descarga
- 1 Instrucciones de uso



Notas sobre seguridad

⚠ ¡PELIGRO! Siga las instrucciones que se ofrecen a continuación para evitar el riesgo de muerte, lesiones o daños al producto, etc.

- Utilice siempre soportes en los ejes y cuñas en las ruedas además del gato hidráulico.

No trabaje nunca bajo un vehículo elevado, a menos que haya adoptado precauciones de seguridad adicionales. Esto tiene como objetivo evitar que el vehículo salga rodando, se deslice o vuelque el gato.

- Use el producto únicamente sobre una superficie resistente y plana. El uso del producto sobre una superficie inestable o irregular (como un suelo de grava) puede hacer que la carga resbale.



Asegúrese de no sobrepasar nunca la capacidad de carga admisible (nominal).

- La persona que utiliza el gato debe observar tanto el gato como la carga durante todos los movimientos.
- **Nunca** trabaje debajo de la carga elevada si no se ha sujetado de forma segura con medios adecuados.
- **No** deje que el gato hidráulico sea utilizado por personas no instruidas o sin experiencia.
- Antes de usar el gato hidráulico, adopte precauciones para evitar que el vehículo salga rodando. Active el freno de mano, ponga una marcha (en vehículos con cambio automático, ponga «P») y calce las ruedas con cuñas.
- Incluso habiendo adoptado medidas de seguridad, permanezca siempre alerta y compruebe visualmente que la placa de soporte [1] esté asentada firmemente contra el punto de apoyo en el vehículo.
- **Asegúrese** de que no pueda emanar del vehículo gasolina, ácido de la batería ni ninguna otra sustancia peligrosa cuando el vehículo esté siendo elevado.
- Antes de bajar el vehículo compruebe que no haya ninguna persona y ningún objeto debajo del mismo.
- Baje el vehículo lentamente.
- Compruebe que se hayan montado todas las piezas y que no estén dañadas.

- Antes de cada uso, compruebe que el gato hidráulico funcione correctamente. Compruebe que los tornillos y las válvulas del gato hidráulico están colocados correctamente y, en particular, asegúrese de que no haya fugas de aceite hidráulico.
- **Nunca** use el gato hidráulico para transportar o cargar un vehículo. No lo use nunca para elevar completamente del suelo un vehículo entero.
- No está permitido levantar personas con el gato hidráulico. Preste atención a que las personas que se encuentren cerca mantengan suficiente distancia al vehículo mientras se utiliza el gato hidráulico.
- No cambie nunca los ajustes de la válvula de seguridad [4]. Está preconfigurada de fábrica con el ajuste correcto y no debe reajustarse nunca posteriormente.
- No use el gato hidráulico si el sello (válvula de seguridad [4]) está dañado.
- Antes de usar el gato, el usuario debe familiarizarse con el dispositivo a través de una persona con experiencia. La fuerza de bombeo y la fuerza de transmisión equivalen aproximadamente a 400 N*.
- Si las marcas en el producto están dañadas hasta tal punto que resultan ilegibles, no deberá usarse el gato hasta que las marcas hayan sido sustituidas.
- No deben realizarse modificaciones en el gato hidráulico de botella. Toda modificación constructiva afectará a la seguridad del dispositivo y al cumplimiento de la norma EN 1494/A1: 2008.
- La fuerza aplicada cuando se usa el gato no debe superar los 400 N*. Esto equivale a una fuerza en la palanca de aprox. 40 kg.



¡PRECAUCIÓN! ¡RIESGO DE CORTES Y APLASTAMIENTO!

Mantenga los dedos alejados del área del alojamiento del mango de elevación [3] al bombear. Si no se tiene en cuenta este consejo, pueden producirse lesiones por corte y aplastamiento.

- La temperatura de funcionamiento del aceite hidráulico de este equipo es de -20 °C a +50 °C.
- No use este equipo en salas con riesgo de incendio, donde pueda haber vapores o polvos inflamables o explosivos (por ejemplo, en establos, graneros o naves de pintura).
- Utilice este dispositivo únicamente para elevar y bajar el vehículo, no para mantener el vehículo en una posición elevada. No lo mueva mientras realiza la elevación o el descenso.
- No use el equipo si hay fugas de aceite.
- Después de usarlo, vuelva a colocar en su posición original todas las piezas utilizadas. En caso de que alguna pieza ya no se pueda mover, solicite a un profesional el cambio del aceite hidráulico o de la bomba de aceite.
- Si observa que se ha derramado aceite, deje de usar el producto y absorba el aceite del suelo con un paño. Todas las reparaciones deben ser realizadas por un profesional.
- Si no es posible hacer descender el gato del modo deseado, debe sujetarse el coche de forma segura con un soporte de gato para evitar el descenso involuntario. Obtenga un nuevo gato con el que elevar el vehículo, para poder retirar el gato defectuoso. Si tiene alguna duda, pida ayuda a un profesional.

* Si el esfuerzo generado supera este valor, deberá reducirse el esfuerzo con la ayuda de otras personas.

● **Uso**

● **Elevar el vehículo**

⚠ ¡PRECAUCIÓN! ¡PELIGRO DE

MUERTE! Antes de usarlos, compruebe que el gato y los soportes de los ejes no estén dañados. Asegúrese de que el gato hidráulico se utilice únicamente en combinación con soportes de los ejes. Tenga a mano los soportes de los ejes antes de elevar el vehículo. Si no utiliza soportes en los ejes, el vehículo puede volcar y provocar peligro de muerte.

Siga estos pasos:

- Compruebe que la placa de soporte **[1]** esté bajada completamente y que el tornillo de extensión **[2]** esté completamente enroscado antes de almacenar el gato.
- Coloque el gato en la posición que desee. A la hora de seleccionar la posición, tenga en cuenta las indicaciones del manual del usuario del vehículo.
- En caso necesario, desenrosque el tornillo de extensión **[2]** hasta que entre en contacto con la parte de abajo del vehículo (fig. B).
- Conecte las barras **[7]** y **[9]** al mango de elevación **[6]** para prolongar el mango de elevación (fig. D).

□ **¡PRECAUCIÓN! ¡RIESGO DE CORTES Y**

APLASTAMIENTO! Mantenga

los dedos alejados del área del alojamiento del mango de elevación **[3]** al bombear. Si no se tiene en cuenta este consejo, pueden producirse lesiones por corte y aplastamiento.

- Introduzca el extremo del mango de elevación **[6]** en el alojamiento del mango de elevación **[3]** y bombee para elevar el vehículo a la altura que desee (fig. D).

Nota: Preste atención a la ranura en el alojamiento del mango **[3]**. Asegúrese de que el mango de elevación **[6]** encaje correctamente en la ranura.

- Coloque los soportes de los ejes bajo los puntos de apoyo designados debajo del vehículo.
- Descargue el gato colocando la barra [7] con el orificio ovalado sobre la válvula de descarga [5] y, a continuación, girando la barra [7] ligeramente en sentido antihorario y volviendo a girarla hacia atrás inmediatamente. La placa de soporte [1] desciende ligeramente y el vehículo se sujeta por medio de los soportes de los ejes.

● Bajar el vehículo

⚠ ¡PELIGRO DE MUERTE! Antes de bajar el vehículo compruebe que no haya ninguna persona y ningún objeto debajo del mismo.

⚠ ¡PRECAUCIÓN! Baje el vehículo lentamente. De lo contrario, existe riesgo de lesiones y daños en el producto o el vehículo.

- En primer lugar, eleve el vehículo ligeramente para poder quitar los soportes de los ejes. Proceda como se ha descrito en el apartado «Eleva el vehículo».
- Quite los soportes de los ejes.
- Coloque la barra [7] con el orificio ovalado en la válvula de descarga [5] y gire la barra lentamente en sentido antihorario (fig. C). El vehículo desciende lentamente.

Nota: Cuanto más rápido gire la barra [7] en sentido antihorario, más deprisa descenderá el vehículo. Por tanto, deberá proceder con mucho cuidado al principio para hacerse una idea de cuál es la velocidad correcta.

- Baje la placa de soporte [1] hasta que ya no esté cargada. A continuación, saque el gato de debajo del vehículo. Presione hacia abajo la placa de soporte [1] hasta que haya descendido completamente.
- Cierre la válvula de descarga [5] girando la barra [7] en la válvula de descarga [5] en sentido horario.

- Saque la barra [7] de la válvula de descarga [5].
- Si está extendido, vuelva a enroscar el tornillo de extensión [2] hacia abajo para introducirlo en la carcasa del gato.
- Si ya no es posible hacer descender el gato del modo deseado, es imprescindible que sujete el vehículo de forma segura con soportes de seguridad para evitar el descenso involuntario. Consiga otro gato para elevar el vehículo todo lo posible y poder quitar con seguridad el gato defectuoso. Si tiene alguna duda, pida ayuda a un profesional.

● Limpieza y cuidado

- Engrase bien todas las piezas móviles externas.
- Limpie el gato hidráulico con un paño impregnado ligeramente en aceite.
- No utilice nunca productos de limpieza agresivos o corrosivos.

● Mantenimiento y almacenamiento

● Rellenar el aceite hidráulico/engrasar

Nota: Utilice únicamente aceite hidráulico que cumpla la norma ISO VG 15.

- Coloque el gato en posición vertical sobre una superficie plana y nivelada.
- Enrosque el tornillo de extensión [2] completamente hacia abajo para introducirlo en la carcasa del gato.
- Coloque la barra [7] con el orificio ovalado en la válvula de descarga [5] y gire la barra en sentido antihorario (fig. C) hasta que la placa de soporte [1] haya descendido completamente.
- Quite el tapón de aceite [8] del depósito de aceite.
- Introduzca aceite hidráulico en el depósito de aceite con un recipiente adecuado. Llene el depósito de aceite hidráulico hasta el borde inferior del orificio de llenado.

- ❑ Saque todo el aire presente en el sistema hidráulico. Para ello, siga los pasos 3–4 del apartado «Purgar el aire del sistema».
 - ❑ Vuelva a poner el tapón de aceite [8] en el orificio del depósito de aceite.
 - ❑ Engrase regularmente todas las piezas móviles del gato para evitar la corrosión.
 - ❑ Rellene aproximadamente con 100–105 ml de aceite cuando se haya gastado todo el aceite.
- Nota:** La vida útil de tres años expira si el gato no es revisado por un especialista cualificado.
- ❑ Los gatos hidráulicos defectuosos deben ser reparados únicamente por un taller especializado. No intente nunca reparar el gato hidráulico por su cuenta.

● Purgar el aire del sistema hidráulico

El aire en el sistema hidráulico puede afectar negativamente al funcionamiento correcto del gato.

Proceda del modo siguiente para purgar el aire del sistema hidráulico:

1. Coloque la barra [7] con el orificio ovalado en la válvula de descarga [5], gire la barra en sentido antihorario (fig. C), y aplique un poco de presión para presionar hacia abajo la placa de soporte hasta que la placa de soporte [1] haya descendido completamente.
2. Quite el tapón de aceite [8] del depósito de aceite.
3. Introduzca el mango de elevación [6] en el alojamiento del mango de elevación [3], y bombee hacia arriba y hacia abajo varias veces para dejar que salga todo el aire.
4. Coloque la barra [7] con el orificio ovalado en la válvula de descarga [5] y gire la barra en sentido horario (fig. C). Ahora la válvula de descarga [5] está cerrada de nuevo.
5. Vuelva a poner el tapón de aceite [8] en el orificio del depósito de aceite.
6. En caso necesario, repita los pasos 1–5 hasta que haya salido todo el aire.

● Almacenamiento

- ❑ Coloque la barra [7] con el orificio ovalado en la válvula de descarga [5] y gire la barra en sentido antihorario (fig. C) hasta que la placa de soporte [1] haya descendido completamente.
- ❑ Enrosque el tornillo de extensión [2] completamente hacia abajo para introducirlo en la carcasa del gato.
- ❑ Guarde el gato hidráulico y el mango de elevación en un entorno seco y protegido de la humedad.
- ❑ Compruebe que la placa de soporte [1] esté bajada completamente y que el tornillo de extensión [2] esté completamente enroscado antes de almacenar el gato. Con ello se evitará que salga aceite por el tapón de aceite [8].
- ❑ Engrase regularmente todas las piezas móviles del gato para evitar la corrosión.

● Resolución de problemas

- = Fallo
- ⊙ = Causa
- = Solución

● = El gato no eleva el vehículo en absoluto, o no lo eleva lo suficiente.

- ⊙ = La válvula de descarga [5] no estaba cerrada correctamente.
- = Cierre la válvula de descarga [5] completamente (consulte el apartado «Eleva el vehículo»).
- ⊙ = No hay suficiente aceite hidráulico en el gato.
- = Rellene el aceite hidráulico (consulte el apartado «Rellenar el aceite hidráulico/engrasar»).
- ⊙ = Hay demasiado aceite hidráulico en el cilindro.
- = Retire el exceso de aceite hidráulico del cilindro.
- ⊙ = Hay aire en el sistema hidráulico.
- = Purgue el aire del sistema hidráulico (consulte el apartado «Purgar el aire del sistema hidráulico»).

- = **El gato cede bajo carga.**
- = La válvula de descarga **5** no estaba cerrada correctamente.
- = Cierre la válvula de descarga **5** completamente (consulte el apartado «Eleva el vehículo»).

● = **Se produce una fuga de aceite hidráulico.**

- = Hay demasiado aceite hidráulico en el cilindro.
- = Retire el exceso de aceite hidráulico del cilindro.

● = **El mecanismo de bombeo solo funciona parcialmente.**

- = Hay demasiado aceite hidráulico en el cilindro.
- = Retire el exceso de aceite hidráulico del cilindro.
- = Hay aire en el sistema hidráulico.
- = Purgue el aire del sistema hidráulico (consulte el apartado «Purga el aire del sistema hidráulico»).

● **Eliminación**

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.

Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.

Elimine el aceite hidráulico de un modo respetuoso con el medio ambiente. Solicite la eliminación a su taller de reparaciones local o acuda al centro de recogida de residuos más cercano.



El producto, incluidos los accesorios, y el material de embalaje son reciclables y están sujetos a la responsabilidad extendida del fabricante.

Deséchelos por separado siguiendo la información ilustrada de recogida selectiva para un mejor tratamiento de los residuos. El logotipo Triman se aplica solo para Francia.

● **Garantía**

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto. Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 3 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, baterías, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

● Tramitación de la garantía

Para garantizar una rápida tramitación de su consulta, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

Para realizar cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 486194_2501) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en una inscripción de la placa identificativa, en la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o en una pegatina en la parte posterior o inferior.

Si el producto fallase o presentase algún defecto, póngase primero en contacto con el departamento de asistencia indicado, ya sea por teléfono o correo electrónico.

Puede enviarnos el producto defectuoso libre de franqueo adjuntando el recibo de compra (ticket de compra) e indicando dónde está y cuándo ha ocurrido el fallo a la dirección de asistencia que le indicamos.

● Asistencia

Asistencia en España

Tel.: 900984948

E-Mail: owim@lidl.es



● **Declaración de conformidad de la UE**

DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD (n° IAN 486194_2501)

IAN: 486194_2501
Identificación del producto: Ultimate Speed GATO HIDRÁULICO CON SELLO PERFILADO
Número de modelo: HG11869

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

Directiva 2006/42/CE

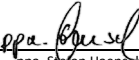
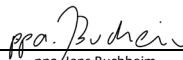
Referencias a las normas armonizadas o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto a las cuales se declara la conformidad:

N° / Partes
Directiva 2006/42/CE
EN 1494:2000/A1:2008

Responsable de la documentación técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmado en nombre de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania
Esta declaración de conformidad se emite bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

Traducción de la declaración de conformidad original

Neckarsulm	24.02.2025		
Lugar	Fecha	ppa. Stefan Haensel Procurador	ppa. Jens Buchheim Procurador

Liste over brugte piktogrammer	Side 75
Indledning	Side 75
Korrekt brug	Side 75
Beskrivelse af delene	Side 75
Tekniske oplysninger	Side 75
Medfølgende dele	Side 75
Sikkerhedsbemærkninger	Side 75
Brug	Side 77
Sådan hæves køretøjet	Side 77
Sådan sænkes køretøjet	Side 77
Rengøring og pleje af produktet	Side 78
Vedligeholdelse og opbevaring	Side 78
Påfyldning af hydraulikolie/smøring	Side 78
Sådan lukkes luften ud af hydrauliksystemet	Side 78
Opbevaring	Side 78
Fejlfinding	Side 79
Bortskaffelse	Side 79
Garanti	Side 79
Afvikling af garantisager	Side 80
Service	Side 80
Overensstemmelseserklæring fra EU	Side 81

Liste over brugte piktogrammer

	Læs brugsvejledningen.		ca./approx./ env. 18,5-36 cm	Højst og mindst mulige højde
	CE-mærket viser, at produktet er i overensstemmelse med relevante EU-direktiver, der gælder for dette produkt.			Sikkerhedsoplysninger Brugsvejledninger

HYDRAULISK DONKRAFT

● Indledning

Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Gør Dem fortrolig med apparatet inden første ibrugtagning. Læs derfor den efterfølgende brugsvejledning og sikkerhedsanvisningerne omhyggeligt. Brug kun produktet som beskrevet og kun til de angivne anvendelsesområder. Opbevar denne vejledning på et sikkert sted. Hvis De giver produktet videre til andre, skal alle dokumenter følge med.

● Korrekt brug

Denne hydrauliske donkraft er beregnet til at hæve og sænke motorkøretøjer. Anden brug eller modifikation af denne hydrauliske donkraft anses som forkert brug, som kan føre til personskader eller beskadigelse. Producenten påtager sig intet ansvar for tab eller skader, som følge af forkert brug. Dette produkt er ikke beregnet til erhvervsmæssig brug.

Bemærk: Luk altid udløserventilen , hver gang du har brugt produktet!

● Beskrivelse af delene

-  1 Støtteplade
-  2 Forlængerskrue
-  3 Led til løftehåndtag
-  4 Sikkerhedsventil
-  5 Udløserventil
-  6 Løftehåndtag (til pumpemekanisme)
-  7 Stang (til udløserventil)
-  8 Olieprop

-  9 Forlængerstang til håndtag (til pumpemekanismen)

● Tekniske oplysninger

Takt:	Ca. 11,5 cm
Maksimal belastning:	5000 kg
Vægt:	Ca. 3,4 kg
Hydraulikolie:	I overensstemmelse med ISO VG 15
Maksimal kraft på håndtag:	400N*
Maksimal højde:	Ca. 36 cm
Minimal højde:	Ca. 18,5 cm

● Medfølgende dele

- 1 Hydraulisk donkraft
- 1 Løftehåndtag
- 1 Forlængerstang til håndtag
- 1 Stang til udløserventil
- 1 Rengøringsvejledninger



Sikkerhedsbemærkninger

-  **FARE!** Følg instruktionerne nedenfor, så du undgår livsfarlige risici, personskade, beskadigelse af produktet og lignede.
- Brug altid akselstativer og stopklodser sammen med denne hydrauliske donkraft.

Arbejd aldrig under et hævet køretøj, medmindre du har taget yderligere sikkerhedsforanstaltninger i brug. Dette skal gøres, så køretøjet ikke bevæger sig, glider af donkraften eller vælger donkraften.

- Produktet skal placeres på en flad og plan overflade. Hvis produktet placeres på en ustabil eller ujævn overflade – f.eks. på grus – kan køretøjet glide af.



Den tilladte (nominelle) belastningskapacitet må aldrig overskrides.

- Personen, der bruger donkraften, skal løbende holde øje med donkraften og belastningen på donkraften.
- Du må **aldrig** arbejde under et hævet køretøj, hvis det ikke er støtte af andre genstande end donkraften.
- Den hydrauliske donkraft må **ikke** bruges af personer, der ikke ved hvordan en donkraft bruges eller ikke har erfaring med brug af en donkraft.
- Før den hydrauliske donkraft tages i brug, skal du tage forholdsregler i brug, så du er sikker på at køretøjet ikke ruller væk. Træk håndbremsen, sæt køretøjet i gear (ved automatgear skal gearstangen sættes på "P") og bloker hjulene.
- Selv når du tager disse sikkerhedsforanstaltninger i brug, skal du altid løbende holde øje med om støttepladen [1] sidder ordentligt mod køretøjets løftepunkt.
- **Sørg for**, at der ikke kan strømme benzin, batterisyre eller andre farlige stoffer ud af køretøjet, når køretøjet hæves.
- Se, om der er nogen personer eller genstande under køretøjet, før det sænkes.
- Sænk langsomt køretøjet.
- Sørg for at ingen af delene er sat ordentligt på og sidder rigtigt, og at ingen dele er beskadigede.
- Du skal altid se, om den hydrauliske donkraft virker ordentligt, før du tager den i brug. Se, om skrue- og ventilerne på den hydrauliske donkraft sidder rigtigt, og vær særligt opmærksom på om hydraulikolien lækker.

- Denne hydrauliske donkraft må **aldrig** bruges til at flytte eller læsse et køretøj. Den må aldrig bruges til at løfte et helt køretøj helt fra jorden.
- Denne hydrauliske donkraft må ikke bruges til at løfte personer. Personer i nærheden skal holde afstand til køretøjet, når den hydrauliske donkraft er i brug.
- Sikkerhedsventilens [4] indstilling må aldrig ændres. Den er forudindstillet fra fabrikken, og de må aldrig derefter justeres igen.
- Denne hydrauliske donkraft må aldrig bruges, hvis tætningen (sikkerhedsventil [4]) beskadiges.
- Før køretøjets donkraft tages i brug, skal en erfaren person vejlede brugeren i, hvordan donkraften bruges. Pumpekraften og den overførte kraft er lig med ca. 400N*.
- Hvis mærkerne på produktet beskadiges så de ikke kan læses, må donkraften ikke bruges, før der kommer nye mærker på den.
- Denne hydrauliske flaskedonkraft må ikke ændres på nogen måde overhovedet. Enhver fysisk ændring af produktet og dets overensstemmelse med EN 1494/A1: 2008.
- Den påførte kraft ved brug af køretøjets donkraft må ikke komme over 400N*.
- Dette svarer til en kraft på håndtaget på cirka 40 kg.



FORSIGTIG! RISIKO FOR SKADER FRA RIVNING OG KLEMNING! Hold fingrene væk

fra området omkring løftehåndtagets led [3], når du pumper. Manglende overholdelse af disse råd kan føre til skader fra rivning og klemning.

- Driftstemperaturen på hydraulikolie i dette produkt er mellem -20 °C og +50 °C.
- Dette produkt må ikke bruges i rum, hvor det kan udsættes for brandfare, eller hvor brændbare eller eksplosive dampe eller støv kan være til stede (f.eks. i stalde, lader eller malerværksteder).

- Dette produkt må kun bruges til at hæve og sænke et køretøj. Det er ikke beregnet til at holde køretøjet hævet. Det må ikke flyttes, når det hæves og sænkes.
- Produktet må ikke bruges, hvis det lækker olie.
- Sæt alle brugte dele tilbage på plads efter brug. Hvis delene ikke længere kan flyttes, skal du få hydraulikolie- eller oliepumpen skiftet af en fagperson.
- Hvis produktet lækker olie, må det ikke længere bruges. Fjern olien fra gulvet med en klud. Alle reparationer skal udføres af en fagperson.
- Hvis donkraften ikke kan sænkes som ønsket, skal bilen støttes med andre stativer, så den ikke sænkes forkert. Sæt en ny donkraft under køretøjet, så den defekte donkraft kan fjernes. Hvis du er usikker, skal du kontakte en fagperson for hjælp.

* Hvis den genererede belastning overstiger produktets grænse, skal belastningen reduceres af yderligere personer.

● Brug

● Sådan hæves køretøjet

⚠ FORSIGTIG! LIVSFARLIGT! Se, om køretøjets donkraft og akselstativerne er beskadiget, før de tages i brug. Sørg for, at den hydrauliske donkraft kun bruges sammen med akselstativer. Hav dine akselstativer ved hånden, før du hæver køretøjet. Hvis du ikke bruger akselstativer, kan køretøjet vælte, hvilket kan være livsfarligt.

Følg disse trin:

- Sørg for, at støttepladen [1] er sænket helt, og at forlængerskruen [2] er skruet helt ind, før du lægger donkraften væk.
- Placer den hydrauliske donkraft det ønskede sted. Du kan finde køretøjets hævepunkter i brugsvejledningen til køretøjet.
- Skru om nødvendigt forlængerskruen [2] ud, indtil den rører undersiden af køretøjet (fig. B).
- Sæt stangen [7] og [9] i løftehåndtaget [6] for at forlænge løftehåndtaget (fig. D).
-  **FORSIGTIG! RISIKO FOR SKADER FRA RIVNING OG KLEMNING!** Hold fingrene væk fra området omkring løftehåndtagets led [3], når du pumper. Manglende overholdelse af disse råd kan føre til skader fra rivning og klemning.
- Stik enden af løftehåndtaget [6] ind i leddet til håndtaget [3], og pump køretøjet op til den ønskede højde (fig. D).
Bemærk: Vær opmærksom på rillen i leddet til håndtaget [3]. Sørg for, at løftehåndtaget [6] sættes ordentligt fast i rillen.
- Sæt akselstativerne under de rigtige løftepunkter under køretøjet.
- Sænk køretøjets donkraft ved at sætte stangen [7] med den ovale åbning på udløsningsventilen [5]. Drej derefter stangen [7] en smule mod uret, og drej den hurtigt tilbage igen. Støttepladen [1] sænkes en smule, og køretøjet sidder nu på akselstativerne.

● Sådan sænkes køretøjet

⚠ LIVSFARLIGT! Se, om der er nogen personer eller genstande under køretøjet, før det sænkes.

⚠ FORSIGTIG! Sænk langsomt køretøjet, ellers er der fare for personskader og beskadigelse af produktet eller køretøjet.

- Løft først køretøjet en smule, så du kan fjerne akselstativerne. Fortsæt som beskrevet i afsnittet "Sådan hæves køretøjet".
- Fjern akselstativerne.
- Sæt stangen [7] med den ovale åbning på udløserventilen [5], og drej stangen langsomt mod uret (fig. C). Herefter sænkes køretøjet langsomt.

Bemærk: Jo mere stangen [7] drejes mod uret, jo hurtigere sænkes køretøjet. Derfor skal du først dreje forsigtigt en smule, så du får en fornemmelse af, hvor hurtigt køretøjet sænkes.

- Sænk støttepladen [1], indtil der ikke længere er tryk på den. Træk derefter køretøjets donkraft ud fra under køretøjet. Tryk ned på støttepladen [1], indtil den er sænket helt.
- Luk udløserventilen [5] ved at dreje stangen [7] på udløserventilen [5] med uret.
- Træk stangen [7] ud af udløserventilen [5].
- Hvis stangen er forlænget, skal du skru forlængerskruen [2] tilbage i donkraften.
- Hvis donkraften ikke længere kan sænkes som ønsket, er det meget vigtigt at du støtter køretøjet med andre stativer, så det ikke sænkes ved et uheld. Brug en anden donkraft til at hæve køretøjet så meget som muligt, så du sikkert kan fjerne den defekte donkraft. Kontakt en fagperson, hvis du er usikker.

● Rengøring og pleje af produktet

- Smør alle udvendige bevægelige dele godt.
- Rengør den hydrauliske donkraft med en smule olie og en klud.
- Brug aldrig skrappe eller ætsende rengøringsmidler.

● Vedligeholdelse og opbevaring

● Påfyldning af hydraulikolie/ smøring

Bemærk: Brug kun hydraulikolie, der overholder ISO VG 15.

- Stil køretøjets donkraft oprejst på en plan og flad overflade.
- Skru forlængerskruen [2] helt ned i donkraften.
- Sæt stangen [7] med den ovale åbning på udløserventilen [5] og drej stangen mod uret (fig. C), indtil støttepladen [1] er helt sænket.
- Træk olieproppen [8] ud af oliebeholderen.
- Fyld hydraulikolie i oliebeholderen fra en egnet beholder. Fyld oliebeholderen op til underkanten af påfyldningshullet.

- Luk eventuel luft ud af hydrauliksystemet. For at gøre dette, skal du følge trin 3–4 i afsnittet "Sådan lukkes luften ud af hydrauliksystemet".
 - Sæt olieproppen [8] på oliebeholderen igen.
 - Alle bevægelige dele på køretøjets donkraft skal regelmæssigt smøres, så de ikke rustner.
 - Hvis der ikke er mere olie i oliebeholderen, skal den fyldes op med ca. 100–105 ml olie.
- Bemærk:** Levetiden på tre år udløber, hvis donkraften får et eftersyn af en fagperson.
- Defekte hydrauliske donkræfter må kun repareres på et specialværksted. Du må aldrig selv forsøge at reparere denne hydrauliske donkraft.

● Sådan lukkes luften ud af hydrauliksystemet

Luft i det hydrauliske system kan være skadeligt for køretøjets donkraft.

Følg følgende trin for at lukke luften ud af hydrauliksystemet:

1. Sæt stangen [7] med den ovale åbning på udløserventilen [5] og drej stangen mod uret (fig. C). Tryk en smule på støttepladen, indtil støttepladen [1] er helt sænket.
2. Træk olieproppen [8] ud af oliebeholderen.
3. Stik løftehåndtaget [6] ind i leddet til håndtaget [3], og pump det op og ned et par gange, så resten af luften lukkes ud.
4. Sæt stangen [7] med den ovale åbning på udløserventilen [5], og drej stangen med uret (fig. C). Udløserventilen [5] er nu lukket igen.
5. Sæt olieproppen [8] på oliebeholderen igen.
6. Gentag trin 1–5 hvis nødvendigt, indtil al luften er lukket ud.

● Opbevaring

- Sæt stangen [7] med den ovale åbning på udløserventilen [5] og drej stangen mod uret (fig. C), indtil støttepladen [1] er helt sænket.

- ☐ Skru forlængerskruen [2] helt ned i donkraften.
- ☐ Opbevar den hydrauliske donkraft og løftehåndtaget i et tørt miljø, hvor den er beskyttet mod fugt.
- ☐ Sørg for, at støttepladen [1] er sænket helt, og at forlængerskruen [2] er skruet helt ind, før du lægger donkraften væk. På denne måde slipper olien ikke ud af olieproppen [8].
- ☐ Alle bevægelige dele på køretøjets donkraft skal regelmæssigt smøres, så de ikke ruste.

● Fejlfinding

- = Fejl
- ⊙ = Årsag
- = Løsning

● = **Køretøjets donkraft hæver slet ikke køretøjet, eller den hæver det ikke højt nok.**

- ⊙ = Udløserventilen [5] er ikke lukket ordentligt.
- = Luk udløserventilen [5] helt (se afsnittet "Sådan hæves køretøjet").
- ⊙ = Der er ikke nok hydraulikolie i donkraften.
- = Fyld hydraulikolie i oliebeholderen (se afsnittet "Påfyldning af hydraulikolie/smøring").
- ⊙ = Der er for meget hydraulikolie i cylinderen.
- = Hæld noget af hydraulikolien ud af cylinderen.
- ⊙ = Der er luft i det hydrauliske system.
- = Luk luften ud af hydrauliksystemet (se afsnittet "Sådan lukkes luften ud af hydrauliksystemet").

● = **Køretøjets donkraft giver efter, når den er under tryk.**

- ⊙ = Udløserventilen [5] er ikke lukket ordentligt.
- = Luk udløserventilen [5] helt (se afsnittet "Sådan hæves køretøjet").

● = **Hydraulikolien lækker.**

- ⊙ = Der er for meget hydraulikolie i cylinderen.

○ = Hæld noget af hydraulikolien ud af cylinderen.

● = **Pumpemekanismen virker kun delvist.**

- ⊙ = Der er for meget hydraulikolie i cylinderen.
- = Hæld noget af hydraulikolien ud af cylinderen.
- ⊙ = Der er luft i det hydrauliske system.
- = Luk luften ud af hydrauliksystemet (se afsnittet "Sådan lukkes luften ud af hydrauliksystemet").

● Bortskaffelse

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.

De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.

Hydraulikolien skal bortskaffes på en miljøvenlig måde. Spørg dit lokale værksted, hvor du kan bortskaffe olien, eller find din nærmeste kommunale genbrugsplads.



Produktet og tilbehøret og emballagematerialer kan genbruges og er underlagt udvidet producentansvar.

De skal bortskaffes separat. Følg de viste mærkater med sorteringsoplysninger, så de bortskaffes på en bedre måde.

Triman-logoet gælder kun for Frankrig.

● Garanti

Produktet er blevet fremstillet efter strenge kvalitetsstandarder og kontrolleret nøje før udlevering. I tilfælde af materiale- eller produktionsfejl kan du i medfør af loven gøre krav gældende over for sælgeren af produktet. Dine lovmæssige rettigheder begrænses på ingen måde af den af os nedennævnte garanti.

Garantien på dette produkt gælder i 3 år regnet fra købsdatoen. Garantien gælder fra købsdatoen. Opbevar den originale kvittering et sikkert sted, da dette dokument forlanges forlagt som dokumentation for købet. Alle skader eller mangler, der allerede forefindes på tidspunktet for købet, skal straks meddeles efter udpakningen af produktet. Hvis der inden for 3 år regnet fra købsdatoen viser sig en materiale- eller produktionsfejl på produktet, reparerer eller udskifter vi det – efter vores valg – gratis for dig. Garantiperioden forlænges ikke som følge af et imødekommet krav om garanti. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er blevet beskadiget eller anvendt og vedligeholdt forkert.

Garantien dækker materiale- og produktionsfejl.

Denne garanti dækker hverken produktdele, der er udsat for normal slidage og derfor er at betragte som sliddele (f.eks. batterier, akkumulatorer, slanger, farvepatroner), eller skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter eller dele af glas.

● Afvikling af garantisager

For at kunne garantere en hurtig sagsbehandling af deres forespørgsel, bedes De følge følgende anvisninger:

Opbevar kassebon og artikelnummer (IAN 486194_2501) som købsdokumentation, så disse kan fremlægges på forespørgsel.

Artikelnumrene er angivet på typeskiltet, ved en indgravering, på forsiden af vejledningen (nederst til venstre) eller på et mærkat på bag- eller undersiden.

Hvis der forekommer funktionsfejl eller andre mangler, skal De først kontakte nedenstående serviceafdeling telefonisk eller via e-mail.

Et produkt, der er registreret som defekt, kan De derefter sende portofrit til den meddelte serviceadresse ved vedlæggelse af købsbeviset (kassebon) og angivelsen af, hvori manglen består, og hvornår den er opstået.

● Service



Service Danmark

Tel.: 80253972

E-Mail: owim@lidl.dk



● Overensstemmelseserklæring fra EU

EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING (Nr. IAN 486194_2501)

IAN: 486194_2501
Produktidentifikation: Ultimate Speed HYDRAULISK DONKRAFT
Modelnummer: HG11869

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniseringslovgivning:

Direktiv 2006/42/EF

Referencer til de relevante anvendte harmoniserede standarder eller referencer til de andre tekniske specifikationer, som der erklæres overensstemmelse med:

Nr. / dele

Direktiv 2006/42/EF

EN 1494:2000/A1:2008

Ihædehaver af den tekniske dokumentation: OWIM GmbH & Co.KG

Underskrevet for og på vegne af:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Tyskland

Denne overensstemmelseserklæring udstedes udelukkende under fabrikantens ansvar.

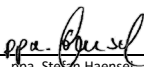
Oversættelse af original overensstemmelseserklæring

Neckarsulm

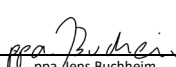
Sted

24.02.2025

Dato


ppa. Stefan Haense

Prokurist


ppa. Jens Buchheim

Prokurist

DK

Elenco dei simboli utilizzati	Pagina 83
Introduzione	Pagina 83
Destinazione d'uso	Pagina 83
Descrizione delle parti	Pagina 83
Specifiche tecniche	Pagina 83
Contenuto della confezione	Pagina 83
Avvertenze di sicurezza	Pagina 83
Utilizzo	Pagina 85
Sollevamento del veicolo	Pagina 85
Abbassamento del veicolo	Pagina 85
Pulizia e manutenzione	Pagina 86
Manutenzione e conservazione	Pagina 86
Aggiunta dell'olio idraulico	Pagina 86
Rimozione dell'aria dal sistema idraulico	Pagina 86
Conservazione	Pagina 87
Risoluzione dei problemi	Pagina 87
Smaltimento	Pagina 87
Garanzia	Pagina 88
Gestione dei casi in garanzia	Pagina 88
Assistenza	Pagina 88
Dichiarazione di conformità CE	Pagina 89

Elenco dei simboli utilizzati

	Leggere il manuale di istruzioni.	 ca./approx./ env. 18,5-36 cm	Altezza minima e massima
	Il simbolo CE indica che il prodotto è conforme alle direttive UE rilevanti applicabili.		Avvertenza di sicurezza Istruzioni per l'uso

MARTINETTO IDRAULICO A BOTTIGLIA

● Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Con esso avete optato per un prodotto di qualità. Familiarizzare con il prodotto prima di metterlo in funzione per la prima volta. A tale scopo, leggere attentamente le seguenti istruzioni d'uso e le avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Conservare queste istruzioni in un luogo sicuro. Consegnare tutta la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

● Destinazione d'uso

Questo cric idraulico è progettato per sollevare e abbassare veicoli a motore. Altri utilizzi o modifiche al prodotto sono considerati impropri e comportano il rischio di lesioni o danni. Il costruttore declina ogni responsabilità per eventuali perdite o danni causati da un uso improprio. Il prodotto non è destinato all'uso commerciale.

Nota: chiudere la valvola di rilascio  dopo ogni utilizzo.

● Descrizione delle parti

-  Piastra di supporto
-  Vite di estensione
-  Manicotto dell'impugnatura di sollevamento
-  Valvola di sicurezza
-  Valvola di rilascio
-  Impugnatura di sollevamento (meccanismo pompa)
-  Asta (per valvola di rilascio)

-  Tappo dell'olio
-  Asta di estensione dell'impugnatura (meccanismo pompa)

● Specifiche tecniche

Corsa:	11,5 cm circa
Carico massimo:	5000 kg
Peso:	3,4 kg circa
Olio idraulico:	conforme a ISO VG 15
Forza massima sulla leva:	400 N*
Altezza max:	36 cm circa
Altezza min:	18,5 cm circa

● Contenuto della confezione

- 1 Martinetto idraulico a bottiglia
- 1 Impugnatura di sollevamento
- 1 Asta di estensione dell'impugnatura
- 1 Asta per valvola di rilascio
- 1 Manuale di istruzioni



Avvertenze di sicurezza

-  **PERICOLO!** Rispettare le istruzioni riportate di seguito per evitare il rischio di morte, lesioni o danni al prodotto.
- Oltre al cric idraulico è necessario usare cavalletti di sollevamento e cunei fermaruota.
- Non** lavorare sotto un veicolo sollevato senza aver adottato ulteriori precauzioni di sicurezza per evitare che il veicolo si sposti, scivoli o ribalti il cric.

- Usare il prodotto esclusivamente su una superficie solida e a livello. L'uso del prodotto su una superficie instabile o irregolare, ad esempio composta da ghiaia, può causare lo scivolamento del carico.

-  Assicurarsi di non superare la capacità di carico massima.

- L'operatore del cric deve monitorare il cric e il carico durante tutti i movimenti.

- **Non** lavorare sotto il carico sollevato se non è stato assicurato con metodi adeguati.

- **Non** permettere l'uso del cric idraulico a persone non competenti.

- Prima di usare il cric idraulico, adottare adeguate precauzioni per evitare che il veicolo possa scivolare. Attivare il freno a mano, innestare la marcia (lettera "P" per i cambi automatici) e bloccare le ruote.

- Anche se sono state adottate adeguate misure di sicurezza, rimanere vigili e assicurarsi visivamente che la piastra di supporto  sia posizionata saldamente contro il punto di sollevamento del veicolo.

- **Assicurarsi** che dal veicolo non possano fuoriuscire benzina, acido della batteria o altre sostanze pericolose durante il sollevamento.

- Assicurarsi che sotto il veicolo non siano presenti oggetti o persone prima di abbassarlo.

- Abbassare il veicolo lentamente.

- Assicurarsi che tutte le parti siano state assemblate e installate correttamente e che non siano danneggiate.

- Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che il cric idraulico funzioni correttamente. Assicurarsi che le viti e le valvole del cric idraulico siano posizionate correttamente e verificare in particolare l'assenza di perdite d'olio.

- **Non** usare il cric idraulico per spostare o caricare un veicolo. Non usarlo per sollevare l'intero veicolo dal pavimento.

- Il cric idraulico non deve essere usato per sollevare persone. Assicurarsi che le persone presenti rimangano a distanza di sicurezza dal veicolo durante l'uso del cric idraulico.

- Non modificare le impostazioni della valvola di sicurezza . È stata regolata in fabbrica e non deve essere modificata.

- Non usare il cric idraulico se la guarnizione (valvola di sicurezza ) è danneggiata.

- Prima di usare il cric, l'operatore deve essere istruito sul suo corretto utilizzo da parte di una persona competente. La forza della pompa e la forza trasferita sono pari a 400 N* circa.

- Se le etichette sul prodotto sono danneggiate e illeggibili, non usare il cric finché non sono state sostituite.

- Non apportare alcuna modifica al cric idraulico a bottiglia. Non modificare il dispositivo e la sua conformità a EN 1494/A1: 2008.

- La forza applicata durante l'uso del cric non deve superare i 400 N*. Ciò corrisponde a una forza sulla leva di 40 kg circa.

-  **ATTENZIONE! RISCHIO DI LESIONI DA TAGLIO E SCHIACCIAMENTO!** Tenere le dita lontane dal manicotto dell'impugnatura di sollevamento  durante il pompaggio per evitare il rischio di lesioni da taglio e schiacciamento.

- La temperatura di funzionamento dell'olio idraulico del prodotto è compresa tra -20°C e +50°C.

- Non usare il prodotto in aree esposte al rischio di incendio, in cui possono essere presenti polveri o vapori infiammabili o esplosivi (ad esempio stalle, granai o reparti verniciatura).

- Il prodotto deve essere usato esclusivamente per sollevare e abbassare il veicolo. Non mantenere il veicolo in posizione sollevata. Non spostarlo durante l'operazione di sollevamento o abbassamento.

- Non usare il prodotto se presenta perdite d'olio.
- Dopo l'uso, riportare tutte le parti nella loro posizione originale. Se le parti non possono essere spostate, l'olio idraulico o l'olio della pompa deve essere sostituito da un professionista.
- Se si verifica una perdita d'olio, interrompere l'uso del prodotto e assorbire l'olio fuoriuscito con un panno. Qualsiasi operazione di riparazione deve essere effettuata da un professionista.
- Se il cric non può essere abbassato a sufficienza, il veicolo deve essere assicurato con un cavalletto di sollevamento per evitare che si abbassi accidentalmente. Procurarsi un nuovo cric per sollevare il veicolo e poter rimuovere il cric difettoso. In caso di dubbio, consultare un professionista.

* Se la forza generata supera tale valore, deve essere ridotta con l'ausilio di altre persone.

● **Utilizzo**

● **Sollevamento del veicolo**

⚠ ATTENZIONE! RISCHIO DI MORTE!

Prima dell'uso, assicurarsi che il cric e i cavalletti di sollevamento non siano danneggiati. Il cric idraulico deve essere utilizzato in combinazione con cavalletti di sollevamento. Tenere a portata di mano i cavalletti prima di sollevare il veicolo. In assenza dei cavalletti, il veicolo potrebbe ribaltarsi e causare lesioni mortali.

Procedere come descritto di seguito.

- Assicurarsi che la piastra di supporto **[1]** sia completamente abbassata e che la vite di estensione **[2]** sia completamente avvitata.
- Posizionare il cric nella posizione desiderata. Per individuare la posizione corretta, rispettare le istruzioni riportate nel manuale del veicolo.
- Se necessario, svitare la vite di estensione **[2]** finché non entra a contatto con la parte inferiore del veicolo (Fig. B).
- Collegare le aste **[7]** e **[9]** all'impugnatura di sollevamento **[6]** per estenderla (Fig D).
-  **ATTENZIONE! RISCHIO DI LESIONI DA TAGLIO E SCHIACCIAMENTO!** Tenere le dita lontane dal manicotto dell'impugnatura di sollevamento **[3]** durante il pompaggio per evitare il rischio di lesioni da taglio e schiacciamento.
- Guidare l'estremità dell'impugnatura di sollevamento **[6]** all'interno del manicotto dell'impugnatura di sollevamento **[3]** e sollevare il veicolo fino all'altezza desiderata (Fig. D).

Nota: prestare attenzione alla fessura sul manicotto dell'impugnatura di sollevamento **[3]**. Assicurarsi che l'impugnatura di sollevamento **[6]** sia bloccata correttamente nella fessura.

- Posizionare i cavalletti sotto i punti di sollevamento del veicolo.
- Rilasciare il carico dal cric posizionando l'asta **[7]** con l'apertura ovale sulla valvola di rilascio **[5]**, quindi ruotare leggermente l'asta **[7]** in senso antiorario prima di ruotarla in direzione opposta. La piastra di supporto **[1]** si abbasserà leggermente, e il veicolo sarà supportato dai cavalletti.

● **Abbassamento del veicolo**

⚠ PERICOLO DI MORTE! Assicurarsi che sotto il veicolo non siano presenti oggetti o persone prima di abbassarlo.

- ⚠ ATTENZIONE!** Abbassare il veicolo lentamente per evitare il rischio di lesioni personali e danni al prodotto o al veicolo.
- Per prima cosa, sollevare leggermente il veicolo per poter rimuovere i cavalletti. Procedere come descritto alla sezione "Sollevamento del veicolo".
- Rimuovere i cavalletti.
- Posizionare l'asta **[7]** con l'apertura ovale sulla valvola di rilascio **[5]** e ruotarla leggermente in senso antiorario (Fig. C). Il veicolo si abbasserà lentamente.

Nota: maggiore è la velocità di rotazione in senso antiorario dell'asta [7], maggiore sarà la velocità di abbassamento del veicolo. Pertanto, procedere con molta attenzione per raggiungere la velocità corretta.

- Abbassare la piastra di supporto [1] finché non è più sotto carico. Quindi rimuovere il cric dalla parte inferiore del veicolo. Premere la piastra di supporto [1] finché non è completamente abbassata.
- Chiudere la valvola di rilascio [5] ruotando l'asta [7] sulla valvola di rilascio [5] in senso orario.
- Rimuovere l'asta [7] dalla valvola di rilascio [5].
- Se è estesa, avvitare la vite di estensione [2] verso il corpo del cric.
- Se il cric non può essere abbassato a sufficienza, assicurare il veicolo con cavalletti di sicurezza per evitare che si abbassi accidentalmente. Procurarsi un nuovo cric per sollevare il veicolo il più possibile e poter rimuovere il cric difettoso. In caso di dubbio, consultare un professionista.

● Pulizia e manutenzione

- Lubrificare tutte le parti mobili esterne.
- Pulire il cric con un panno leggermente unto.
- Non usare detergenti abrasivi o corrosivi.

● Manutenzione e conservazione

● Aggiunta dell'olio idraulico

Nota: usare esclusivamente olio idraulico conforme a ISO VG 15.

- Posizionare il cric in verticale su una superficie piana e a livello.
- Avvitare completamente la vite di estensione [2] verso il corpo del cric.

- Posizionare l'asta [7] con l'apertura ovale sulla valvola di rilascio [5] e ruotarla in senso antiorario (Fig. C) finché la piastra di supporto [1] non è completamente abbassata.
- Rimuovere il tappo dell'olio [8] dal serbatoio dell'olio.
- Inserire l'olio idraulico da un contenitore adatto nel serbatoio. Riempire il serbatoio dell'olio fino al bordo inferiore dell'apertura di riempimento.
- Rimuovere l'eventuale aria presente nel sistema idraulico come indicato dai passaggi 3-4 alla sezione "Rimozione dell'aria dal sistema idraulico".
- Riposizionare il tappo dell'olio [8] nell'apertura del serbatoio dell'olio.
- Lubrificare regolarmente tutte le parti mobili del cric per evitare il rischio di corrosione.
- Se il serbatoio dell'olio è vuoto, riempirlo con circa 100–105 ml di olio.
Nota: il cric deve essere ispezionato da un tecnico qualificato dopo tre anni.
- I cric idraulici difettosi devono essere riparati esclusivamente presso centri di assistenza specializzati. Non tentare di riparare il cric idraulico da soli.

● Rimozione dell'aria dal sistema idraulico

La presenza di aria nel sistema idraulico può compromettere il corretto funzionamento del cric.

Per rimuovere l'aria dal sistema idraulico, procedere come descritto di seguito.

1. Posizionare l'asta [7] con l'apertura ovale sulla valvola di rilascio [5] e ruotarla in senso antiorario (Fig. C); applicare una leggera pressione sulla piastra di supporto [1] per abbassarla completamente.
2. Rimuovere il tappo dell'olio [8] dal serbatoio dell'olio.
3. Guidare l'impugnatura di sollevamento [6] all'interno del manicotto dell'impugnatura di sollevamento [3] e pomparla diverse volte per far uscire l'aria.

4. Posizionare l'asta **7** con l'apertura ovale sulla valvola di rilascio **5** e ruotarla in senso orario (Fig. C). Ora la valvola di rilascio **5** è chiusa.
5. Riposizionare il tappo dell'olio **8** nell'apertura del serbatoio dell'olio.
6. Se necessario, ripetere i passaggi 1-5 fino a rimuovere tutta l'aria.

● Conservazione

- Posizionare l'asta **7** con l'apertura ovale sulla valvola di rilascio **5** e ruotarla in senso antiorario (Fig. C) finché la piastra di supporto **1** non è completamente abbassata.
- Avvitare completamente la vite di estensione **2** verso il corpo del cric.
- Conservare il cric idraulico e l'impugnatura di sollevamento in un luogo asciutto e al riparo dall'umidità.
- Assicurarsi che la piastra di supporto **1** sia completamente abbassata e che la vite di estensione **2** sia completamente avvitata. Ciò evita perdite d'olio dal tappo dell'olio **8**.
- Lubrificare regolarmente tutte le parti mobili del cric per evitare il rischio di corrosione.

● Risoluzione dei problemi

- = Problema
- ⊙ = Causa
- = Soluzione

● = Il cric non solleva il veicolo, del tutto o in modo sufficiente.

- ⊙ = La valvola di rilascio **5** non è chiusa correttamente.
- = Chiudere completamente la valvola di rilascio **5** (consultare la sezione "Sollevamento del veicolo").
- ⊙ = Nel cric non è presente abbastanza olio idraulico.
- = Aggiungere l'olio idraulico (consultare la sezione "Aggiunta dell'olio idraulico").
- ⊙ = Nel cric è presente una quantità eccessiva di olio idraulico.

- = Rimuovere l'olio idraulico in eccesso dal cric.
- ⊙ = Presenza di aria nel sistema idraulico.
- = Rimuovere l'aria dal sistema idraulico (consultare la sezione "Rimozione dell'aria dal sistema idraulico").

● = Il cric cede sotto il carico.

- ⊙ = La valvola di rilascio **5** non è chiusa correttamente.
- = Chiudere completamente la valvola di rilascio **5** (consultare la sezione "Sollevamento del veicolo").

● = Fuoriuscite di olio idraulico.

- ⊙ = Nel cric è presente una quantità eccessiva di olio idraulico.
- = Rimuovere l'olio idraulico in eccesso dal cric.

● = Il meccanismo della pompa funziona solo parzialmente.

- ⊙ = Nel cric è presente una quantità eccessiva di olio idraulico.
- = Rimuovere l'olio idraulico in eccesso dal cric.
- ⊙ = Presenza di aria nel sistema idraulico.
- = Rimuovere l'aria dal sistema idraulico (consultare la sezione "Rimozione dell'aria dal sistema idraulico").

● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.

E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.

Smaltire l'olio idraulico nel rispetto dell'ambiente. Portarlo presso un apposito punto di raccolta dei rifiuti o contattare un'autofficina.



Il prodotto, i suoi accessori e i materiali di imballaggio sono riciclabili e soggetti alla responsabilità estesa del produttore.

Per un migliore trattamento dei rifiuti, smaltirli separatamente seguendo i diversi simboli della raccolta differenziata.

Il logo Triman è valido solamente per la Francia.

● **Garanzia**

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuita del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

● **Gestione dei casi in garanzia**

Per garantire un rapido disbrigo delle proprie pratiche, seguire le istruzioni seguenti:

Per ogni richiesta si prega di conservare lo scontrino e il codice dell'articolo (IAN 486194_2501) come prova d'acquisto. Il numero d'articolo può essere dedotto dalla targhetta, da un'incisione, dal frontespizio delle istruzioni (in basso a sinistra) oppure dall'adesivo applicato sul retro o sul lato inferiore.

In caso di disfunzioni o avarie, contattare innanzitutto i partner di assistenza elencati di seguito telefonicamente oppure via e-mail. Si può inviare il prodotto ritenuto difettoso all'indirizzo del centro di assistenza indicato con spedizione esente da affrancatura, completo del documento di acquisto (scontrino) e della descrizione del difetto, specificando anche quando tale difetto si è verificato.

● **Assistenza**

IT Assistenza Italia
Tel.: 800790789
E-Mail: owim@lidl.it



● Dichiarazione di conformità CE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE (N. IAN 486194_2501)

IAN: 486194_2501
Identificazione del prodotto: Ultimate Speed CRIC IDRAULICO
Numero di modello: HG11869

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

Direttiva 2006/42/CE

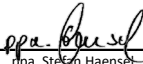
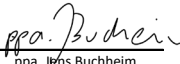
Riferimento alle pertinenti norme armonizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

N° / Parti
Direttiva 2006/42/CE
EN 1494:2000/A1:2008

Depositario della documentazione tecnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmato a nome e per conto di:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania
La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Neckarsulm	24.02.2025		
Luogo	Data	ppa. Stefan Haense	ppa. Jens Buchheim
		Firmatario autorizzato	Firmatario autorizzato

A használt piktogramok listája	Oldal 91
Bevezető	Oldal 91
Megfelelő használat	Oldal 91
Az alkatrészek megnevezése	Oldal 91
Műszaki adatok	Oldal 91
Mellékelt tartozékok	Oldal 91
Biztonsági megjegyzések	Oldal 91
Használat	Oldal 93
A jármű emelése	Oldal 93
A jármű leengedése	Oldal 93
Tisztítás és ápolás	Oldal 94
Karbantartás és tárolás	Oldal 94
A hidraulikaolaj feltöltése/kenés	Oldal 94
Távolítsa el a levegőt a hidraulikus rendszerből	Oldal 94
Tárolás	Oldal 95
Hibaelhárítás	Oldal 95
Mentesítés	Oldal 95
Garancia	Oldal 96
Garanciális ügyek lebonyolítása	Oldal 96
Szerviz	Oldal 96
EU Megfelelőségi nyilatkozat	Oldal 97

A használt piktogramok listája

	Olvassa el a használati útmutatót!	 ca./approx./ env. 18,5–36 cm	Minimális és maximális lehetséges magasság
	A CE jelölés azt jelzi, hogy a termék megfelel a rá vonatkozó EU irányelveknek.		Biztonsági információk Használati útmutató

HIDRAULIKUS PALACK EMELŐ

● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel egy magas minőségű termék mellett döntött. Az első üzembevétel előtt ismerkedjen meg a készülékkel. Ehhez figyelmesen olvassa el a következő Használati utasítást és a biztonsági tudnivalókat. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. Őrizze meg ezt az útmutatót egy biztos helyen. A termék harmadik félnek történő továbbadása esetén mellékelje a termék a teljes dokumentációját is.

● Megfelelő használat

A hidraulikus gépjárműemelő gépjárművek emelésére és leengedésére szolgál. A hidraulikus gépjárműemelő egyéb használata vagy módosítása nem rendeltetésszerű használatnak minősül, és sérülést vagy károsodást okozhat. A gyártó nem vállal felelősséget a rendellenes használatból eredő hiányosságért vagy károkért. Ez a termék nem kereskedelmi használatra készült.

Megjegyzés: Minden használat után zárja vissza a kioldószelepet [5].

● Az alkatrészek megnevezése

- 1 Tartólemez
- 2 Toldócsavar
- 3 Emelő fogantyú aljzat
- 4 Biztonsági szelep
- 5 Kioldószelep
- 6 Emelőkar (a szivattyú-mechanizmushoz)

- 7 Rúd (a kioldószelephez)
- 8 Olaj csatlakozódugó
- 9 Fogantyú hosszabbító rúd (a szivattyú-mechanizmushoz)

● Műszaki adatok

Löklet:	kb. 11,5 cm
Maximális teherbírás:	5000 kg
Súly:	kb. 3,4 kg
Hidraulikaolaj:	megfelel az ISO VG 15-nek
Maximális erő a karon:	400N*
Max. magasság:	kb. 36 cm
Min. magasság:	kb. 18,5 cm

● Mellékelt tartozékok

- 1 Hidraulikus palack emelő
- 1 Emelő fogantyú
- 1 Fogantyú hosszabbító rúd
- 1 Kioldószelep rúdja
- 1 Használati útmutató



Biztonsági megjegyzések

⚠ VESZÉLY! Kövesse az alábbi utasításokat, hogy elkerülje a halál, sérülés vagy a termék károsodásának veszélyét stb.

- A hidraulikus gépjárműemelő mellett mindig használjon tengely-alátámasztásokat és kerék támasztókat.

Soha ne dolgozzon felemelt jármű alatt, kivéve, ha további biztonsági óvintézkedéseket tett. Ez megakadályozza, hogy a jármű elguruljon, lecsússzon vagy felborítsa az emelőt.

- A terméket sima és egyenletes felületre helyezze. Ha a terméket instabil vagy egyenetlen felületen – például kavicsos felületen – használja, akkor a teher elcsúszhat.
-  Ügyeljen arra, hogy soha ne lépje túl a megengedett (névleges) terhelési kapacitást.
- Az emelőt működtető személynek minden mozgítás közben figyelnie kell az emelőt és a terhet.
- **Soha ne** dolgozzon a megemelt teher alatt, ha nem megfelelő módon rögzítették.
- **Ne** hagyja, hogy a hidraulikus gépjárműemelőt képzetlen vagy tapasztalatlan személyek használják.
- A hidraulikus gépjárműemelő használata előtt tegyen óvintézkedéseket annak megakadályozására, hogy a jármű elguruljon. Húzza be a kéziféket, kapcsolja sebességbe a járművet (az automata sebességváltót „P” állásba), és ékelje ki a kerekeket.
- Még a biztonsági intézkedések mellett is mindig legyen éber, és szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy a tartólemez  szilárdan illeszkedik-e a jármű emelési pontjához.
- **Ügyeljen arra, hogy** a jármű felemelésekor ne folyjon ki benzin, akkumulátorsav vagy más veszélyes anyag a járműből.
- Ellenőrizze, hogy nincsenek-e személyek vagy tárgyak a jármű alatt, mielőtt leengedi.
- Lassan engedje le a járművet.
- Ellenőrizze, hogy minden alkatrész megfelelően van-e összeszerelve, és sértetlen-e.

- Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a hidraulikus emelő megfelelően működik-e. Ellenőrizze a hidraulikus gépjárműemelő csavarjait és szelepeit a megfelelő ülés szempontjából, és különösen a hidraulikaolaj szivárgását.
- **Soha ne** használja a hidraulikus gépjárműemelőt a jármű mozgatásához vagy rakodásához. Soha ne használja arra, hogy egy egész járművet teljesen felemeljen a talajról.
- Nem szabad embereket felemelni a hidraulikus emelővel, és győződjön meg arról, hogy a közelben lévő személyek elegendő távolságban vannak-e a járműtől, amikor a hidraulikus emelőt használják.
- Soha ne módosítsa a biztonsági szelep  beállítását. Gyárilag a megfelelően van beállítva, és később soha nem szabad újra beállítani.
- Ne használja a hidraulikus emelőt, ha a tömítés (biztonsági szelep ) sérült.
- A járműemelő használata előtt a felhasználónak tapasztalt személy révén meg kell ismernie a készüléket. A szivattyú ereje és az átvitt erő körülbelül 400N*.
- Ha a terméken lévő jelölések annyira sérültek, hogy olvashatatlanok lennének, akkor a gépjárműemelőt nem szabad használni, amíg a jelöléseket ki nem cserélik.
- A hidraulikus emelőt nem szabad módosítani. Az eszköz bármilyen fizikai módosítása és az EN 1494/A1 2008 szabványnak való megfelelése:
- A járműemelő használatakor az alkalmazott erő nem haladhatja meg a 400N* értéket. Ez körülbelül 40 kg-os erőnek felel meg a karon.
-  **VIGYÁZAT! LEVÁGÁS- ÉS A ZÚZÓDÁSVESZÉLY ÁLL FENN!** Pumpálás közben tartsa távol az ujjait az emelő fogantyú aljától  területétől. Ezen utasítás be nem tartása levágás és zúzódásveszélyt okozhat.
- A berendezésben lévő hidraulikaolaj üzemi hőmérséklete -20 °C és +50 °C között van.

- Ne használja a berendezést tűzveszélynek kitett helyiségekben, ahol gyúlékony vagy robbanásveszélyes gőzök vagy porok lehetnek jelen (pl. istállókban, pajtában vagy festékboltokban).
- Ezt a készüléket csak a jármű emelésére és leengedésére használja, a jármű felemelt helyzetben tartására ne. Emelés vagy leengedés közben ne mozgassa.
- Ne használja a berendezést, ha olajszivárgás van jelen.
- Használat után minden használt alkatrészt vissza kell tenni az eredeti helyére. Ha az alkatrészek már nem mozgathatók, cseréltesse ki szakemberrel a hidraulikaolajat vagy az olajszivattyút.
- Ha olaj kiömlését észleli, hagyja abba a termék használatát, és egy törlőkendővel szedje fel az olajat a padlóról. A javítást szakembernek kell elvégeznie.
- Ha az emelőt nem lehet a kívánt módon leereszteni, az autót emelőállvánnyal kell rögzíteni a véletlen leengedés ellen. Szerezzen be egy új emelőt, amellyel fel tudja emelni az autót, hogy a hibás emelőt el lehessen távolítani. Ha kétségei vannak, forduljon szakemberhez.

* Ha a generált erők meghaladják az értéket, az erőket további személyek csökkentsék.

● **Használat**

● **A jármű emelése**

⚠ VIGYÁZAT! ÉLETVESZÉLY! Használat előtt ellenőrizze, hogy a gépjárműemelő és tengely-alátámasztások sértetlen állapotban vannak-e. Ügyeljen arra, hogy a hidraulikus gépjárműemelőt csak tengely-alátámasztásokkal együtt használják. A jármű felemelése előtt legyenek kéznél a tengely-alátámasztások. Ha nem használ tengely-alátámasztásokat, a jármű felborulhat, és életveszélyt okozhat.

kövessen a következő lépéseket:

- A járműemelő levétele előtt ellenőrizze, hogy a tartólemez [1] teljesen le van-e engedve, és a toldócsavar [2] teljesen be van-e csavarozva.
- Helyezze a hidraulikus gépjárműemelőt a kívánt helyzetbe. A pozíció kiválasztásánál tartsa be a járműhöz tartozó használati útmutató előírásait.
- Ha szükséges, csavarja ki a toldócsavart [2], amíg az nem érintkezik a jármű aljával (B ábra).
- Csatlakoztassa a rudat [7] és [9] az emelőkarhoz [6] az emelőkar kinyújtásához (D ábra).



VIGYÁZAT! NYÍRÁS- ÉS A ZÚZÓDÁSVESZÉLY ÁLL FENN!

Pumpálás közben tartsa távol az ujjait az emelő fogantyú aljzat [3] területétől. Ezen utasítás be nem tartása levágás és zúzódásveszélyt okozhat.

- Vezesse az emelőkar végét [6] az emelőkar aljzatába [3], és pumpálja a járművet a kívánt magasságig (D ábra).

Megjegyzés: Ügyeljen a fogantyú aljzatán lévő nyílásra [3]. Ellenőrizze, hogy az emelőkar [6] megfelelően rögzült-e a nyílásban.

- Helyezze a tengely-alátámasztásokat a kijelölt emelési pontok alá a jármű alatt.
- Engedje le a terhet a gépjárműemelőről úgy, hogy a rudat [7] az ovális nyílással a kioldószélepre [5] helyezi, majd a rudat [7] az óramutató járásával ellentétes irányba kissé forgatva azonnal visszafordítja. A tartólemez [1] enyhén leesik, és a jármű a tengely-alátámasztásokon marad.

● **A jármű leengedése**

⚠ ÉLETVESZÉLY! Ellenőrizze, hogy nincsenek-e személyek vagy tárgyak a jármű alatt, mielőtt leengedi.

⚠ VIGYÁZAT! Lassan engedje le a járművet, különben sérülés, a termék vagy a jármű károsodásának veszélye áll fenn.

- Először kissé emelje meg a járművet, hogy el tudja távolítani a tengely-alátámasztásokat. A „Jármű felemelése” részben leírtak szerint járjon el.
 - Vegye le a tengely-alátámasztásokat.
 - Helyezze a rudat **7** az ovális nyílással a kioldószelepre **5**, és lassan fordítsa el a rudat az óramutató járásával ellentétes irányba (C ábra). A jármű lassan süllyed.
- Megjegyzés:** Minél gyorsabban fordul a rúd **7** az óramutató járásával ellentétes irányba, annál gyorsabban süllyed a jármű. Ezért először nagyon óvatosan kell eljárnia, hogy érezze a helyes sebességet.
- Engedje le a tartólemezt **1**, amíg meg nem telik. Majd húzza ki a gépjárműemelőt a jármű alól. Nyomja le a tartólemezt **1**, amíg teljesen le nem engedi.
 - Zárja el a kioldószelepet **5**, ehhez fordítsa a kioldószelep **5** rúdját **7** az óramutató járásával meg egyező irányba.
 - Vegye le a rudat **7** a kioldószelepről **5**.
 - Ha ki van húzva, csavarja vissza a toldócsavart **2** az emelő egységbe.
 - Ha az emelőt már nem lehet a kívánt módon leereszteni, mindenképpen rögzítse a járművet biztonsági állványokkal, hogy megakadályozza a véletlen leengedést. Szerezzen be egy másik emelőt, hogy a lehető legnagyobb mértékben felemelje a járművet, hogy biztonságosan el tudja távolítani a hibás emelőt. Kérjen szakmai segítséget, ha kétségei vannak.

● Tisztítás és ápolás

- Jól kenje be az összes külső mozgó alkatrészt.
- Tisztítsa meg a hidraulikus kocsiemelőt enyhén olajos törlerköndővel.
- Soha ne használjon erős vagy maró hatású tisztítószereket.

● Karbantartás és tárolás

● A hidraulikaolaj feltöltése/kenés

Megjegyzés: Csak az ISO VG 15 szabványnak megfelelő hidraulikaolajat használjon.

- Állítsa a gépjárműemelőt függőleges helyzetbe egy egyenletes, sima felületen.
- Csavarja le teljesen a toldócsavart **2** az emelőtestbe.
- Helyezze a rudat **7** ovális nyílással a kioldószelepre **5**, és fordítsa el a rudat az óramutató járásával ellentétes irányba (C ábra), amíg a tartólemez **1** teljesen le nem süllyed.
- Húzza ki az olajdugót **8** az olajtartályból.
- Töltsön be hidraulikaolajat egy megfelelő edényből az olajtartályba. Tölts fel a hidraulikaolajat a töltőnyílás alsó széléig.
- Távolítson el minden levegőt a hidraulikus rendszerből. Ehhez kövesse a „Levegő eltávolítása a rendszerből” fejezet 3–4. lépését.
- Helyezze vissza az olajdugót **8** az olajtartály nyílásába.
- A korrózió megelőzése érdekében rendszeresen zsírozza meg a gépjárműemelőn található összes mozgó alkatrészt.
- Ha az összes olajat felhasználta, töltsön fel körülbelül 100–105 ml olajat.

Megjegyzés: A három éves élettartam lejár, ha a járműemelőt nem ellenőrizi szakképzett szakember.

- A meghibásodott hidraulikus gépjárműemelők javítását csak szakszervizben végeztesse. Soha ne próbálja megjavítani a hidraulikus gépjárműemelőt.

● Távolítsa el a levegőt a hidraulikus rendszerből.

A hidraulikus rendszerben lévő levegő hátrányosan befolyásolhatja a gépjárműemelő megfelelő működését.

A következőképpen távolítsa el a levegőt a hidraulikus rendszerből:

1. Helyezze a rudat [7] ovális nyílással a kioldószelepre [5], és fordítsa el a rudat az óramutató járásával ellentétes irányba (C ábra), fejtse ki enyhe nyomást, hogy lenyomja a tartólemezt, amíg a tartólemez [1] teljesen le nem süllyed.
2. Húzza ki az olajdugót [8] az olajtartályból.
3. Vezesse be az emelőkart [6] az emelőkar foglatába [3], és többször pumpálja fel és le, hogy a levegő távoznia tudjon.
4. Helyezze a rudat [7] az ovális nyílással a kioldószelepre [5], és lassan fordítsa el a rudat az óramutató járásával megegyező irányba (C ábra). A kioldószelep [5] most ismét zárva van.
5. Helyezze vissza az olajdugót [8] az olajtartály nyílásába.
6. Ha szükséges, ismételje meg az 1–5. lépést, amíg az összes levegő nem távozik.

● Tárolás

- Helyezze a rudat [7] ovális nyílással a kioldószelepre [5], és fordítsa el a rudat az óramutató járásával ellentétes irányba (C ábra), amíg a tartólemez [1] teljesen le nem süllyed.
- Csavarja le teljesen a toldócsavart [2] az emelőtestbe.
- A hidraulikus emelőt és az emelőkart száraz, nedvességtől védett helyen tárolja.
- A járműemelő levétele előtt ellenőrizze, hogy a tartólemez [1] teljesen le van-e engedve, és a toldócsavar [2] teljesen be van-e csavarozva. Ez megakadályozza, hogy az olaj kifolyjon az olajdugón [8].
- A korrózió megelőzése érdekében rendszeresen zsírozza meg a gépjárműemelőn található összes mozgó alkatrészt.

● Hibaelhárítás

- = Zavar
- ⊙ = Ok
- = Megoldás

● = A gépkocsiemelő egyáltalán nem emeli fel a járművet, vagy nem emeli elég magasra.

- ⊙ = A kioldószelep [5] nincs megfelelően lezárva.
- = Zárja le teljesen a kioldószelepet [5] (lásd a „Jármű felemelése” részt).
- ⊙ = Nincs elég hidraulikaolaj a gépjárműemelőben.
- = Töltse fel a hidraulikaolajat (lásd a „Hidraulikaolaj betöltése/kenés” részt).
- ⊙ = Túl sok hidraulikaolaj van a hengerben.
- = Távolítsa el a felesleges hidraulikaolajat a hengerből.
- ⊙ = Levegős a hidraulikus rendszer.
- = Távolítsa el a levegőt a hidraulikus rendszerből (lásd a „Levegő eltávolítása a hidraulikus rendszerből” részt).

● = A gépkocsiemelő enged terhelés alatt.

- ⊙ = A kioldószelep [5] nincs megfelelően lezárva.
- = Zárja le teljesen a kioldószelepet [5] (lásd a „Jármű felemelése” részt).

● = Folyik a hidraulikaolaj.

- ⊙ = Túl sok hidraulikaolaj van a hengerben.
- = Távolítsa el a felesleges hidraulikaolajat a hengerből.

● = A pumpálás mechanizmus csak részben működik.

- ⊙ = Túl sok hidraulikaolaj van a hengerben.
- = Távolítsa el a felesleges hidraulikaolajat a hengerből.
- ⊙ = Levegős a hidraulikus rendszer.
- = Távolítsa el a levegőt a hidraulikus rendszerből (lásd a „Levegő eltávolítása a hidraulikus rendszerből” részt).

● Mentésítés

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából. A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.

A hidraulikaolajat környezetbarát módon kell ártalmatlanítani. Kérje meg a helyi javítóműhelyt, hogy gondoskodjon az ártalmatlanításáról, vagy keresse meg a legközelebbi hulladékgyűjtő központot.



A termék, beleértve a tartozékokat és a csomagolóanyagokat is, újrahasznosítható, és a gyártó kiterjesztett felelőssége alá tartozik.

A jobb hulladékkezelés érdekében az ábrán látható információk (szortírozási információk) alapján külön ártalmatlanítsa őket.

A Triman-logó csak Franciaországra vonatkozik.

● **Garancia**

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékkalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, akkumulátorokra, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

● **Garanciális ügyek lebonyolítása**

Ügyének gyors elintézhetsége céljából, kérjük kövesse az alábbi útmutatást:

Kérjük, kérdések esetére készítse elő a pénztárblokkot és a cikkszámot (IAN 486194_2501) a vásárlás tényének az igazolására.

Kérjük, hogy a cikkszámot olvassa le a típustábláról, a gravírozásból, az Útmutató címlapjáról (balra lent), illetve a hátoldalon, vagy a termék alján található matricáról. Amennyiben működési hibák, vagy egyéb hiányosság lépne fel, előszöris vegye fel a kapcsolatot a következőkben megnevezett szervizek egyikével telefonon, vagy e-mailen. A hibásnak ítélt terméket ezután a vásárlást igazoló blokk, valamint a hiba leírásának és keletkezési idejének mellékelésével díjmentesen postázhatja az Önnel közölt szervizcímre.

● **Szerviz**

(HU) Szerviz Magyarország

Tel.: 0680021536

E-mail: owim@idl.hu



● **EU Megfelelőségi nyilatkozat**

EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (IAN. sz. 486194_2501)

IAN: 486194_2501
Termékazonosító: Ultimate Speed HIDRAULIKUS PALACK EMELŐ
Típuszám: HG11869

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabálynak:

2006/42/EK irányelve

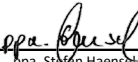
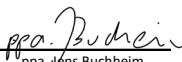
Az alkalmazott harmonizált szabványokra hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfelelőségi nyilatkozatot tettek:

Szám / vonatkozó részek
2006/42/EK irányelve
EN 1494:2000/A1:2008

A műszaki dokumentáció tulajdonosa: OWIM GmbH & Co.KG

A nyilatkozatot a nevében és megbízásában írták alá:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Németország
A jelen megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségére bocsátják ki.

Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Neckarsulm	24.02.2025		
Hely	Dátum	ppa. Stefan Haensel	ppa. Jens Buchheim
		meghatalmazott aláíró	meghatalmazott aláíró